

PFEILER SEINER MUTTER – BEISTAND SEINES VATERS

Untersuchungen zum Gott Iunmutef
vom Alten Reich bis zum Ende des Neuen Reiches

Teil II: Katalog

Dissertation
zur Erlangung der Würde des
Doktors der Philosophie
der Universität Hamburg

vorgelegt von

Ute Rummel

aus Hamburg

Hamburg 2003

1. Gutachter: Prof. Dr. Hartwig Altenmüller
2. Gutachter: Prof. Dr. Lothar Störk

Tag des Vollzugs der Promotion:
16. Juni 2003

KATALOG DER RITUALSZENEN (AR - NR)

(alle im Katalog angegebenen Raumnummern nach PORTER/MOSS)

Tempelbelege:

KAT.-NR. 1:	Bubastis, Block aus dem Ka-Haus Pepis I.
KAT.-NR. 2:	Karnak, 'Chapelle Blanche' (Sesostris I.)
KAT.-NR. 3:	Elephantine, Satet-Tempel Sesostris' I., Korridor
KAT.-NR. 4:	Elephantine, Satet-Tempel Sesostris' I., Zweipfeilerraum
KAT.-NR. 5:	Bubastis, Block Amenemhets III.
KAT.-NR. 6:	Karnak, Tor Amenophis' I. im Freilichtmuseum
KAT.-NR. 7A/B:	Deir el-Bahari, Tempel der Hatschepsut, 'Geburtshalle'
KAT.-NR. 8	Deir el-Bahari, Tempel der Hatschepsut, Festhof, Nischen der Westwand
KAT.-NR. 9:	Deir el-Bahari, Tempel der Hatschepsut, Raum III
KAT.-NR. 10:	Deir el-Bahari, Tempel der Hatschepsut, Nischen des Barkenraumes
KAT.-NR. 11A-C	Deir el-Bahari, Nischen des Altarhofes
KAT.-NR. 12:	Karnak, 'Chapelle Rouge' (Hatschepsut)
KAT.-NR. 13:	Medinet Habu, 'Small Temple' (Hatschepsut/Thutmosis III.)
KAT.-NR. 14:	Karnak, Ach-Menu, Korridor VI (Thutmosis III.)
KAT.-NR. 15:	Karnak, Ach-Menu, Raum XXV (Thutmosis III.)
KAT.-NR. 16:	Karnak, Östlicher Tempel ('temple adossé', Thutmosis III.)
KAT.-NR. 17:	Elephantine, Block aus dem Chnum-Tempel (Thutmosis III.)
KAT.-NR. 18:	Buhen, Südlicher Tempel, Vestibül (Thutmosis III.)
KAT.-NR. 19:	Semna-West, Tempel Thutmosis' III., Außenwand West
KAT.-NR. 20:	Luxor, Raum VIII (Amenophis III.)
KAT.-NR. 21A-C:	Luxor, Raum XI (Amenophis III.)
KAT.-NR. 22:	Luxor, Raum XIII (Amenophis III.)
KAT.-NR. 23:	Luxor, Raum XIV (Amenophis III.)
KAT.-NR. 24:	Karnak, 10. Pylon, Statuensockel Amenophis' III.
KAT.-NR. 25:	Karnak, zwischen 10. Pylon und Mutbezirk, Statuensockel Amenophis' III.
KAT.-NR. 26A/B:	Sethos-Tempel/Theben, Erster Hof, Sphinxsockel
KAT.-NR. 27:	Sethos-Tempel/Theben, Raum II, Westwand
KAT.-NR. 28:	Sethos-Tempel/Theben, Raum II, Rückwand
KAT.-NR. 29:	Sethos-Tempel/Theben, Raum III
KAT.-NR. 30:	Sethos-Tempel/Theben, Raum V
KAT.-NR. 31:	Sethos-Tempel/Theben, Raum XXVIII (Vestibül)
KAT.-NR. 32:	Sethos-Tempel/Abydos, äußeres Hypostyl
KAT.-NR. 33:	Sethos-Tempel/Abydos, Säulen des äußeren Hypostyls
KAT.-NR. 34:	Sethos-Tempel/Abydos, inneres Hypostyl, Türsturz
KAT.-NR. 35:	Sethos-Tempel/Abydos, inneres Hypostyl, Südwand
KAT.-NR. 36:	Sethos-Tempel/Abydos, inneres Hypostyl, Nische in der Westwand
KAT.-NR. 37:	Sethos-Tempel/Abydos, Säulen des inneren Hypostyls
KAT.-NR. 38:	Sethos-Tempel/Abydos, Kapelle Sethos' I.
KAT.-NR. 39:	Sethos-Tempel/Abydos, Kapelle Sethos' I.
KAT.-NR. 40:	Sethos-Tempel/Abydos, Kapelle Sethos' I.
KAT.-NR. 41A/B:	Sethos-Tempel/Abydos, Kapelle Sethos' I.

KAT.-NR. 42:	Sethos-Tempel/Abydos, Kapelle Sethos' I.
KAT.-NR. 43:	Sethos-Tempel/Abydos, Kapelle Sethos' I.
KAT.-NR. 44:	Sethos-Tempel/Abydos, Kapelle Sethos' I.
KAT.-NR. 45:	Sethos-Tempel/Abydos, Osiris-Komplex, Sethos-Kapelle
KAT.-NR. 46:	Sethos-Tempel/Abydos, Osiris-Komplex, Sethos-Kapelle
KAT.-NR. 47:	Tell el-Maskhuta, 'Naos von Pithom' (Ramses II.)
KAT.-NR. 48:	Naosfragment Ramses' II., Museum Bristol
KAT.-NR. 49:	Memphis (Mit Rahina), Sockel einer Kolossalstatue Ramses' II.
KAT.-NR. 50:	Ehnasya, Relieffragment Ramses' II.
KAT.-NR. 51:	Abydos, Tempel Ramses' II., Raum IV
KAT.-NR. 52:	Karnak, Hypostyle Halle, Südwand (Osthälfte)
KAT.-NR. 53:	Karnak, Hypostyle Halle, Südwand (Westhälfte)
KAT.-NR. 54:	Karnak, Hypostyle Halle, nördliche Außenwand
KAT.-NR. 55:	Luxor-Tempel, Barkenschrein Ramses' II.
KAT.-NR. 56A-D:	Luxor-Tempel, vier Statuensockel Ramses' II.
KAT.-NR. 57:	Abu Simbel, Großer Tempel, Sockel der Kolossalstatuen
KAT.-NR. 58A/B:	Wâdi es-Sebua, Tempel Ramses' II., Sphinxsockel
KAT.-NR. 59A/B:	Karnak, Barkenschrein Sethos' II.
KAT.-NR. 60:	Medinet Habu, Tempel Ramses' III., Raum 17
KAT.-NR. 61:	Medinet Habu, Tempel Ramses' III., Raum 17, Treppenaufgang
KAT.-NR. 62:	Medinet Habu, Tempel Ramses' III., Raum 20-21
KAT.-NR. 63:	Medinet Habu, Tempel Ramses' III., Raum 21
KAT.-NR. 64:	Medinet Habu, Tempel Ramses' III., Dachterrassen des Tempelhauses
KAT.-NR. 65:	Karnak, Chons-Tempel, Innenhof (Herihor)

Gräber:

(Tal der Könige; Tal der Königinnen; Sakkara)

KAT.-NR. 66:	Haremhab (Sakkara)
KAT.-NR. 67:	Haremhab (KV 57)
KAT.-NR. 68:	Ramses I. (KV 16)
KAT.-NR. 69A-C:	Sethos I. (KV 17)
KAT.-NR. 70A/B:	Nefertari (QV 66)
KAT.-NR. 71:	anonyme Königin (QV 40)
KAT.-NR. 72A-C:	Duatenipet (QV 74)
KAT.-NR. 73:	Henutmire (QV 75)
KAT.-NR. 74A/B:	Merenptah (KV8)
KAT.-NR. 75:	Sethos II. (KV 15)
KAT.-NR. 76:	Amenmesse (KV 10)
KAT.-NR. 77A/B:	Tausret (KV 14)
KAT.-NR. 78:	Ramses III. (KV 11)
KAT.-NR. 79:	Chaemwaset (QV 44)
KAT.-NR. 80A/B:	Titi (QV 52)
KAT.-NR. 81:	Amunherchopeschef (QV 55)
KAT.-NR. 82A/B:	Ramses VII. (KV 1)
KAT.-NR. 83A-C:	Ramses IX. (KV 6)

Bubastis

Tempel Pepis I.

Block vom Durchgang der Südseite, Türsturz

(L. HABACHI, *Tell-Basta*, S. 11-18, Taf. II)Szenenbeschreibung:

Pepi I. steht zwischen Hathor, Herrin von Dendera, und Bastet, die sich beide dem König zuwenden. Bastet reicht ihm ein 'nh-Zeichen an die Nase. Links von Hathor steht die personifizierte unterägyptische Landeshälfte, *t3 mhw nb hw*, mit einer Libationsvase. Rücklings zu Bastet steht Iunmutef mit einem 'nh-Zeichen in der herabhängenden linken Hand. Er trägt eine kappenartige, kurze Frisur. Ein Seitenzopf ist nicht erkennbar; möglicherweise war dieser in einer ehemals polychromen Fassung des Reliefs vorhanden.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw dj n(=j) n=k 'nh w3s Jwn mwt=f*

Worte zu sprechen: Ich gebe dir Leben und Macht, Iunmutef

Abb. 1 (L. HABACHI, *Tell-Basta*, Taf. II)

Karnak

Freilichtmuseum, 'Chapelle Blanche' Sesostris' I.

Westlicher Eingang, linker Durchgangspfeiler, Innenseite

(PM II², S. 62; H. CHEVRIER, in: *ASAE* 30, 1930, S. 164f. Taf. II; LACAU/CHEVRIER, *Sesostris I^{er}*, S. 61-68, Taf. 13, scène 4; CHR. STRAUß-SEEGER, in: R. GUNDLACH/M. ROCHHOLZ (Hrsg.), *Ägyptische Tempel*, S. 304-307, 310f.)

Szenenbeschreibung:

Der größte Raum dieser Pfeilerseite wird von der Darstellung einer Kapelle eingenommen. Darin befindet sich ein Anubis-Fetisch (*imj-wt hntj sh-ntr*) und vor ihm eine Statue des Königs, welche als *h^c m wtst Hr s3 nbtj* bezeichnet wird: "die in 'Thron des Horus, Sohn der beiden Kronen' erscheint". Vor der Kapelle stehen in übereinander angeordneten Darstellungen Iunmutef, Thot und der Oberarzt (*wr-swnw*). Sie führen jeweils die Beischrift *m jrt=f*, "in seiner Pflicht", wobei über Thot eine Himmelshieroglyphe angebracht ist. Sie erwarten den König am Eingang der Kapelle, der - wie in Szene 3 zu sehen ist (LACAU/CHEVRIER, *Sesostris I^{er}*, Taf. 13, scène 3) - von Anubis herbeigeführt wird.

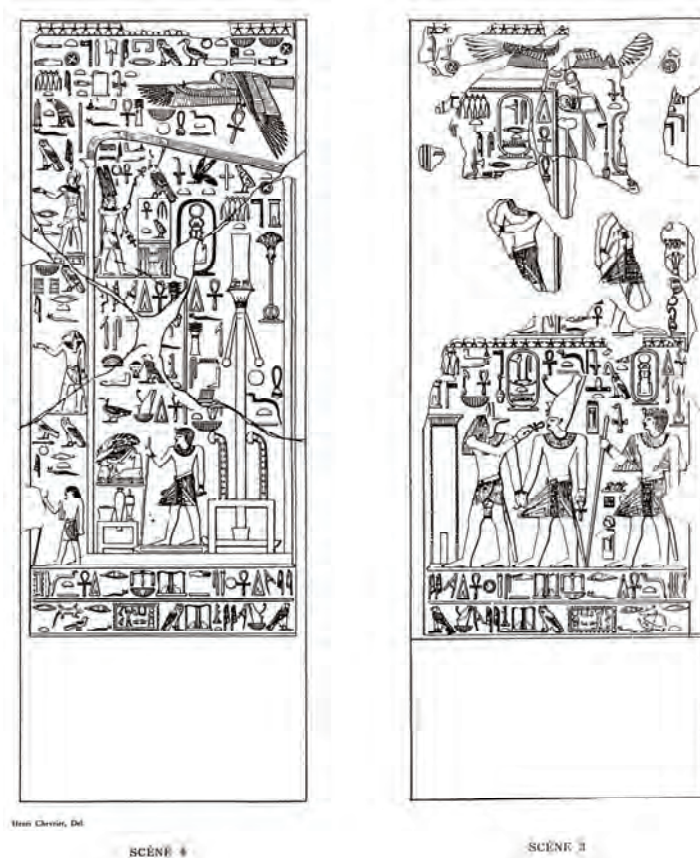


Abb. 2 (LACAU/CHEVRIER, *Sesostris I^{er}*, Taf. 13)

Elephantine

Satet-Tempel Sesostris' I.

Vorraum (Raum A), Nordwand

(W. KAISER, in: *MDAIK* 44, 1988, S. 152-57, Abb. 7, Szene 4; DERS., *Elephantine*, S. 50f., Abb. 11; DAI Neg.-Nr. F 6231, L 5399/5400, L 5403)Szenenbeschreibung:

Der Block (F 976) gehört zu einer Kultlaufszene. Zu sehen sind Kopf und Schultern von der unterägyptischen Meret (→) und von Iunmutef (→). Sie wenden sich dem laufenden König zu, von dessen Darstellung am Ostende des Korridors nur ein Fragment des angewinkelten Armes erhalten ist. Vor und hinter den Gottheiten befinden sich die Stangen von insgesamt vier Standarten, deren obere Enden jedoch nicht erhalten sind. Die inneren zwei Standarten werden von einem mittig angebrachten kleinen *nh*-Zeichen gehalten. Über den Köpfen Merets und Iunmutefs stehen ihre Namen (bei Meret mit dem Zusatz *nh*), vor Meret ist ein zerstörter Rest ihrer typischen Beischrift erhalten: *dd mdw [jj jnj]*, "Worte zu sprechen: Komm und bring!". Iunmutef erscheint hier in der typischen frühen Ikonographie mit sehr schmalem, kurzem und nach vorn gerolltem Seitenzopf auf kurzer Haartracht¹.

Elephantine

Satet-Tempel Sesostris' I.

Zweipfeilerraum (Raum B), Osthälfte der Südwand

(DAI Neg.-Nr. F 5214, F 6236; L. HABACHI, in: *MDAIK* 31, 1975, S. 28, Taf. 12 a; W. KAISER, in: *MDAIK* 44, 1988, S. 152-57, Abb. 7; DERS., *Elephantine*, S. 50f.)Szenenbeschreibung:

Auf zwei Kalksteinblöcken (S 644, S 807), die wie KAT.-NR. 3 in den Fundamenten des ptolemäischen Satet-Tempels geborgen wurden, ist folgender Szenenausschnitt zu sehen: (→) Der König zieht, gefolgt von Iunmutef und einer weiblichen Götterfigur, zum Tempel, um dort an den Nilfestzeremonien teilzunehmen, die auf der Westhälfte der Wand dargestellt sind. Die Göttin trägt ein langes Federkleid und hält ein Zepter mit gegabeltem Ende schräg vor ihrem Körper. Ihr folgte eine vierte Figur, von der jedoch nur noch die Schurzspitze sichtbar ist. Die ganze Szene ist nur bis auf Hüfthöhe der Figuren erhalten. Iunmutef ist kleiner als die ihn umgebenden Figuren; er reicht dem König und der Göttin bis zur Hüfte. Durch die angeschlagenen Blockkanten, die durch seine Figur verlaufen, ist die Darstellung beschädigt. Er trägt ein Pantherfell und greift eine der Pfoten mit seiner herabhängenden rechten Hand. Seine Beischrift lautet:



¹ Siehe Kapitel III.2.

Bubastis

Tempel Amenemhets III.

Kalksteinblock aus der Nordostecke, Türsturz

(SH. FARID, in: ASAE 58, 1964, S. 94, Taf. X)

Szenenbeschreibung:

Der König thront mit dem Sedfestmantel bekleidet auf dem Doppelthron im Sedfestpavillon; links mit Roter und rechts mit Weißer Krone. Mit Händen versehene Standarten des Horus von Djebat (links) und Seth von Nubet (rechts) greifen die vom König gehaltenen gewundenen Jahresrispen und reichen ihm *nh*-Zeichen dar. Zu beiden Seiten des Pavillons steht jeweils Iunmutef, bekleidet mit dem Pantherfell. Die Jugendlocke ist nur bei der rechten Darstellung schwach zu erkennen. Vor Iunmutef befinden sich die dem Pavillon zugewandten Standarten des unter- bzw. oberägyptischen Upuaut.

Inschriftenzeile an den seitlichen Bildrändern:

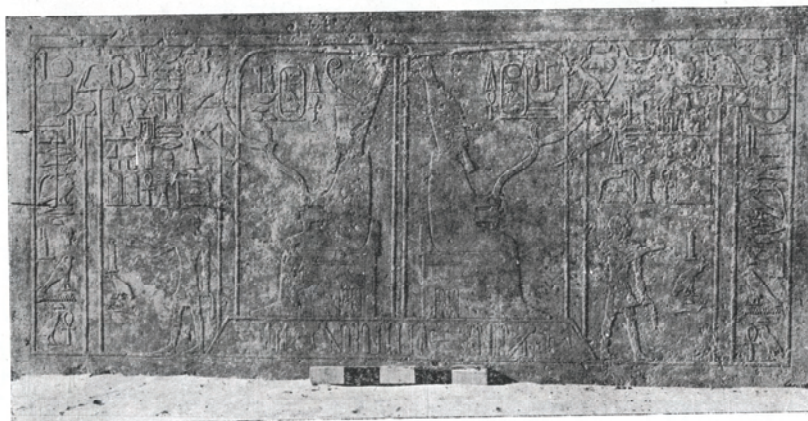
→↓, ↓← *sp tpj hb-sd jr=f 'š3 wrt hr st Hr nt 'nhw*

Erstes Mal des Sedfestes. Möge er sehr lange auf dem Horusthron der Lebenden weilen.

Rede des Iunmutef:

←↓, ↓→ *hṭp dj njswt sp 4 |² jdmj mrht |³ sntr |⁴ ←, → dj |⁵ hb-sd 'nh dd w3s dt*

Ein Opfer, das der König gibt, viermal, an *jdmj*-Leinen², Salböl und Weihrauch. Beschenkt mit Sedfest(en), Leben, Dauer und Glück, ewiglich.



King Amenemhet III at his Hebsest-festival

Abb. 3 (SH. FARID, in: ASAE 58, 1964, S. 94, Taf. X)

² Zu diesem Material siehe Kapitel VI.5, S. 200f.

Karnak

Freilichtmuseum

Tor Amenophis' I.

(PM II², S. 133f. (41); G. LEGRain, in: *ASAE* 4, 1903, S. 17; DERS., in: *Bull. Inst. Ég.* 4, Ser. III, 1902, S. 163f., Ser. V, 1904, S. 109f.; *Urk.* IV, S. 42f., 49; H. CHEVRIER, in: *ASAE* 47, 1947, S. 170, Taf. 26; K. MYSLIWIEC, *Eighteenth Dynasty*, Taf. V.1; C. GRAINDORGE, in: *Egypte Afrique et Orient* 16, Jan.-Fév. 2000, S. 29 und 31, Abb. 8)

Szenenbeschreibung:

Der König thront mit dem Sedfestmantel bekleidet im Sedfestpavillon; links mit Roter und rechts mit Weißer Krone. Zu beiden Seiten des Pavillons stehen jeweils Iunmutef, Meret und Thot, die sich dem laufenden König zuwenden. Die Darstellung des laufenden Königs ist auf beiden Seiten verloren. Insbesondere die linke Hälfte der Szene ist stark zerstört; die Beischriften der Götter sind hier nur zum Teil erhalten. Sie scheinen jedoch mit denen in der rechten Hälfte identisch zu sein. Zwischen den drei genannten Göttern befinden sich zwei Upuaut-Standarten, welche dem herannahenden König den Weg öffnen. Thot ist nur mit seinem Epitheton "Herr von Aschmunein" versehen. Meret steht auf einer *hwt-nwb*-Hieroglyphe und ruft dem König zweimal *jj jnj*, "Komm und bring" entgegen. Die Inschrift über ihr charakterisiert die Szene als *sp tpj ḥb-sd*, "Erstes Mal des Sedfestes". Iunmutef steht jeweils direkt vor dem Pavillon, die rechte Hand im Rezitationsgestus erhoben.

Rede des Iunmutef:

←↓ *ḥtp dj njswt sntr* |² *jdmj mrḥt Jwn mwt[=f] ḥntj pr wr*

Ein Opfer, das der König gibt an Weihrauch, *jdmj*-Leinen³ und Salböl, Iunmut[ef], Erster des *pr wr*.

³ Zu diesem Material siehe Kapitel VI.5, S. 200f.

Deir el-Bahari

Terrasentempel der Hatschepsut

Mittlere Kolonnade/Nordhälfte ('Geburtshalle')

(PM II², S. 347 (18) I; *Deir el Bahari* III, Taf. LIX; *Urk.* IV, S. 252.16-253.1; J. KARKOWSKI, in: *ET* 19, 2001, S. 90-93, Abb. 4)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht vor dem thronenden Amun auf dem Thronsockel und wendet sich mit erhobener rechter Hand an die vor ihnen stehende Hatschepsut. Sie trägt die Doppelkrone und ist mit Wedel und *hk3*-Zepter versehen. Die vertikale Inschriftzeile hinter ihr lautet: *wnn=s hntj k3w nhw nbw hctj m njswt bjtj hr st Hr 3w[-jb=s] dt*, "Möge sie existieren an der Spitze aller lebenden Kas, indem sie als König von Ober- und Unterägypten auf dem Horusthron erscheint. Möge sie erfreut sein, ewiglich". Hinter Hatschepsut sind die "Seelen" von Buto und Hierakonpolis anwesend. Von der Darstellung Iunmutefs ist nur mehr der untere Teil des Gesichts, der rechte Arm und die herabhängende Hand mit der Pantherpfote erhalten.

Rede des Iunmutef⁴:

→↓ *hctj hr st Hr sšmt nhw nbw |² 3w-jb=t nhjt hn^c k3=t mj R^c dt [...]*

Mögest Du auf dem Horusthron erscheinen, indem du alle Lebenden leitest. Mögest du erfreut sein, indem du zusammen mit deinem Ka lebst wie Re, ewiglich [...].

KAT.-NR. 7B

Mittlere Kolonnade/Nordhälfte ('Geburtshalle')

(PM II², S. 348 (20); *Deir el Bahari* III, Taf. LXIII; *Urk.* IV, 262.10/11; R. WEILL, in: *BIFAO* 47, 1948, S. 130f.; B. ALTENMÜLLER-KESTING, *Reinigungsriten*, S. 145)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef leitet die Königin zur Reinigung ins *pr wr*. Er ist hier unüblicherweise ohne Pantherfell und Seitenzopf dargestellt. Er trägt eine Perücke mit langen Bruststrähnen und einen knielangen Schurz. Der die Reinigung ausführende Gott ist Ha von Scheta. Anschließend wird Hatschepsut von Horus und Seth mit den beiden Landeskronen gekrönt⁵.

Rede des Iunmutef⁶:

→↓ *sšmt k r pr wr |² m gs j3btj n pr wr |³ Jwn mwt=f pr wr |⁴ bw pr wr⁷*

Den Eintritt ins *pr wr* leiten an der östlichen Seite des *pr wr*, Iunmutef des *pr wr*, Reiniger des *pr wr*.

Rede des Ha von Scheta:

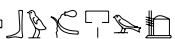
←↓ *dd mdw sw^c b n(=j) tn m |² mw jpn nw nh w3s nb ddt nb |³ snb nb 3wt-jb nb jrt hbw |⁴ sd c3 wr mj R^c dt |⁵ H3 m št3*

Zu rezitieren: (Ich) reinige dich mit diesem Wasser allen Lebens und aller Macht, aller Dauer, aller Gesundheit und aller Herzensfreude, damit du zahlreiche Sedfeste begehen wirst wie Re, ewiglich, Ha in Scheta.

⁴ Die Beischrift ist retrograd angeordnet.

⁵ *Deir el Bahari* III, Taf. LXIV.

⁶ Die Beischrift ist retrograd angeordnet.

⁷ Hier in der ausführlichen Schreibung , siehe Kapitel VIII.1.

Deir el-Bahari

Terrasentempel der Hatschepsut

Festhof, Nischen der Westwand

(PM II², S. 364, Nischen B, D, F, H, K, M, O, Q; Nische H: *Deir el Bahari* V, Taf. CXXXV-VI; eigene Aufzeichnungen⁸)Beschreibung der Nischendekoration:

Der Dekorationsaufbau ist in allen Nischen der gleiche: Auf der Südwand steht Iunmutef mit erhobenem rechten Arm und vollzieht das Opferritual für den König, der ihm gegenüber vor einem Speisetisch mit Opferbroten sitzt. Vor dem Speisetisch steht die Beischrift *dbht-htp hnkw*, "Bedarf an Speiseopfern". Über Iunmutef ist eine Opferliste angebracht. Die Nordwand ist in identischer Weise gestaltet, nur steht hier anstelle Iunmutefs Thot im Rezitationsgestus vor dem König. Auf der Rückwand befindet sich eine Darstellung des Königs, der von zwei Gottheiten flankiert wird⁹. Die Namen der Hatschepsut wurden nach ihrem Tod von Thutmosis III. in die seines Vaters, Thutmosis II., umgeändert¹⁰.

Die Darstellungen Iunmutefs und Thots sowie ihre Namensbeischriften sind in allen Nischen in der Amarnazeit vollständig getilgt und sekundär, im Zuge der ramessidischen Restaurierung, neu graviert worden. Die Restaurierungen sind recht krude ausgeführt. Außer in den Nischen F und Q, in denen die gesamten Beischriften der Götterfiguren entfernt wurden¹¹, wurden die Opferformeln inklusive der Namen der königlichen Empfänger stengelassen. Den Opferformeln wurde von den Restauratoren jeweils einfach ein  vorgeschaltet. Der Figur Thots wurde teilweise nur sein Epitheton , "Herr von Aschmunein", beigeschrieben.

Reden des Iunmutef und des Thot:

S ü d w a n d :→↓ *Jmn htp dj njswt n 3-hpr-k3-R^{c12} / 3-hpr-n-R^c / Mn-hpr-R^{c13}*

Ein Opfer, das Amun und der König geben an Aacheperkare / Aacheperenre / Mencheperre.

N o r d w a n d :←↓ *nb hmnw¹⁴ htp dj Jmn¹⁵ njswt n 3-hpr-k3-R^{c16} / 3-hpr-n-R^c / Mn-hpr-R^{c17}*Der Herr von Hermopolis: Ein Opfer, das Amun und der König geben¹⁸ an Aacheperkare / Aacheperenre / Mencheperre.

⁸ Ich möchte mich herzlich bei Z. SZAFAŃSKI, M. BARWIK und M. BUDZANOWSKI für die großzügige Erlaubnis bedanken, sämtliche für mich relevanten Szenen aufnehmen zu dürfen sowie für die freundliche Unterstützung vor Ort.

⁹ Es handelt sich jeweils um ein Götterpaar der Neunheit von Karnak, siehe M. ULLMANN, *König für die Ewigkeit*, S. 39f.

¹⁰ Z. WYSOCKI, in: *MDAIK* 48, 1992, S. 234.

¹¹ In Nische F wurde die Opferformel der Südwand (Iunmutef) ausgekratzt, der Name Thutmosis' I. jedoch belassen. Auf der Nordwand ist die originale Opferformel intakt, und nur die Figur und der Name Thots wurden getilgt.

¹² Nische F.

¹³ Nische H.

¹⁴ Das Epitheton *nb hmnw* ist der Figur des Thot nur in den Nischen B, F, M, O und Q beigeschrieben.

¹⁵ *Jmn-R^c* in Nische D.

¹⁶ Nische O.

¹⁷ Nischen K, M.

¹⁸ Die Situation, daß Amun und der König Opferspender sind, ergibt sich aus der oben beschriebenen Weise der Restaurierung der Inschrift; siehe auch Kapitel VI.2, S. 124 und Anm. 670.

Nische Q, Südwand:

→↓ *Jwn mwt=f bw pr wr*¹⁹

Iunmutef, der Reiniger des *pr wr* (Opferempfänger: Thutmosis II.).

Nordwand:

←↓ [...] *dj n Mn-hpr-R^c |² nb hmnw |³ Jmn nb nswt t3wj*

[...], das dem Mencheperre gegeben wird²⁰, der Herr von Hermopolis und Amun, Herr der Throne beider Länder.

Deir el-Bahari

Terrasentempel der Hatschepsut

Königskultkapelle (Raum III), Südwand²¹

(PM II², S. 360 (99); *Deir el Bahari* IV, S. 6f., Taf. CVIII-CX; S. WINTERHALTER, *Räume für den Kult*, S. 20-23)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef (am östlichen Ende der Wand) vollzieht für die am Westende der Wand thronende Hatschepsut und den königlichen Ka das Opferritual. Die Königin und ihr Ka sind vollständig ausgemeißelt. Vor Iunmutef befinden sich drei Register mit Opferträgern, die mit ihren Gaben auf die Königin zuschreiten. Vor der Darstellung der Königin sind eine Opferliste sowie ein hymnischer Begleittext²² angebracht. Die Darstellung Iunmutefs ist gänzlich verloren. Die über ihm angebrachte Inschrift ist bis auf wenige Zeichengruppen ebenfalls zerstört. Zu Inhalt und Aufbau dieser Szene vgl. KAT.-NR. 13.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f djt [...] |² pr wrt [...] n Jmn [...] |³ [...] nty <m> dsr-dsrw [...] |⁴ hr [...] sp 2 nb pt [...]*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Geben [von...], ... *pr wr* [...] für Amun [...] [...], welcher <in> Djeser-Djeseru ist [...]. [...] zwei Mal, Herr des Himmels [...]

¹⁹ Der (restaurierte) Name Iunmutefs ist sonst nur noch in der Nische M erhalten, hier neben der üblichen Opferbeischrift *hpt dj Jmn njswt*. In Nische O, deren Südwand starke Zerstörungen aufweist, ist noch das *=f* zu erkennen.

²⁰ Die post-Amarna Restauratoren haben nicht die Opferformel ergänzt, sondern lediglich das Epitheton des Thot und Namen plus Epitheton des Amun eingefügt, wodurch sich diese Übersetzung ergibt.

²¹ Die Nordwand ist identisch gestaltet, doch fehlen in der Publikation von NAVILLE Text und Darstellung des Iunmutef am Ostende der Wand, *Deir el Bahari* IV, Taf. CXII. Leider war es mir bei meinem Aufenthalt in Deir el-Bahari nicht möglich, den Raum III zu besichtigen und zu überprüfen, ob dieser Teil der Szene zerstört ist oder in der Publikation lediglich ausgelassen wurde.

²² H. KEES, in: *ZÄS* 57, 1967, S. 92-120; H. ALTENMÜLLER, in: *MDAIK* 22, 1967, S. 9-18.

Deir el-Bahari

Terrasentempel der Hatschepsut

Barkenraum des Amun-Re (Raum X)

Nischen I - VI²³

Nische I

(PM II², S. 366 (136) [a, b]; LD III, Bl. 19.2a-c; LD Text III, S. 114)

Szenenbeschreibung:

Der Szenenaufbau ist in allen sechs Nischen der gleiche. Auf beiden Seitenwänden befinden sich bis auf die Person des Opferempfängers identische Szenen: Iunmutef überweist dem vor einem Speisetisch thronenden Thutmosis II. (Ostwand) und der thronenden Hatschepsut (Westwand) Opfergaben und eine Opferliste. Figur und Beischriften Iunmutefs sind während der Amarnazeit getilgt und später restauriert worden. Die Figur Iunmutefs der Ostwand ist heute vollständig verloren. Auf der Rückwand bringt Hatschepsut Amun-Re vier *nmst*-Krüge dar.

Rede des Iunmutef:

Ostwand:

← *Jwn mwt=f bw pr wr*↓ ← *htp dj Jmn-[R^c] n njswt bjtj [M³t-k3-R^c]*

Iunmutef, Reiniger des *pr wr*: Ein Opfer, das Amun[-Re] gibt²⁴ dem König von Ober- und Unterägypten [Maatkare].

Westwand:

→ *Jwn mwt=f bw pr wr*→ ↓ *htp dj Jmn-R^c n njswt bjtj 3-hpr-n-R^c*

Iunmutef, Reiniger des *pr wr*: Ein Opfer, das Amun-Re gibt dem König von Ober- und Unterägypten Aacheperenre.

Nische II:

(nicht in PM verzeichnet; eigene Abschriften und Fotos)

Szenenbeschreibung:

Der Szenenaufbau ist der gleiche wie in allen übrigen Nischen. Die Darstellungen der Westwand sind zu einem großen Teil verloren. Von der Figur Iunmutefs ist ein Drittel erhalten sowie ein Teil seines Epithetons: [*Jwn mwt=f bw pr*] *wr*. Auf der Ostwand ist seine Beischrift erhalten, jedoch nur ein kleiner Teil der Darstellung. Der empfangende König ist hier Hatschepsut, auf der Westwand ist es Thutmosis I. Darstellung und Beischrift Iunmutefs wurden auf beiden Wänden restauriert. Auf der Rückwand opfert Hatschepsut Weihrauch vor Amun-Re. Wie auch auf der Ostwand sind ihr Name und ihre Figur ausgehackt.

²³ In PM II², Plan XXXVII [2], sind nur vier Nischen eingetragen.

²⁴ Zu dieser Opferformel siehe Kapitel VI.4, S. 183f.

Rede des Iunmutef:

Ostwand:

→ [Jwn mwt=f^cbw pr wr]

→↓ htp dj [Jmn-R^c] n njswt bjtj [M3^ct-k3-R^c]

[Iunmutef, Reiniger des pr wr]: Ein Opfer, [das Amun-Re] gibt dem König von Ober- und Unterägypten [Maatkare].

Nische III

(PM II², S. 366 (134) [a, b]; eigene Abschriften und Fotos)

Szenenbeschreibung:

Zum Szenenaufbau siehe die Beschreibung der Nische I. Die Darstellungen und Beischriften Iunmutefs waren getilgt und wurden nachträglich wieder eingesetzt. Auf der Westwand ist die Figur Iunmutefs durch einen großen Ausbruch beschädigt, die Beischrift ist gänzlich verloren. Der empfangende König ist hier Thutmosis III., auf der Ostwand ist es Hatschepsut. Auf der Rückwand opfert Hatschepsut Weihrauch vor Amun-Re. Sowohl die Figur Hatschepsuts als auch die Amun-Res sind ausgehackt.

Rede des Iunmutef:

Ostwand:

→ [Jwn] mwt=f^c[bw pr wr]

→↓ htp dj Jmn-R^c n njswt bjtj [M3^ct-k3-R^c]

[Iun]mutef, [Reiniger des pr wr]: Ein Opfer, das Amun-Re gibt dem König von Ober- und Unterägypten [Maatkare].

Nische IV:

(PM II², S. 367 (137) [a, b]; LD III, Bl. 19.1a-c; *Deir el Bahari* V, Taf. CXLVI-II; Fragment Yale: PM II², S. 378; G.D. SCOTT, *Ancient Egyptian Art at Yale*, S. 86, Nr. 43 (YPM 6781); CH. VAN SICLEN, in: *GM* 97, 1987, S. 21-24, Abb. 1, 2)

Szenenbeschreibung:

Zum Szenenaufbau siehe Nische I. Figur und Beischrift Iunmutefs sind ramessidisch restauriert. Auf der Westwand überweist Iunmutef der vor einem Speisetisch thronenden Hatschepsut die Opferliste. Die Opferempfängerin auf der Ostwand ist hier jedoch die Mutter Hatschepsuts, die Königliche Gemahlin Ahmose. Diese Szene kann durch ein Fragment in Yale, auf dem Iunmutef und ein Teil seines Titels ^cbw pr wr zu sehen sind, ergänzt werden. Die Rückwand der Nische zeigt Hatschepsut, die Amun-Re die vier dšrt-Krüge darreicht.

Rede des Iunmutef:

Ostwand:

← Jwn mwt=f^cbw pr wr

↓← htp dj Jmn[-R^c] n hmt njswt J^ch-ms

Iunmutef, Reiniger des pr wr: Ein Opfer, das Amun[-Re] gibt der Königlichen Gemahlin Ahmose.

Westwand:

→ *Jwn mwt=f 'bw pr wr*→↓ *hṯp dj Jmn-R^c n njswt bjtj [M3^ct-k3-R^c]*

Iunmutef, Reiniger des *pr wr*: Ein Opfer, das Amun-Re gibt dem König von Ober- und Unterägypten [Maatkare].

Nische V

(eigene Abschrift)

Szenenbeschreibung:

Der Szenenaufbau ist der gleiche wie in allen übrigen Nischen. Die Darstellung Iunmutefs auf der Westwand ist vollständig verloren. Der empfangende König ist Thutmosis I., auf der Ostwand ist es Hatschepsut. Die Darstellung und die Beischrift Iunmutefs wurde nachträglich neu graviert. Auf der Rückwand bringt Hatschepsut Amun-Re Natron dar. Ihre Darstellung sowie ihr Name sind auf beiden Wänden ausgehackt.

Rede des Iunmutef:

Ostwand:

← *[Jwn mwt=f 'bw pr wr]*↓← *hṯp dj Jmn n [njswt bjtj M3^ct-k3-R^c]*

Iunmutef, Reiniger des *pr wr*: Ein Opfer, das Amun gibt dem [König von Ober- und Unterägypten Maatkare].

Nische VI

(PM II², S. 366 (135) [a, b])

Szenenbeschreibung:

Auf beiden Seitenwänden sind die Darstellungen Iunmutefs verloren, auf der Ostwand finden sich noch Spuren seines Epithetons *'bw pr wr*. Es ist erkennbar, daß es sich um eine restaurierte Beischrift handelt. Der Opferempfänger auf der Westwand ist Thutmosis III. Auf der Ostwand ist der Königsname nicht erhalten. Auf der Rückwand opfert Hatschepsut Weihrauch vor Amun-Re.

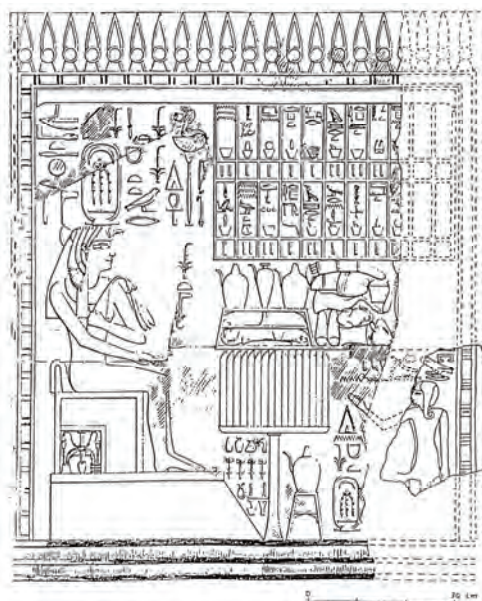


Abb. 4 (CH. VAN SICLEN, in: *GM* 97, 1987, S. 21-24, Abb. 1, 2)

Deir el-Bahari

Terrasentempel der Hatschepsut
 Vestibül zum Altarhof (Raum VI), Nordnische
 (PM II², S. 362 (115) (a), (b); eigene Abschriften)

Szenenbeschreibung:

Auf den Ost- und Westwänden der Nische befinden sich identische Szenen: Iunmutef (Figur getilgt und nicht wiederhergestellt), die Hand im Rezitationsgestus erhoben, überweist der thronenden Hatschepsut Opfergaben²⁵. Die Kartusche mit ihrem Thronnamen ist abgeschliffen, aber gut lesbar. Zwischen dem Gott und der Königin sind diverse Opfergegenstände und ein Speisetisch aufgebaut, darüber ist eine Opferliste angebracht. Auf der Rückwand der Nische befindet sich eine nach rechts gewandte Darstellung Amun-Res, schreitend mit *w3s*-Zepter.

Rede des Iunmutef:

Ostwand:

← [Jwn mw]t=f bw pr wr ←↓ jrt htp dj njswt n [M3^ct-K3]-R^c
 [Iunmu]tef, Reiniger des pr wr: Ein htp dj njswt vollziehen für [Maat-Ka]-Re.

Westwand:

→ [Jwn mw]t=f bw pr wr →↓ jrt htp dj njswt w^cb sp 2 n [M3^ct-K3]-R^c
 [Iunmu]tef, Reiniger des pr wr: Ein zweimal reines htp dj njswt vollziehen für [Maat-Ka]-Re.

Altarhof (Hof VII), Westnische

(PM II², S. 362 (117) (a), (b); *Deir el Bahari* I, Taf. V-VII; eigene Abschriften)

Szenenbeschreibung:

Auf den Nord- und Südwänden befinden sich die gleichen Szenen wie auch in der Nordnische des Vestibüls (KAT.-NR. 11A): Iunmutef (Figuren jeweils großflächig getilgt, jedoch sekundär wiederhergestellt), die Hand im Rezitationsgestus erhoben, überweist der thronenden Hatschepsut Opfergaben. Die Darstellung der Königin ist grob ausgehackt. Zwischen dem Gott und der Königin sind diverse Opfergegenstände und ein Speisetisch aufgebaut, darüber ist eine Opferliste angebracht. Auf der Rückwand der Nische steht Re-Harachte und reicht dem ihm gegenüberstehenden Amun-Re ein *nh*-Zeichen dar.

Rede des Iunmutef:

Südwand:

→ [Jwn mwt=f] bw pr wr →↓ jrt htp dj njswt w^cb sp 2 <n> njswt [M3^ct-K3]-R^c
 [Iunmutef], Reiniger des pr wr: Ein zweimal reines htp dj njswt vollziehen für den König [Maat-Ka]-Re.

Nordwand:

← [Jwn mwt=f] bw pr wr ←↓ jrt htp dj njswt n [M3^ct]-K3-R^c
 [Iunmutef], Reiniger des pr wr: Ein htp dj njswt vollziehen für [Maat]-Ka-Re.

²⁵ Darstellung der Hatschepsut *Deir el Bahari* I, Taf. IV.

Altarhof (Hof VII), Südnische²⁶
(PM II², Plan XXXVI [4] ohne Nummer; eigene Abschriften)

Szenenbeschreibung:

Auf allen drei Wänden der Südnische befinden sich die gleichen Szenen wie auch in der Westnische des Altarhofs: Die Darstellung Iunmutefs auf der Ostwand ist großflächig getilgt und wurde, inklusive der Namensbeischrift, nachträglich neu graviert. Die Darstellung Iunmutefs auf der Westwand ist aufgrund eines Ausbruchs verloren. Namen und Darstellungen der Hatschepsut sind vollständig ausgehöhelt.

Rede des Iunmutef:

Ostwand:

→ *Jwn mwt=f*

Iunmutef

²⁶ In den Grabungen der polnischen Mission in Deir el-Bahari kamen zwei Fragmente einer ehemaligen Nordnische zu Tage, deren Seitenwände in identischer Weise dekoriert waren. Sie zeigen je einen Teil der Figur und der Beischrift Iunmutefs.

Karnak

Freilichtmuseum

‘Chapelle Rouge’ der Hatschepsut

(PM II², S. 64-71, LACAU/CHEVRIER, *Hatshepsout* I, II; Block Nr. 159: C. GRAINDORGE, in: *Les dossiers d'archéologie* 187, 1993, S. 44)

Szene 2a, Block Nr. 68/178E (§ 94; Taf. 3): Die Königin wird von Amun und Wrt-*hk3w* gekrönt (dieser Teil der Szene ist stark zerstört). Rücklings zum Krönungsgeschehen steht Iunmutef, der sich mit erhobener rechter Hand an die "Seelen" von Buto und Hierakonpolis wendet.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dj=f nḥ nb* |² *Jwn mwt=f* |³ *bw pr wr* |⁴ *ḥtp dj Jmn-R^c wnn ntr nfr nb t3wj njswt bjtj M3^ct-k3-R^c ḥntj k3w nḥw nbw 3w-jb=s ḥk3=s t3wj dt*

Er gibt jegliches Leben, Iunmutef, der Reiniger des *pr wr*.

Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Der vollkommene Gott, Herr beider Länder, König von Ober- und Unterägypten Maatkare ist der Erste aller lebenden Kas. Möge sie erfreut sein und die beiden Länder regieren, ewiglich.

Szene 2b, Block Nr. 157/53 (§ 94; Taf. 2): Die Königin erhält von Amun die *ḥprš*-Krone im *pr wr*. Außerhalb der Kapelle steht Wrt-*hk3w* und legt ihre Hand an die Krone. Rücklings zu ihr steht Iunmutef und wendet sich an die "Seelen" von Buto und Hierakonpolis.

Rede des Iunmutef:

↓← *ḥtp dj Jmn-R^c ḥ^c njswt M3^ct-k3-R^c dt* |² *Jwn mwt=f* |³ *bw pr wr*

Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Möge der König Maatkare ewiglich erscheinen, Iunmutef, Reiniger des *pr wr*

Szene 2c, Block Nr. 157/53 (§ 94; Taf. 2): Die Szene ist identisch mit der auf dem vorherigen Block, nur ist sie entgegengesetzt ausgerichtet.

Rede des Iunmutef:

→↓ *ḥtp dj Jmn-R^c wnn ntr nfr* |² *nb t3wj njswt bjtj M3^ct-k3-R^c ḥntj k3w nḥw nbw mj R^c* |³ *Jwn mwt=f* |⁴ *bw pr wr*

Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Der vollkommene Gott, der Herr beider Länder, der König von Ober- und Unterägypten Maatkare ist der Erste aller lebenden Kas wie Re.

Szene 3, Block Nr. 23 S (§§ 387-89; Taf. 11²⁷): Hatschepsut wird von Amun und Amaunet mit der *ḥprš*-Krone gekrönt. Hatschepsut kniet vor dem thronenden Amun im *pr wr*, während Amaunet außerhalb der Kapelle steht und ebenfalls ihre Hand an die Krone legt. Links der vierzeiligen Beischrift Amaunets steht Iunmutef, dem Krönungsgeschehen im Redegestus zugewandt.

²⁷ Alle Blocknummern sowie Paragraphen- und Tafelangaben nach LACAU/CHEVRIER, *a.a.O.*

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw htp dj Jmn-R^c h^c njswt w3d rnpwt dt* |² *Jwn mwt=f^c bw pr wr*

Zu rezitieren: Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Möge der König "Gedeihend an Jahren" ewiglich erscheinen, Iunmutef, der Reiniger des *pr wr*.

Szene 4a, Block Nr. 114 S (§ 390-92; pl 11): Hatschepsut erhält von Amun das *jbs*-Kopftuch. Die assistierende Göttin ist hier Mut, Herrin von Ascheru. Links von der Göttin steht Iunmutef, der Krönung im Redegestus zugewandt.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw htp dj Jmn-R^c h^c njswt wsrt k3w dt* |² *Jwn mwt=f^c bw pr wr*

Zu rezitieren: Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Möge der König "Mächtig an Kas" ewiglich erscheinen. Iunmutef, Reiniger des *pr wr*.

Szene 4b, Block Nr. 117 N (§ 392; Taf. 11): Wie auf Block Nr. 114 wird die vor Amun im *pr wr* kniende Königin mit der *jbs*-Krone versehen. Mut steht außerhalb der Kapelle und legt ihre Hand an das *jbs*. Rechts davon steht Iunmutef, den rechten Arm im Redegestus erhoben.

Rede des Iunmutef:

↓← *dd mdw htp dj Jmn-R^c h^c njswt M3^ct-k3-R^c nh^ctj* |² *Jwn mwt=f^c bw pr wr*

Zu rezitieren: Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Möge der König Maatkare erscheinen, indem sie lebt, Iunmutef, Reiniger des *pr wr*.

Szene 5, Block Nr. 145 S (§ 393-96; Taf. 11): Amun krönt die vor ihm kniende Hatschepsut mit der Roten Krone. Außerhalb der Kapelle steht *W3djt*, die ihre Hand an die Krone der Königin legt. Links davon steht Iunmutef im Redegestus.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw htp dj Jmn-R^c h^c njswt M3^ct-k3-R^c dt* |² *dj=f^c nh^c w3s dd nb* |³ *Jwn mwt=f^c bw pr wr*

Zu rezitieren: Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Möge König Maatkare ewiglich erscheinen. Er gibt jegliches Leben, Macht und Dauer, Iunmutef, der Reiniger des *pr wr*.

Szene 6, Block Nr. 95 (§ 397-98; Taf. 11): Hatschepsut wird von Amun und Hathor, an der Spitze von Theben, mit der *3tf*-Krone gekrönt. Hatschepsut kniet vor dem thronenden Amun im *pr wr*, Hathor steht außerhalb und legt ihre Hand an die Krone. Links der Göttin steht Iunmutef, der Krönung im Redegestus zugewandt.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw htp dj Jmn-R^c wnn njswt M3^ct-k3-R^c hntj* |² *nhw nbw mij R^c* |³ *Jwn mwt=f^c bw pr wr*

Zu rezitieren: Ein Opfer, das Amun-Re gibt. Möge der König Maatkare an der Spitze aller Lebenden existieren wie Re, Iunmutef, der Reiniger des *pr wr*.

Szene 7, Block Nr. 141 N (§ 399-400; Taf. 11): Hatschepsut wird von Amun im *pr wr* mit der *hnw*-Krone gekrönt. Die assistierende Göttin ist Hathor, Herrin von Dendera. Sie steht außerhalb des *pr wr*. Rechts ihrer vierzeiligen Beischrift steht Iunmutef, der Krönung im Rezitationsgestus zugewandt.

Rede des Iunmutef:

↓← *ḏd mdw ḥtp dj Jmn-R^c |² Jwn mwt=f^c bw pr wr*

Zu rezitieren: Ein Opfer, das Amun-Re gibt, Iunmutef, Reiniger des *pr wr*.

Szene 8, Block Nr. 178 N (§ 401; Taf. 11): Amun und *Wrt-ḥk3w* krönen die vor Amun im *pr wr* kniende Hatschepsut mit einer nicht benannten Kompositkrone, bestehend (soweit erkennbar) aus *nms* und *3tf*-Krone²⁸. Rechts der Göttin steht Iunmutef, den rechten Arm im Rezitationsgestus erhoben.

Rede des Iunmutef:

↓← [*Jwn mwt=f*] *bw pr wr*

[Iunmutef], Reiniger des *pr wr*

Medinet Habu

"Kleiner Tempel"

Raum VI, Nord- und Südwand (HÖLSCHER Raum M)

(PM II², S. 472 (72), (73); LD Text III, S. 161; HÖLSCHER, *Medinet Habu* II, S. 9f., S. 47; ARNOLD, *Wandrelief*, S. 75; Oriental Inst. Photo Nr. 7556-57, 7592 [Ostwand], 3047-49, 1301 [Westwand]; CHAMPOLLION, *Notices Descr.* I, S. 719)

Szenenbeschreibung:

Auf beiden Seitenwänden ist die gleiche Szene dargestellt: Iunmutef, die rechte Hand im Redegestus erhoben, vollzieht für Thutmosis III. das Opferritual. Vor ihm befindet sich ein in drei Registern angeordneter Aufzug von Opferträgern, welche jeweils die Beischrift *ḥm-ntr* führen, sowie eine Opferliste (vgl. Kat.-Nr. 9). Am Westende der Wand thront Thutmosis III., hinter ihm steht die *ḥmt njswt* Hatschepsut-Merire.

Rede des Iunmutef:

→↓, ↓← *ḏd mdw jrt ḥtp dj njswt sp 4 dj(w) ḥtp ḥ3 m t ḥ3 m ḥnkt ḥ3 m ḥw ḥ3 m 3pdw |² ḥ3 m ḥt nbt nfrt w^cbt n k3 |³ njswt Mn-ḥpr-R^c w^cb sp snw |⁴ Jwn mwt=f ntr 3 nb pt |⁵ dj=f ḥḥ nb ḏt w3s nb snb nb 3wt-jb nb ḥtp nb ḏf3 nb n Dhwtj-ms [Hk3-w3st] dj ḥḥ mj R^c ḏt*

Zu rezitieren: Ein *ḥtp dj njswt* vollziehen, 4 mal, indem geopfert werden tausend an Brot, tausend an Bier, tausend an Rindern, tausend an Geflügel, tausend an allen schönen und reinen Dingen für den königlichen Ka Mencheperre, rein, rein! Iunmutef, der große Gott, der Herr des Himmels. Er gibt alles Leben, jegliche Dauer und Macht, alle Gesundheit, alle Freude, jedes Opfer und jede Speise dem Thutmosis-[Hekawaset], beschenkt mit Leben wie Re, ewiglich.

²⁸ Zu dieser Krone siehe LACAU/CHEVRIER, *Hatshepsout* I, S. 249, § 401.

Karnak

Ach-Menu Thutmosis' III.

Korridor VI

(PM II², S. 113, (354)²⁹; LD III, Bl. 36.b; BARGUET, *Temple d'Amon-Rê*, S. 166)Szenenbeschreibung ³⁰:

Iunmutef geleitet den König zum Pfeilschießen. Dieser ist in ein Sedfestgewand gehüllt, trägt die Weiße Krone und hält ein *wꜣs*-Zepter in den Händen. Vor Iunmutef befinden sich eine Upuaut-Standarte und eine Standarte mit dem sog. Chons-Symbol³¹.

Abb. 5 (A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 105, Abb. 21)

²⁹ In Korridor V befinden sich zwei weitere zum Sedfest gehörige, jedoch stark zerstörte Szenen. Die erste zeigt Iunmutef und den König vor der Götterneunheit, die zweite Iunmutef vor dem im Sedfestpavillon thronenden König, PM II², S. 113, (352); BARGUET, *Temple d'Amon-Rê*, S. 163; M. ULLMANN, *König für die Ewigkeit*, S. 65.

³⁰ Vgl. die Szene eines sekundär verbauten Reliefblockes des Amasis in Rosetta, siehe Kapitel VI.5, S. 203, Abb. 6.

³¹ Zu diesem Emblem siehe P. MUNRO, in: ZÄS 86, 1961, S. 62f.

Karnak

Ach-Menu Thutmosis' III.

Räume XXIV-XXV (Königskapellen), Nord- und Südwand

(PM II², S. 118, (382) (d)-(e); ARNOLD, Wandrelief, S. 51, 65, Taf. XXI; M. ULLMANN, *König für die Ewigkeit*, S. 75; Oriental Inst. Photo Nr. 3816, 7039)

Szenenbeschreibung:

Die beiden Räume sind in ihrer Dekoration identisch gestaltet. Auf ihren Seitenwänden wenden sich Iunmutef und Thot zusammen an den König, der vor einem Opfertisch thront. Hinter dem König befindet sich eine Darstellung des königlichen Ka. Über den beiden Göttern sind verschiedene Opfergaben und eine Opferliste angebracht. Die Beischriften sind fast gänzlich zerstört.

Rede des Iunmutef:

→ [*dd mdw jn*] *Jwn mwt=f w^cb sp snw*

[Worte zu sprechen von] Iunmutef: Rein, rein!

Inscription unter seinem Arm:

→↓ *jrt htp dj njswt t hnk^t [...] ht nb [nfrt w^cbt ...]*

Ein *htp dj njswt* vollziehen an Brot und Bier [...] und allen [schönen und reinen] Dingen [...]

Karnak

Östlicher Tempel Thutmosis' III. ('temple adossé')

Großer Alabasternaos, nördliche Innenwand

(PM II², S. 216 (19) d; A. VARILLE, in: *ASAE* 50, 1950, S. 145-47, Taf. VII-XII; ARNOLD, *Wandrelief*, S. 65 und Taf. XXI)

Szenenbeschreibung:

Der mittig an der östlichen Außenwand des großen Amuntempels liegende Alabasternaos enthält an seiner Rückwand zwei unterhalb der Brust abgebrochene Sitzstatuen, von denen die linke Thutmosis III., die rechte vermutlich Amun darstellt³². Auf der nördlichen Innenwand, die nur noch ungefähr halbhoch, jedoch auf ganzer Länge ansteht, ist Iunmutef vor einem Opferaufbau dargestellt. Von der südlichen Wand ist der östliche Teil zerstört; hier hat sich auf der Innenseite die Dekoration befunden. Auf der nördlichen Außenwand ist der König zu sehen, der sich an zwei übereinander angeordnete Reihen von je fünf Göttern wendet, bei denen es sich um Amun "in all seinen Namen" (*Jmn m rn=f nb*) handelt. Auf der südlichen Außenwand hat sich, wie die zwei erhaltenen Götterreihen zeigen, eine identische Szene befunden³³.

Rede des Iunmutef:

←↓ [...] *n k3 njswt Mn-hpr-R^c n k3=sn* [...] *jw w^cb sp snw*

[...] für den königlichen Ka Mencheperre und für ihren Ka [...], indem es rein, rein ist.

Elephantine

Chnum-Tempel (Thutmosis III.)

Block, sekundär im Fundament des ptolemäischen Tempelhauses verbaut

(M. BOMMAS, *Der Tempel des Chnum in der 18. Dynastie*, AV 104, in Vb.³⁴)

Szenenbeschreibung:

Der Block zeigt einen Ausschnitt aus dem Ritual des *wp^s bsn*, des Ausstreuens von *bsn*-Gips³⁵ um den neuerbauten Tempel. Zu sehen ist ein Teil der Figur des Königs (→) und die obere Hälfte einer im Maßstab deutlich kleineren Darstellung Iunmutefs (←), welcher, dem König zugewandt, eine Schale mit *bsn*- oder auch Natron-Kügelchen in der erhobenen rechten Hand hält. Vor Iunmutef ist seine Namensbeischrift angebracht: . Von der Königsdarstellung ist nur der vordere Teil des Schurzes, das linke Knie sowie die herabhängende linke Hand erhalten, in welcher er eine *h_d*-Keule und eine Fluchtstange (?) hält. Über Iunmutef und der horizontal durch das Bildfeld verlaufenden Fluchtstange befindet sich der untere Teil der emblematischen Darstellung des vom Oval der *bsn*-Spur umgebenen Tempels³⁶.

³² VARILLE, *a.a.O.*, S. 143f., vermutet, daß es sich um die Göttin Nechet handelt, doch ist auf der Taf. VIII zu erkennen, daß die Figur einen knielangen Schurz trägt und folglich männlich ist. Die Dominanz Amuns in der Dekoration der Außenwände läßt zudem darauf schließen, daß es sich um eine Darstellung dieses Gottes handelt, ARNOLD, *a.a.O.*, spricht die Statue als Amun-Min an.

³³ Für die Inschriften der Außenwand siehe VARILLE, *a.a.O.*, S. 145; LD III, Bl. 36c-d.

³⁴ Ich danke M. BOMMAS, daß er mir Photographien des betreffenden Blocks zur Verfügung gestellt hat.

³⁵ Die Identifikation von *bsn* als "Gips" ist nicht einwandfrei gesichert; es könnte sich auch um Natron oder ein anderes Mineral handeln, HARRIS, *Minerals*, S. 190f.

³⁶ Vgl. BARGUET, *Temple d'Amon-Râ*, Taf. XXXI.

Buhen (Südlicher Tempel)

Vestibül

Nordwand

(PM VII, S. 136 (15); CAMINOS, *Buhen* II, 44-47 und Taf. 46)

S z e n e n b e s c h r e i b u n g :

Thutmosis III. (vormals Hatschepsut) wird von einer thronenden Gottheit, deren Name nicht erhalten ist, gekrönt. Vor dem Thronsockel steht Iunmutef und wendet sich im Rezitationsgestus der Krönung zu. Da die Wand nur noch ca. einen Meter hoch ansteht, ist der obere Teil der Szene verloren.

Rede des Iunmutef:

←↓ [...*m ḥsw mnw pn nfr*³⁷] *jr n=f n=k rdj n=k n=f*³⁸ *nsjt t3wj ḥnh dt*

[...als Belohnung für dieses treffliche Denkmal,] das er für dich gemacht hat. Du hast ihm das Königtum beider Länder übergeben. (Möge er) ewig leben.

Inscription unter seinem Arm:

←↓ *dj=f ḥnh n Dhwtj-ms dj ḥnh* |² *ḥt ḥdt šsp*³⁹ *dšrt*

Möge er Leben geben dem Thutmosis, beschenkt mit Leben, indem sie erscheint mit der Weißen Krone (und) die Rote Krone empfängt.

³⁷ Vgl. KAT.-NR. 19; siehe auch CAMINOS, *Buhen* II, S. 47.

³⁸ Hier ist noch deutlich das Feminin-Suffix unter dem =f zu erkennen.

³⁹ Das -t des femininen Stativs (3. Person sing.) wurde bei ḥt stehengelassen, bei šsp jedoch getilgt, CAMINOS, *a.a.O.*, S. 46.

Semna-West

Tempel Thutmosis' III.

Außenseite des Tempelhauses, Westwand

(PM VII, S. 148 (20)-(21); LD III, Bl. 53; *Urk.* IV, 199.13-200.3; DUNHAM/JANSSEN, *Semna-Kumma*, Taf. 27; R. CAMINOS, *Semna-Kumma I*, S. 73-79, Taf. 40)

Szenenbeschreibung:

Der thronende Dedun *hntj t3-stj* krönt den vor ihm knienden Thutmosis III. mit der Weißen Krone. Ihnen zugewandt steht Iunmutef im Rezitationsgestus.

Rede des Iunmutef:

← *hṭp dj njswt Gb*⁴⁰ *Jwn mwt=f*

↓← *dd mdw jn Jwn mwt=f n Ddwn hntj t3-stj ntr 3 nb pt |² s3=k mrj=k Mn-hpr-R^c hṭp=f st=k jw^c=f |³ nst=k jrj=f njswt bjtj m t3 pn n whmt=f dt dj=k |⁴ b3w=f km=k šfšft=f m jbw jwntjw |⁵ mntjw m ḥsw mnw pn nfr rwd mnḥ jr n=f n=k*

Ein Opfer, das der König gibt an Geb, (spricht) Iunmutef.

Worte zu sprechen von Iunmutef zu Dedun, dem Ersten Nubiens, dem großen Gott, dem Herrn des Himmels: Möge dein geliebter Sohn Mencheperre deinen Platz einnehmen und deinen Thron erben. Möge er das Amt des Königs von Ober- und Unterägypten in diesem Land ausüben, ohne daß es seine Wiederholung gibt, ewiglich. Mögest du seine Macht geben und sein Ansehen erschaffen in den Herzen der nubischen Beduinen und der asiatischen Beduinen als Belohnung für dieses schöne, dauerhafte und vortreffliche Denkmal, das er dir gemacht hat.

Inschrift unter seinem Arm:

←↓ *dj=f 'nh n Dhwtj-ms dj 'nh |² h^ct⁴¹ ḥd[t šsp dšrt]*⁴²

Möge er Leben geben dem Thutmosis, beschenkt mit Leben, indem sie erscheint mit der Weißen Krone (und) [die Rote Krone empfängt].

⁴⁰ Vgl. die Opferformel auf dem 'Naos von Pithom', *hṭp dj Gb*, KAT.-NR. 47, Szene 2, und siehe Kapitel VI.4.

⁴¹ Obgleich die Kartusche, im Gegensatz zum Befund in Buhen, nach CAMINOS, *a.a.O.*, nicht verändert wurde und von Anfang an den Namen Thutmosis' III. beinhaltet, weist das *h^c* die *t*-Endung des femininen Stativs auf. Offenbar wurde hier dieselbe Vorlage benutzt, nach der auch die Buhen-Szene gestaltet wurde, wobei die auf eine weibliche Person zugeschnittene Rede Iunmutefs wörtlich kopiert wurde, siehe auch M. SCHADE-BUSCH, in: R. GUNDLACH/CHR. RAEDLER (Hrsg.), *Selbstverständnis und Realität*, S. 215.

⁴² Vgl. KAT.-NR. 18.

Luxor-Tempel

Tempelhaus südlich des Hypostyls

Raum VIII⁴³, Westwand

(PM II², S. 323 (131); ARNOLD, *Wandrelief*, S. 20; GAYET, *Temple de Louxor*, Taf. LIV; CHAMPOLLION, *Mon.* IV, Taf. CCCXLIV; Oriental Inst. Photo Nr. 9465)

Szenenbeschreibung:

Amenophis III. kniet in einem Naos vor dem thronenden Amun-Re. Hinter dem König, außerhalb des Naos, steht Horus, der wie Amun-Re seine Hand an die *hprš*-Krone des Königs gelegt hat und diese auf seinem Haupt befestigt (*smn*). Rücklings zu Horus steht Iunmutef, der sich im Rezitationsgestus an die "Seelen" von Buto und Hierakonpolis wendet.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn b3w [p] b3w nhn⁴⁴ sdm wd [pn ddw]⁴⁵ |² m-b3h psdt ntrw 3t jr s3=f mr=f Nb-m3^ct-R^c dj 'nh |³ rdj.n=f n=f nst Gb j3t Jtm m Hr*

Worte zu sprechen von den "Seelen" von [Buto] und den "Seelen" von Hierakonpolis:

Höret [diesen] Befehl, der [ausgesprochen wurde] vor der Großen Göttereinheit, die seinen geliebten Sohn Nebmaatre, beschenkt mit Leben, hervorgebracht hat. Er hat ihm den Thron des Geb und das Amt des Atum als Horus gegeben.

⁴³ In PM, *a.a.O.*, ist diese Szene in Raum IX verzeichnet.

⁴⁴ Die Beischrift Iunmutefs wurde in der Amarnazeit getilgt, und im Zuge der Restaurierung wurden hier fälschlicherweise die "Seelen", die eigentlich die Adressaten der Rede Iunmutefs sind, eingesetzt.

⁴⁵ Ergänzung nach GAYET, *a.a.O.* Die Stelle ist heute verloren.

Luxor-Tempel

Tempelhaus südlich des Hypostyls

Umgang um das Sanktuar (Raum XI), Südwand

Östlicher Teil, unteres Register⁴⁶(PM II², S. 324 (141); M. ABDEL-RAZIQ, *Das Sanktuar Amenophis' III.*, S. 70-72; Oriental Inst. Photo Nr. 9424)Szenenbeschreibung:

Der König kniet in einer Kapelle vor dem thronenden Amun-Re, der ihm ein 'nh-Zeichen an die Nase hält. Hinter dem König steht Sachmet-Werethekau. In der rechten Hand hält sie eine Jahresrispe, die linke Hand hat sie an die Weiße Krone des Königs gelegt, welche sie auf seinem Haupt befestigt (*smn*). Links davon, rücklings zur Göttin, steht Iunmutef und wendet sich an die drei Register einnehmende, thronende Neunheit.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn [mwt=f ...] n ntrw [nbw] nb šm^cw t3-mḥw sdm mdt |² tn jr=tn šhr=tn n s3=f Nb-m3^ct-R^c nt ḥ^c m njswt bjtj ḥr st Hr dt |³ smn.n=f n=f rnpwt nhḥ dj=f ḥrjt=f mm ḥnmmt ḥr tbtj=f smn.n=f n=f gnwt=f |⁴ [m] jrt ḥḥ m ḥb(w)-sd mnḥ [...] |⁵ jḥ dj=tn n=f 'nh w3s nb ḥr=tn [mj R^c hrw] nb*

Worte zu sprechen von Iunmutef zu [allen] Göttern [...], den Herren von Ober- und Unterägypten:

Höret diese Rede, damit ihr eure Pläne macht für seinen Sohn Nebmaatre, der als König von Ober- und Unterägypten auf dem Horusthron erschienen ist, ewiglich, nachdem er für ihn die Jahre festgelegt hat (in) Ewigkeit. Möge er seinen Schrecken unter das Sonnenvolk unter seinen Sandalen geben, nachdem er für ihn seine Annalen festgesetzt hat [als] einer, der Millionen an [...] trefflichen Sedfesten feiert. Möget ihr ihm alles Leben und Macht geben vor euch täglich [wie Re].

Westlicher Teil, unteres Register

(PM II², S. 324 (142); M. ABDEL-RAZIQ, *Das Sanktuar Amenophis' III.*, S. 66f.; Oriental Inst. Photo Nr. 9421/22)Szenenbeschreibung:

Die Szene ist wie jene im östlichen Teil des Sanktuars aufgebaut, nur ist sie entgegengesetzt ausgerichtet. Der König wird hier mit der Roten Krone gekrönt. Die Darstellung Iunmutefs ist vollständig verloren.

⁴⁶ Im oberen Register befindet sich ebenfalls eine gleichartige Krönungsszene, in welcher Iunmutef sich an die Neunheit wendet. Davon sind jedoch sehr geringe Teile erhalten, siehe ABDEL-RAZIQ, *a.a.O.*, S. 68f. (Oriental Inst. Photo Nr. 9423).

Rede des Iunmutef⁴⁷:

↓→ *dd mdw jn Jwn mwt=f n ntrw nbw sdm mdt tn wd n [jt=f Jmn] |² n s3=f mrj=f Jmn-htp Hk3-W3st
rdj.n=f n=f [...] jp n=f n=f jw^c [dj] |³ .n=f sw hr st Hr hr nst jt=f Jtm [...] wj=f r jrt [ht wd=f ?.....]|⁴ jb=f
3w hr mnw jr.n=f rš[w=f.....] |⁵ [...njswt] bjtj Mn-m3^ct-R^c [...]*

Worte zu sprechen von Iunmutef zu allen Göttern: Höret diese Worte, die von [seinem Vater] Amun für seinen geliebten Sohn Amenophis-Hekawaset befohlen wurden. Er hat ihm [...] gegeben und er hat ihm das Erbe zugewiesen, nachdem er ihn auf den Platz des Horus, den Thron seines Vaters Atum [gegeben hat]. [...] seine beiden Arme werden [die Dinge] tun, die [er befiehlt ?.....]. Sein Herz ist erfreut über die Denkmäler, die er gemacht hat, [er ist] erfreut [.....] der König von [Ober-] und Unterägypten Menmaatre [...]

KAT.-NR. 21C

Westlicher Teil, oberes Register

(PM II², S. 324 (142); M. ABDEL-RAZIQ, *Das Sanktuar Amenophis' III.*, S. 63f.; Oriental Inst. Photo Nr. 9420)

Szenenbeschreibung:

Die Szene ist im wesentlichen wie die des oberen Registers aufgebaut. Der kniende König trägt ein (nms-?) Kopftuch. Der Name der Göttin, die zusammen mit Amun die Krönung vollzieht, ist verloren. Den Resten nach zu urteilen trägt sie die Rote Krone, somit könnte es sich um Neith handeln.

Rede des Iunmutef⁴⁸:

↓→ *[dd mdw jn Jwn] mwt=f n ntrw nbw [t3-mhw šm^cw]⁴⁹ sdm mdt tn wd [n jt=f Jmn] |² n s3=f [mr=f
Nb-m3^ct-R^c] Jmn-R^c nb nswt [t3wj...] s[...] =f 'nhw nbw |³ [...] sw jr=f šm=tn phr jnb [...] =f r3w-pr tn
ms.n=f |⁴ [..]š [...] =tn srwd.n=f rn |⁵ [=tn...] nb h3swt=tn dj=tn n<=f> 'nh w3s*

[Worte zu sprechen von Iun]mutef zu allen Göttern [von Unter- und Oberägypten]: Höret diese Rede, die [von seinem Vater Amun] befohlen wurden für seinen [geliebten] Sohn [Nebmaatre]. Amun-Re, Herr der Throne [beider Länder...], er [...] alle Lebenden [...] ihn. Er macht, daß ihr den Umzug um die Mauer anführt, er [...] eure Tempel. Er hat eure [...] erschaffen, er hat eure Namen dauerhaft gemacht, alle [...], eure Wüsten, indem ihr <ihm> Leben und Macht gebt.

⁴⁷ Die Abschrift ABDEL-RAZIQs enthält einige Fehler, auch weichen seine Umzeichnung des Fotos und die Textabschrift voneinander ab. Die Beischrift Iunmutefs wurde am Oriental Inst. Photo sowie am Original kollationiert.

⁴⁸ Siehe Anm. 47.

⁴⁹ Vor dem *sdm* ist ein Ⓢ-Determinativ zu erkennen.

Luxor-Tempel

Tempelhaus südlich des Hypostyls

Raum XIII ('Geburtsraum'), Ostwand

(PM II², S. 327 (155), 3; GAYET, *Temple de Louxor*, Taf. LXXI-II; R.A. SCHWALLER DE LUBICZ, *Karnak I*, S. 63; Oriental Inst. Photo Nr. 9194)

Szenenbeschreibung⁵⁰:

Amenophis III. thront mit dem Sedfestmantel bekleidet im *hb sd*-Pavillon, links mit Roter und rechts mit Weißer Krone. Der Bereich vor dem Pavillon ist jeweils in zwei Register unterteilt: Im oberen stehen zwei einander zugewandte Personen, eine im *hnw*-Gestus, die andere hält die Fäuste vor der Brust. Im unteren Register steht Iunmutef im Rezitationsgestus und vor ihm die Göttin Meret, jeweils unter einer Himmelshieroglyphe. Beide sind dem laufenden König zugewandt. Meret ist von zwei Upuaut-Standarten eingerahmt, die dem herannahenden König den Weg öffnen. Die Beischrift des rechten Iunmutef ist stark zerstört; den Resten nach zu urteilen war sie identisch mit der Rede der linken Figur Iunmutefs. Die vertikale Inschriftzeile vor der äußeren Upuaut-Standarte bezeichnet die Szene als *sp tpj hb-sd*, "Erstes Mal des Sedfestes", und verheißt: *jr=f ʿš3 wrt hr st Hr mj R^c dt*, "Möge er sehr lange Zeit auf dem Horusthron verbringen wie Re." (vgl. KAT.-NR. 6).

Rede des linken Iunmutef:

←↓ *htp dj njswt jdmj sntr mrht* |² *dj=f ʿnh dd w3s nb snb nb mj R^c*

Ein Opfer, das der König gibt an *jdmj*-Leinen⁵¹, Weihrauch und Salböl. Möge er Leben, Dauer und Macht und alle Gesundheit geben wie Re.

⁵⁰ Auf den Tafeln GAYETS befinden sich einige Fehler, u.a. auch im Szenenaufbau. In Abb. 173/74 auf Taf. LXXI trägt der König fälschlicherweise die Weiße Krone, nicht die Rote. Zwischen Iunmutef und dem Pavillon befindet sich keine Upuaut-Standarte; sie gehört dorthin, wo bei GAYET eine Falkenstandarte abgebildet ist. Auch ist Iunmutef bei GAYET ikonographisch nicht als solcher kenntlich; auf dem Foto des Oriental Institute sind jedoch Zopf und Pantherfell zu erkennen; siehe auch H. KEES, in: ZÄS 52, 1914, S. 71, Anm. 3

⁵¹ Zu diesem Material siehe Kapitel VI.5, S. 200f.

Luxor-Tempel

Tempelhaus südlich des Hypostyls

Raum XIV, Nordwand

(PM II², S. 328 (156); Oriental Inst. Photo Nr. 9510, 9561-62)Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht mit erhobenem rechten Arm vor einer Reihe von acht Gottheiten, die jeweils in der rechten Hand Jahresrispen halten und mit der linken Hand Sedfestzeichen tragen, während ein *nh*-, ein *dd*- und ein *w3s*-Zeichen von derselben Hand herabhängen. Vor jeder Gottheit befindet sich ein kleiner *jrt*-Schrein. Ein Teil der Götternamen ist verloren, bei den erhaltenen handelt es sich um Geb, Nut, Osiris und Anubis. Die Gesichter der Götter, einschließlich das Iunmutefs, sind ausgehackt.

Horizontale Inschriftzeile über der Szene:

← [*dd mdw jn*] *ntrw* [*nb*] *jmjw t3 mhw* [*šm^cw*] *jw=n jn=n nh w3s snb nb n s3 n ht=f Nb-m3^ct-R^c dj nh wp=f rnpt m 3wt jb snhh=f 3bdw m nhb-k3w jr=f hbw sd hr nst mj R^c wd.n jt=k Jmn-R^c dj nh dd w3s mj R^c dt rn[=k...]*

[Worte zu sprechen von allen] Göttern befindlich in Unterägypten und in [Oberägypten]: Wir kommen und wir bringen Leben, Macht und Gesundheit für den Sohn seines Leibes Nebmaatre, beschenkt mit Leben. Er begeht das Neujahrsfest weiten Herzens, er verjüngt die Monate im Nehebkau-Fest und er verbringt Sedfeste auf dem Thron wie Re, nachdem dein Vater Amun-Re befohlen hat, daß Leben, Dauer und Macht gegeben werden, wie Re ewiglich. [Dein] Name [...].

Rede des Iunmutef:

↓→ *dd mdw jn Jwn mwt=f n ntrw* |² *ntrj nb šm^cw t3 mhw dj=sn* |³ *hbw sd n nb t3wj*

Worte zu sprechen von Iunmutef zu den heiligen Göttern, den Herren von Ober- und Unterägypten. Mögen sie dem Herrn beider Länder Sedfeste geben.

Karnak

Östlicher Koloß Amenophis' III. südlich des 10. Pylons

Sockel, Frontansicht

(PM II², S. 189 (587); SCHWEITZER, *Wesen des Ka*, S. 53 (linke Inschrift); BARGUET, *Temple d'Amon-Rê*, 244f.; P. CLÈRE ET AL., in: *Karnak V*, 1975, Abb. 7, Taf. XLI; R.A. SCHWALLER DE LUBICZ, *Karnak II*, Taf. 422, 423; A.P. KOZLOFF/B.M. BRYAN, *Egypt's Dazzling Sun*, S. 47, Abb. II.6)

Szenenbeschreibung:

Die Szene ist symmetrisch angeordnet: Iunmutef steht im Rezitationsgestus vor dem Horusnamen Amenophis' III. Der Namens-*srh*, auf dem ein Falke mit Doppelkrone sitzt, wird von den geöffneten Armen der unter ihm befindlichen Ka-Standarte umschlossen. Von dieser gehen zwei Arme aus, von denen der vordere einen Stab mit der *k3 njswt*-Ägis hält. Im Zentrum, zwischen den symmetrisch angeordneten Namen und ausgehend von der über beiden angebrachten Sonnenscheibe, verläuft eine vertikale Zeile Inschrift: "Re, der Herr des Himmels. Möge er Leben, Dauer und Macht geben und daß er (= der König) wie Re herrsche". Die Seiten des Sockels zeigen jeweils einen Aufzug der ober- (Ostseite) und unterägyptischen (Westseite) Gaugötter, die dem *k3 njswt* Opfergaben von den Altären der verschiedenen Stadtgötter überbringen⁵².

Rede des Iunmutef, links:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f twt n Jmn-R^c nb nswt t3wj nsjt t3wj m* |² *njswt nhh n s3=f Nb-m3^ct-R^c ntt njswt bjtj hr st Hr nt* |³ *nhw dj=k [n=f] nh dd w3s nb dt m hk3 ndm-jb hkrjt h^cw R^c m tp=f* |⁴ *smn=k gnw(t)=f m hh n rnpwt sns n* |⁵ *w3dtj* |⁶ *n hrjt-tp=f bj3jt n h3wt n hr=f nfr hr rdjt n=f h3swt nbwt hr tbtj=f*
Worte zu sprechen von Iunmutef: Die Statue des Amun-Re, dem Herrn der Throne der beiden Länder und des Königtums beider Länder, steht als König der Ewigkeit für seinen Sohn Nebmaatre, welcher König von Ober- und Unterägypten auf dem Horusthron der Lebenden ist. Du gibst [ihm] alles Leben, Dauer und Macht ewiglich als glücklicher Herrscher, indem der Schmuck der Kronen des Re auf seinem Haupt ist. Du setzt seine Annalen für Millionen an Jahren fest. Die beiden Kronen sind mit seiner wunderbaren Uräusschlange verbunden und mit dem Antlitz seines schönen Gesichts, indem alle Fremdländer ihm unter seine Sandalen gegeben sind.

Rede des Iunmutef, rechts:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f bw pr wr*⁵³ *Jmn-R^c njswt ntrw b s3=k* |² *s3 R^c Jmn-htp Hk3-w3st smn=k h^cw=f m njswt bjtj hntj nhw nbw* |³ *wdn.n=k nhbt=f m Hr k3-nht H^c-m-m3^ct* |⁴ *m-b3h^c psdt ntrw 3t twt s3=k ndtj=k jr mrrt[=k] dj=k [.....] nhh hk3=f t3wj m bw m3^c*
Worte zu sprechen von Iunmutef, dem Reiniger der Sedfestkapelle, (zu) Amun-Re, dem König der Götter: Rein ist dein Sohn, der Sohn des Re Amenophis-Hekawaset. Du befestigst seine Kronen als König von Ober- und Unterägypten an der Spitze aller Lebenden, nachdem du seine Titulatur bestimmt hast als "Horus-starker-Stier-der-in-Wahrheit-erscheint" vor der Großen Neunheit. Vollkommen ist dein Sohn, dein Schützer⁵⁴, der handelt, wie [du] es wünschst. Du gibst [.....] ewig, so daß er die beiden Länder ordnungsgemäß beherrschen möge.

⁵² CLÈRE ET AL., *a.a.O.*, Abb. 8, 9, Taf. XLI.

⁵³ Determinativ: 

⁵⁴ Siehe Kapitel IX.2, S. 237.

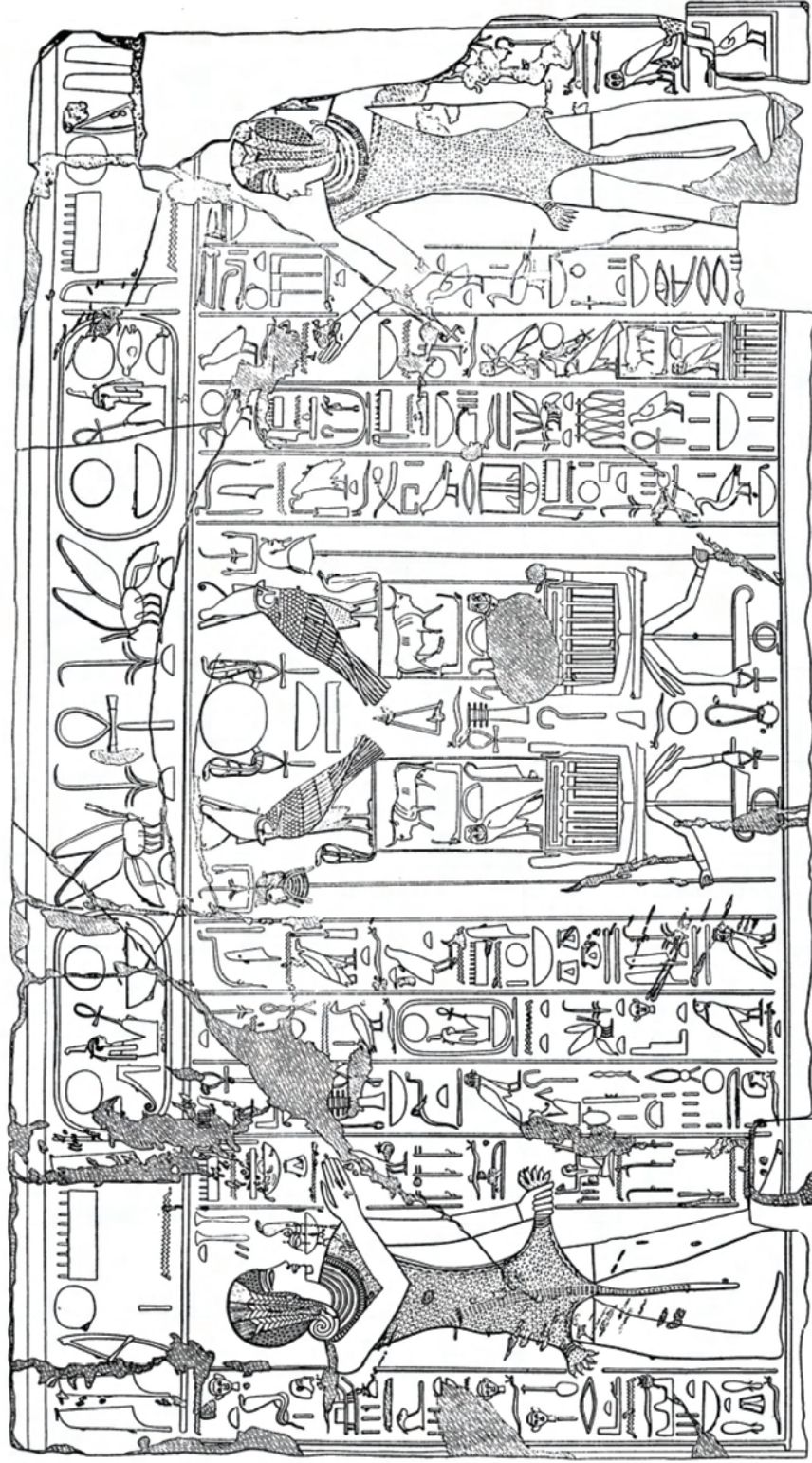


Abb. 6 (P. CLÈRE ET AL., in: *Karnak V*, 1975, Abb. 7)

Karnak

Spätzeitliche Fundamentsetzung südöstlich des 10. Pylons
 Fragment einer Statuenbasis Amenophis' III.⁵⁵, Frontansicht
 (A. VARILLE, in: ASAE 36, 1936, S. 206, Taf. III, 1A)

Szenenbeschreibung:

Es handelt sich um ein Fragment einer Statuenbasis aus schwarzem Granit. Von der ursprünglich symmetrisch angeordneten Doppelszene Iunmutefs vor den Namen des Königs sind nur noch die linke Darstellung dieses Gottes und zwei Zeilen seiner Rede erhalten. Iunmutef hat den rechten Arm im Rezitationsgestus erhoben. Stil und Ikonographie der Darstellung sind jener auf dem Karnak-Sockel (KAT.-NR. 24) sehr ähnlich (z.B. ist die ungewöhnliche Innenzeichnung des Pantherfells hier die gleiche).

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw prrt nbt hr wdhw n Jmn-R^c n k3 njswt Nb-m3^ct-R^c r3 nb m hb 3bd 3 prt [...]* |² *dd mdw jn Jwn mwt=f j Hr-3htj psd=k hr njswt Jmn-htp Hk3-w3st w^cb sp snw*

Zu rezitieren: Alles, was hervorzugehen pflegt auf dem Opfertisch des Amun-Re sei für den königlichen Ka Nebmaatre, täglich und im Fest des 3. Wintermonats⁵⁶ [...]. Worte zu sprechen von Iunmutef: Oh Harachte, mögest du das Gesicht des König Amenophis-Hekawaset erleuchten, rein, rein!

⁵⁵ Nach Ansicht VARILLES stammt diese Statuenbasis aus dem Tempel Amenophis' III. in Theben-West (Kôm el-Hettân), A. VARILLE, in: ASAE 36, 1936, S. 212; siehe auch G. HAENY, *Totentempel Amenophis' III.*, S. 87.

⁵⁶ Siehe SCHOTT, *Festdaten*, S. (99), Nr. 113-15.

Tempel Sethos' I. in Theben (Gurna)

Erster Hof, nördlicher Sphinx

Sockel, Frontansicht

(PM II², S. 408, (3); Dokumentation J. OSING⁵⁷)Szenenbeschreibung:

Im Zentrum der Front stehen die Namen Sethos' I. Es handelt sich um die Kartuschen mit dem Thron- und dem Geburtsnamen und davor jeweils ein *srh* mit dem Horusnamen. Flankiert werden die Namen zu beiden Seiten von je einer Darstellung Iunmutefs im Rezitationsgestus⁵⁸.

Linke Inschrift:

→↓ *[dd mdw jn Jwn mwt=f p]rrt nb [.....] nswt t3wj n k3 njswt [nh] |² [nh nb] t3[wj] Mn-m3^ct-R^c jw=w w^cb sp snw sp 4 3w jb=f |³ [....] t3wj*

[Worte zu sprechen von Iunmutef]: Alles, [was hervorzugehen] pflegt [....., Herr] der Throne beider Länder, sei für den [lebenden] königlichen Ka, [den Herrn beider] Län[der] Menmaat, indem sie rein, rein sind, viermal. Möge er erfreut sein [....] beider Länder.

Rechte Inschrift:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f (n) njswt nb t3wj Mn-m3^ct-R^c šsp n=k ht nb nfrt w^cbt |² prrt m-b3h jt=k Jmn-R^c nb nswt t3wj jw=w w^cb sp snw n k3 njswt nh nb t3wj 3w-jb=f mj R^c*

Worte zu sprechen von Iunmutef (zum) König, dem Herrn beider Länder Menmaat: Empfange für dich alle schönen und reinen Dinge, die hervorzukommen pflegen vor deinem Vater Amun-Re, dem Herrn der Throne der beiden Länder, indem sie rein, rein sind, für den lebenden königlichen Ka, den Herrn beider Länder. Möge er erfreut sein wie Re.

Erster Hof, südlicher Sphinx

Sockel, Frontansicht

(PM II², S. 408, (4); Dokumentation J. OSING)Szenenbeschreibung:

Siehe nördlichen Sphinx.

Linke Inschrift:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f prrt nb m r3-pr pn n Jmn-R^c njswt ntrw m ht nb |² [nfrt w^cbt] hnkwt rnpwt nb m dd pt km3.n t3 n k3 njswt Mn-m3^ct-R^c |³ w^cb sp snw sp 4 [...] jr=f dj nh*

⁵⁷ Ich danke J. OSING, daß er mir vor Drucklegung der Publikation freundlicherweise Kopien der Durchzeichnungen der Sockelfronten zur Verfügung gestellt hat.

⁵⁸ Für die Ortsnamenlisten auf den Seiten beider Sockel siehe A. CABROL, *Les voies processionnelles de Thèbes*, S. 296-303.

Worte zu sprechen von Iunmutef: Alles, was hervorzugehen pflegt in diesem Tempel für Amun-Re, König der Götter, an allen guten und reinen Dingen, allen Opfergaben und frischen Pflanzen als das, was der Himmel gibt und die Erde erschaffen hat sei für den königlichen Ka Menmaatre, rein, rein, viermal [...]. Er handelt, indem ihm Leben gegeben ist.

Rechte Inschrift:

←↓ [*dd mdw jn Jwn mwt=f prrt nbt [hr] wdhw n J[mn]-R^c nb [nswt t3wj |² m] hb nw pt nw t3 n k3 njswt [St]hj-Mrj-n-Pth jw |³ w^cb sp snw sp 4*

[Worte zu sprechen von] Iunmutef. Alles, was hervorzugehen pflegt [auf] dem Altar des A[mun]-Re, dem Herrn [der Throne der beiden Länder an] Festen des Himmels und der Erde⁵⁹ sei für den königlichen Ka [Seth]os-Merenptah, indem es rein, rein, ist, viermal.

KAT.-NR. 27

Tempel Sethos' I. in Theben (Gurna)

Hypostyl

Raum II, Westwand

(PM II², S. 411, (37); ARNOLD, *Wandrelief*, S. 75; CHAMPOLLION, *Notices descr.* I, S. 305, 701; eigene Aufnahmen)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht im Rezitationsgestus vor einem Opfertisch. Ihm gegenüber thronen der König und die Göttin Maat. Hinter ihnen ist die Neunheit anwesend.

Rede des Iunmutef:

←↓ [*dd mdw jn Jwn mwt=f n Wsjr njswt |² Mn-m3^ct-R^c jnd hr=k R^c |³ hrw nb htp=k n s3 R^c Sthj-Mrj-n-Pth |⁴ htp=k n psdt ntrw=f n ntrw tpjw-^cf ntrw jmjw-ht=f jw=sⁿ |⁵ n=f sdmt=sⁿ n=f jrt=sⁿ wd^t=f |⁶ nfr h^ct=sⁿ r r^crr(t) hwt-ntr=f |⁷ jw wd.n Gb jrj-p^ct ntrw n d3d3t 3t rdj n=f m3^c-hrw |⁸ wd.n Jtm sdm n=f psdt ntrw=f*

Worte zu sprechen von Iunmutef zu Osiris, König Menmaatre: Gegrüßt seist Du, Re, jeden Tag. Mögest du gnädig sein dem Sohn des Re Sethos-Merenptah und mögest du seiner Neunheit gnädig sein, den Göttern, die vor ihm waren und den Göttern, die nach ihm sein werden. Sie kommen zu ihm, sie gehorchen ihm und sie tun, was er befiehlt. Gut ist es, daß sie am Tor seines Tempels stehen. Geb, der Fürst der Götter, hat dem großen Richterkollegium befohlen, daß ihm Rechtfertigung zuteil werde. Atum hat befohlen, daß seine Götterneunheit ihm gehorche.

⁵⁹ Zu den "Festen des Himmels" (= Monatsfeste, d.h. religiöse, dem lunaren Kalender folgende Feste) und den "Festen der Erde" (Feste, die dem bürgerlichen Kalender folgen), siehe SCHOTT, *Festdaten*, S. 46f.; J.-CL. GOYON, *Confirmation du pouvoir royal*, S. 41, 83 (2).

Tempel Sethos' I. in Theben (Gurna)

Hypostyl

Raum II, Rückwand (= Südwand)

(PMIP², S. 411, (38); ARNOLD, *Wandrelief*, 75; CHAMPOLLION, *Monuments II*, Taf. CXLIX (1); H.H. NELSON, in: *JNES* 8, 1949, S. 128, 218, Anm. 43, Taf. XXI)

Szenenbeschreibung:

Sethos I. thront an einem Speisetisch und wird von Iunmutef aus den vier *nmst*-Krügen gereinigt. Hinter Iunmutef steht Thot, den rechten Arm im Redegestus erhoben.

Rede des Iunmutef:

→↓ *Jwn mwt=f jrt wpt r3 sp tpj hr h3st nt 8c j*Iunmutef: Vollziehen der Mundöffnung zum ersten Mal auf einem Hügel von Sand⁶⁰.Rede des Thot⁶¹:

→↓ *dd mdw jn Dhwtj bw=k bw Hr ts phr |² bw=k bw Dhwtj ts phr bw=k bw Sthj |³ ts phr bw=k bw Dwn-nwj ts phr bw=k |⁴ bw Hr sntr=k Sthj bw=k njswt nb t3wj |⁵ Mn-m3t-Rc s3 Rc Sthj-Mrj-n-Pth |⁶ 8sp n=k tp=k jcb n=k ksw=k hr [G]b Dhwtj jcb n<=k sw> tm jrt n=f*

Worte zu sprechen von Thot: Deine Reinheit ist die Reinheit des Horus und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Seth und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt. Deine Reinheit ist (die Reinheit des) Horus, deine (Weihrauch-)Reinheit ist (die des) Seth, deine Reinheit ist (die des) Königs und Herrn beider Länder Menmaatre, Sohn des Re Sethos-Merenptah. Nimm dir deinen Kopf, vereinige deine Knochen spricht [Ge]b. Thot, vereinige <ihn>, so daß vergehe, was (Schlechtes) an ihm ist.

⁶⁰ Titel und Teil der Szene 1 des Mundöffnungsrituals, OTTO, *Mundöffnungsritual*, Bd. I, S. 1f.; Bd. II, S. 34f.

⁶¹ OTTO, *Mundöffnungsritual*, Szene 2b)-d), Bd. I, S. 4-6, Bd. II, S. 37-42.

Tempel Sethos' I. in Theben (Gurna)

Hypostyl

Barkenraum Sethos' I. (Raum III), Westwand

(PM II², S. 411, (42); H.H. NELSON, in: *JNES* 1, 1942, S. 131f.; ARNOLD, *Wandrelief*, S. 30; eigene Abschrift)Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht im Rezitationsgestus vor dem König und überweist ihm ein *htp dj njswt*. Vor ihm ist eine Opferliste angebracht. Der König thront an einem Speisetisch, während hinter ihm die Tempelgöttin steht und ihm in schützender Geste die Hand auf die Schulter legt.

Horizontale Inschriftzeile über der Opferliste:

← *dd mdw jn Jwn mwt=f htp dj njswt Wsjr njswt Mn-M3^ct-R^c jw^c-R^c ts n=f ht hr h3t dt*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Ein *htp dj njswt* für Osiris, König Menmaatre-"Erbe des Re". Dinge für ihn auf dem Opfertisch niederlegen, ewiglich.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f w^cb sp snw n k3=k |² r^c nb nb t3wj Mn-m3^ct-R^c m |³ hwt=k jmj w3st h3 m t h3 m hnt |⁴ h3 m jhw h3 m 3pdw h3 m s3r |⁵ h3 m ss mnht h3 m hnt nbt dt*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Rein, rein, für deinen Ka jeden Tag, Herr beider Länder Menmaatre, in deinem Tempel befindlich in Theben. Tausend an Brot, tausend an Bier, tausend an Rindern, tausend an Geflügel, tausend an Leinen, tausend an Salbgefäßen und Kleidung, tausend an jeglichen Opfergaben, ewiglich.

Inschrift unter seinem Arm:

←↓ *jrt [htp] dj njswt [...]*

Ein *htp dj njswt* vollziehen [...]

Tempel Sethos' I. in Theben (Gurna)

Hypostyl

Raum V (Kapelle für Sethos I. und Amun-Re), Westwand

(PM II², S. 412, (48); L. CHRISTOPHE, in: *BIFAO* 49, 1950, S. 127; ARNOLD, *Wandrelief*, S. 67; vgl. auch CHAMPOLLION, *Notices descr.* I, S. 303, 698)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef (→) hält ein Räuchergefäß in der erhobenen Hand und bringt dem thronenden König (←) ein Weihrauchopfer dar. Hinter dem König steht die Personifikation des Tempels, die ihm eine Hand auf die Schulter gelegt hat und die andere zum Schutz erhebt. Zwischen Iunmutef und dem König befindet sich ein 15 horizontale Zeilen umfassender Rezitationstext, welcher u.a. Teil des Mundöffnungsrituals ist (Szene 71, "Räucherung für Re-Harachte")⁶².

Rede des Iunmutef⁶³:

→↓ *ḏd mdw jn Jwn mwt=f jrt sntr n Wsjr* |² *njswt Mn-M3^ct-R^c s3 R^c Stḥj-Mrj-n-Pth* |³ [*w^cb*] *k3=k k3p tp=k m sntr* |⁴ [*nḏm*] *stj Wsjr njswt* |⁵ *Mn-M3^ct-R^c m sntr jdt*⁶⁴ *ntr* |⁶ [*r*] *ḥ^cw[=k] sw^cbtj wrwj mj R^c*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Eine Räucherung vollziehen für Osiris, König Menmaatre, den Sohn des Re Sethos-Merenptah. [Rein] ist dein Ka, beräuchert ist dein Kopf mit Weihrauch, dem [süßen] Duft, Osiris, König Menmaatre, mit Weihrauch, dem Gottesduft [für deine] Glieder, indem dich die beiden Großen⁶⁵ reinigen wie Re.

Inscription unter seinen Armen:

→↓ *Jwn mwt=f jrt sntr ḥtp dj njswt n njswt bjtj Mn-m3^ct-R^c jr=f dj ḥnh*

Iunmutef: Eine Räucherung und ein *ḥtp dj njswt* vollziehen für den König von Ober- und Unterägypten Menmaatre. Er handelt, indem ihm Leben gegeben ist.

Überschrift des zentralen Textblocks:

→ *ḏd mdw jn Jwn mwt=f jrt sntr n R^c m s3ḥ s3=f mrj=f nb t3wj Mn-m3^ct-R^c [m] ḥwt=f jmj t jmnt w3st*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Eine Räucherung vollziehen für Re beim Verklären (als Verklärung) seines geliebten Sohnes, dem Herrn beider Länder Menmaatre [in] seinem Tempel im Westen von Theben.

⁶² OTTO, *Mundöffnungsritual*, Bd. I, S. 186-95, Bd. II, S. 158-61. Wie OTTO anmerkt, ist dieser Text kein genuiner Bestandteil des Rituals und wurde erst sekundär darin aufgenommen. Kommentierte Übersetzung sowie Zusammenstellung der Textparallelen von L. CHRISTOPHE, in: *BIFAO* 49, 1950, S. 131-68.

⁶³ Vgl. OTTO, *a.a.O.*, Szene 47c)-f) ("Räucherung"), Bd. I, S. 112f., Bd. II, S. 108-10.

⁶⁴ Auch die Lesung *j3dt*, "Tau", wäre möglich; das Determinativ  ist jedoch nicht vorhanden.

⁶⁵ Die Paralleltexte der Szene 47 nennen im Abschnitt f) "die beiden Großen, die Herren an der Spitze Oberägyptens", OTTO, *a.a.O.*

Tempel Sethos' I. in Theben (Gurna)

Kultkapelle Ramses' I.

Raum XXVIII (Vestibül), Türsturz

(PM II², S. 417 (98); CHAMPOLLION, *Monuments* II, Taf. CLII (1); LD III, Bl. 151; KRI II, S. 640f.; ARNOLD, *Wandrelied*, S. 29; P. BRAND, *Monuments of Seti I*, S. 242, Taf. 125)

Szenenbeschreibung:

Ramses I. thront in einer Kapelle, links mit Roter, und rücklings dazu mit Weißer Krone. Vor der Kapelle steht Iunmutef im Rezitationsgestus und bringt dem König Opfergaben dar. Entgegen der Abbildungen in CHAMPOLLION, *a.a.O.*, und LEPSIUS, *a.a.O.*, trägt Iunmutef hier keine Perücke mit langen Bruststrähnen, sondern seine typische Haartracht, nämlich die kurze Perücke mit Seitenlocke.

Rede Iunmutefs, links:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f htp dj njswt* |² *Gb jrj-p^ct psdt ntrw* |³ *3t psdt ntrw ndst dj=sn* |⁴ *h3 m hnkt jhw 3pdw kbhw jrp* |⁵ *m dd njswt Wsr-m3^ct-R^c Stp-n-R^c*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Ein Opfer, das der König gibt an Geb, den Fürsten der großen Götterneunheit und der kleinen Götterneunheit. Mögen sie geben tausend an Bier, an Rindern, an Geflügel, an Libationen und Wein als Gabe des Königs Usermaatse-Setepenre.

Rede Iunmutefs, rechts:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f bw pr wr* |² *w^cb sp 3 wdn(=j) ht nb(t) nfrt w^cbt* |³ *hnkwt rnpwt nb n k3=k* |⁴ *m dd s3=k mrj=k* |⁵ *s3 R^c R^c-ms-sw mrj-Jmn dj(w) nh*

Worte zu sprechen von Iunmutef, dem Reiniger des *pr wr*: Dreimal rein! (Ich) opfere alle schönen und reinen Dinge, Opfergaben und alle frischen Pflanzen für deinen Ka als Gabe deines geliebten Sohnes, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, beschenkt mit Leben.



Abb. 7 (unpubliziertes Photo)

Tempel Sethos' I. in Abydos

Äußeres Hypostyl

Nordwand, oberes Register:

(PM VI, S. 6, (57); MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 10a.; MARIETTE, *Fouilles* II, Taf. 23a; CAPART, *Seti I^{er}*, Taf. V; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 33)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef wendet sich im Redegestus an die Neunheit (*psdt ntrw jmjt 3bdw*), welche in zwei Reihen vor ihm thronen. In ihrer Rede, die zur Hälfte verloren ist, verheißen sie dem König den ewigen Bestand seines Tempels.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f hrj-jb 3bdw n psdt ntrw jmjt 3bdw dmd m jb w^c s3 |² =tn mnḥ dj=w hwt=f n m-ḥt jm mj wn=s mj 3ḥt nt pt ntj R^c jm=s*

Worte zu sprechen von Iunmutef, befindlich in Abydos, zur Neunheit, die in Abydos ist: Vereinigt euch einigen Herzens mit eurem trefflichen Sohn. Veranlaßt, daß sein Tempel für die Zukunft bestehe. Möge er doch wie der Horizont des Himmels sein, in welchem Re sich befindet.

KAT.-NR. 33

Tempel Sethos' I. in Abydos

Äußeres Hypostyl

Die äußeren zwei Säulen der Südhälfte

(PM VI, S. 6; MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 24 b, d, i; OTTO, *Mundöffnungsritual* II, S. 31)

Szenenbeschreibung:

Auf den zwei südlichsten Säulen befinden sich insgesamt acht kleine Szenen, in denen der König vor einer Gottheit erscheint. In drei Szenen ist sein Gegenüber Iunmutef, der verschiedene Kulthandlungen an ihm vollzieht.

Szene b:

Iunmutef reicht dem König ein Tablett mit vier Gefäßen dar.

Rede des Iunmutef:

→↓ *jrt dbḥt-ḥtp n nb t3wj |² dd mdw jn Jwn mwt=f jj(=j) |³ hr=k jn(=j) n=k d |⁴ bḥt-ḥtp n nb t3wj*

Den Opferbedarf darbringen für den Herrn beider Länder. Worte zu sprechen von Iunmutef: (Ich) komme zu dir und (ich) bringe dir den Opferbedarf für den Herrn beider Länder.

Szene d:

Iunmutef hält ein Räuchergefäß in der erhobenen Hand.

Rede des Iunmutef:

←↓ *jrt sntr n jt(=f) |² dd mdw jn Jwn mwt=f |³ jj(=j) hr=k jn(=j) dbḥt-ḥtp n nb t3wj*

Eine Räucherung vollziehen für (seinen) Vater. Worte zu sprechen von Iunmutef: (Ich) komme zu dir und (ich) bringe den Opferbedarf für den Herrn beider Länder.

S z e n e i :

Iunmutef hält einen Räucherarm in der linken und einen *nw*-Topf in der erhobenen rechten Hand.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f hrj-jb* |² *3bdw jrt sntr n hr=k nfr* |³ *nb t3wj Wsr-m3^ct-R^c* |⁴ *Stp-n-R^c nb h^cw R^c-ms-sw mrj-Jmn*

Worte zu sprechen von Iunmutef, befindlich in Abydos: Eine Räucherung vollziehen für dein schönes Antlitz, Herr beider Länder Usermaatre-Setepenre, Herr der Kronen, Ramses-Meriamun.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Inneres Hypostyl

Türsturz über dem Eingang zur Sethos-Kapelle

(PM VI, S. 7 (75)⁶⁶; MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 21.67 A [*porte I*]; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* IV, Taf. 43A)

S z e n e n b e s c h r e i b u n g :

Im Zentrum der Szene steht der König (→). Er trägt die *ndtj*-Krone  und hält in der rechten Hand *hk3*-Zepter und Wedel, in der linken Hand ein *w3s*-Zepter. Vor ihm steht Iunmutef (←) mit einem Räuchergefäß und hinter ihm Hapi mit einem Tablett voller Speiseopfer, von dem Pflanzen herabhängen. Hinter dem König befindet sich eine vertikale Zeile mit folgender Inschrift: "Es ist der König, der Herr beider Länder Nebmaatre, der erscheint auf dem Horusthron der Lebenden in seinem Haus der Millionen von Jahren". Rücklings zu dieser Zeile steht der König (←, mit *h3t*-Kopftuch), wie er von Thot (→) mit einer *hs*-Vase, aus der *nh*- und *w3s*-Zeichen strömen, gereinigt wird.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f sntr* |² *=k sntr k3=k* |³ *Wsjr njswt Mn-m3^ct-R^c*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Deine Räucherung ist die Räucherung deines Ka, Osiris, König Menmaatre.

Rede des Hapi:

←↓ *dd mdw jn H^cpj* |² *jn.n(=j) n=k htpw k^cw* |³ *hr wj(=j)* |⁴ *njswt nb t3wj* |⁵ *Mn-m3^ct-R^c dj nh*

Worte zu sprechen von Hapi: Ich habe dir Opferspeisen auf (meinen) beiden Armen gebracht, König Menmaatre, beschenkt mit Leben.

⁶⁶ Der Anbringungsort dieser Szene ist auf dem Plan in PM V, S. 4, falsch angegeben; sie befindet sich an der mit 97 gekennzeichneten Stelle.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Inneres Hypostyl

Südwand, Osthälfte

(PM VI, S. 7 (78)-(79); CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* IV, Taf. 42; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 51Szenenbeschreibung:

Die Szene, insbesondere Inschrift und Figur des Iunmutef, ist stark beschädigt. Thot (→) und vor ihm Iunmutef (→) stehen vor einem Schrein, in welchem sich der König (←) befindet. Seine Kopfbedeckung ist nicht erhalten, doch handelt es sich allem Anschein nach um *h3t* oder *jbs*. Thot hat die rechte Hand im Rezitationsgestus erhoben; Iunmutef hält ein Reinigungsgefäß in den erhobenen Händen, aus denen zwei Wasserlinien sowie *nh*- und *w3s*-Zeichen über den König strömen. In der sich dieser Szene anschließenden Sequenz werden dem König von Thot in einer litaneiartigen Auflistung die verschiedenen Kronen und Würdezeichen dargebracht, und das letzte Bild zeigt den König, wie er mit der -Krone in einem Schrein thront, während *Hr ndtj jt=f* und Upuaut ihm *nh*-, *dd*- und *hh*-Zeichen darreichen.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f w[b] sp [snw] |² njswt Mn-m3t-Rc jcb(=j) n=k |³ jrt Hr jcb(=j) n=k tp=k jcb(=j) n=k ksw=k tm jrt=k dd mdw sp 4 w[b...]*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef: [Rein], rein! ist König Menmaatre. (Ich) reinige dir das Horusauge, (ich) reinige dir deinen Kopf, (ich) reinige dir deine Knochen, so daß vergeht, was an dir ist. 4 mal zu rezitieren [rein...].

Rede des Thot:

→↓ *dd mdw jn Dhwtj nb mdw ntr |² n njswt Mn-m3t-Rc jn jt=k [R⁶⁷] |³ psdt ntrw jmj t hwt=k wd bw=k |⁴ m nh dd w3s jn Jwn mwt=f nb |⁵ hwt 3t r sdd hm=k mj Rc rnpj=k mj 3htj*

Worte zu sprechen von Thot, dem Herrn der Gottesworte, zum König Menmaatre, von deinem Vater [Re] und von der Götterneunheit, welche in deinem Tempel ist: Befohlen wurden deine Reinigungen mit Leben, Dauer und Macht durch I u n m u t e f, den Herrn des Großen Hauses, um deine Majestät dauerhaft zu machen wie Re und dich zu verjüngen wie der Horizontische.

⁶⁷ Vgl. KAT.-NR. 36, Rede des Thot auf der Südwand.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Inneres Hypostyl

Westwand, Nische zwischen den Kapellen des Königs und des Ptah

(PM VI, Plan S. 4 (91)⁶⁸; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* IV, Taf. 33; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 50)

Szenenbeschreibung:

S ü d w a n d: Thot (→) und der König (←) thronen einander gegenüber. Der Gott reicht dem König ein *nh*- und ein *w3s*-Zeichen ans Gesicht. Beide halten gemeinsam ein kombiniertes *w3d*-/*w3s*-Zepter, das sich zwischen ihnen befindet. In der rechten hält der König Wedel und Krummstab; seine Kopfbedeckung ist ein *nms*-Kopftuch mit einer Doppelkrone darauf.

R ü c k w a n d: Iunmutef (←) steht dem thronenden König (→) gegenüber. Sein Gesicht und die Haartracht sind zerstört. Er hat beide Hände erhoben, wobei er in der rechten Hand ein Räuchergefäß hält. Der König ist mit der -Krone versehen.

N o r d w a n d: Thot (←) und der König (→), versehen mit der Weißen Krone, thronen einander gegenüber. Der Gott reicht dem König zwei Jahresrispen mit *nh*-, *dd*- und *hh*-Zeichen dar.

Rede des Thot (Südwand):

→↓ *dd mdw jn Dhwtj nb m3t* |² *hrj-jb hwt Mn-m3t-R^c šsp n=k* |³ *mdw n jt=k R^c rn* |⁴ *pj=k mj 3htj*

Worte zu sprechen von Thot, dem Herrn der Maat, befindlich im Tempel des Menmaatre: Empfange die Worte deines Vaters Re, mögest du dich verjüngen wie der Horizontische⁶⁹.

Rede des Iunmutef:

→↓ *jrt sntr n nb t3wj* |² *jn Hr-Jwn mwt=f* |³ *hrj-jb hwt Mn-m3t-R^c*

Eine Räucherung vollziehen für den Herrn beider Länder seitens Horus-Iunmutef, befindlich im Tempel des Menmaatre.

Rede des Thot (Nordwand):

→↓ *dd mdw jn Dhwtj hrj-jb* |² *hwt Mn-m3t-R^c šsp n=k hfn* |³ *m rnpwt mj R^c dt*

Worte zu sprechen von Thot, befindlich im Tempel des Menmaatre: Empfange hunderttausend an Jahren wie Re, ewiglich.

⁶⁸ Der Text in PM VI, S. 8 (91) beschreibt die Darstellungen über der Nische.

⁶⁹ Vgl. die Rede Iunmutefs in KAT.-NR. 35.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Inneres Hypostyl

Die äußeren drei Säulen der Südhälfte

(PM VI, S. 4 (Plan); MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 26 c, d, g, h, i, j; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* IV, Taf. 78; A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 334Szenenbeschreibung:

Auf den drei südlichsten Säulen befinden sich insgesamt zwölf Ritualszenen, die den König vor einer Gottheit zeigen. In sechs davon vollzieht Iunmutef eine Kulthandlung für den König.

Szene c:

Iunmutef steht im Rezitationsgestus vor Sethos I. Zwischen ihnen befindet sich ein Opfertisch.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f htp-[dj]-njswt* |² *Wsjr njswt Mn-m3^ct-R^c* |³ *wr nh=k dd=k* |⁴ *mj R^c*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Ein Opfer, das der König [gibt] dem Osiris, König Menmaatre. Lang sei dein Leben und deine Dauer, wie (die des) Re.

Szene d:

Iunmutef hält einen Räucherarm in den erhobenen Händen. Zwischen ihm und dem König stehen zwei Opferständer mit Spendenkanne und Lotusblumen.

Rede des Iunmutef:

←↓ *jrt sntr n nb t3wj jn* |² *Hr-Jwn mwt=f hrj-jb hwt Mn-m3^ct-R^c* |³ [...] *sp 4*

Eine Räucherung vollziehen für den Herrn beider Länder durch Horus-Iunmutef, befindlich im Tempel des Menmaatre, [...] viermal.

Szene g:

Iunmutef reicht dem König ein Tablett mit vier Gefäßen dar. Zwischen ihnen steht ein Tisch mit Opferbroten und Lotusblumen darauf.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f hrj-jb* |² *hwt Mn-m3^ct-R^c mn n=k jrt Hr* |³ *dbh n=k htp [hr=s]*

Worte zu sprechen von Iunmutef, befindlich im Tempel des Menmaatre: Nimm dir das Horusauge, erbitte für dich Opfergaben [durch es].

S z e n e h :

Die Szene ist stark beschädigt; von Iunmutef sind nur die Beine und eine Pfote des Pantherfells erhalten.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f [hrj-jb] hwt Mn-m³t-R^c mh n(=j) n=k jrt Hr m dt [...]*

Worte zu sprechen von Iunmutef, [befindlich] im Tempel des Menmaat: (Ich) habe dir das Horusauge gefüllt, ewiglich [...].

S z e n e i :

Iunmutef steht mit einem Mundöffnungsdechsel vor dem König. Zwischen ihnen befindet sich ein Opfertisch.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f |² wp(=j) r³=k m |³ nw³ Jnpw sp 4*

Worte zu sprechen von Iunmutef: (Ich) öffne deinen Mund mit dem *nw³ Jnpw*-Dechsel⁷⁰.

S z e n e j :

Iunmutef hält eine Spendenkanne und ein Räuchergefäß in den erhobenen Händen. Vor ihm befindet sich ein Opfertisch.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f hrj-jb |² hwt Mn-m³t-R^c jrt sntr |³ kbhw n k³=k w^cb sp snw sp 4*

Worte zu sprechen von Iunmutef, befindlich im Tempel des Menmaat: Eine Räucherung und eine Libation durchführen für deinen Ka, rein, rein, viermal.

⁷⁰ Zu diesem Gerät siehe OTTO, *Mundöffnungsritual* II, S. 18, 31, 83f., und vgl. KAT.-NR. 66, 83C.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Kapelle Sethos' I. (Raum K)

Südwand, östliche Hälfte (oberes Register)

(PM VI, S. 10 (103); MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 30c, 34b; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* II, Taf. 36; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 156)

Szenenbeschreibung:

Der König, flankiert von Uto und Nechet, wird von Horus und Thot gekrönt. Links von Uto steht Inmutef im Redegestus vor der thronenden Neunheit.

Rede des Inmutef:

←↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f n psdt ntrw 3t jj.n(=j) hr jrt mj wdt=tn n njswt Mn-m3t-Rc s3=tn m3t htpw hr st |² jw3=tn mn hr nst=tn h3w Rc |³ mn hr tp=f hnm.n=f Wrt-hk3w 3mm |⁴ .n=f hk3t nh3h3 hk3=f t3 mj Rc smnh m njswt |⁵ jr w bjtj=f nhbt=f m s3nh t3wj Dhwtj |⁶ hr jrt gnwt=f Hr hr smn h3w=f |⁷ sm3s mhws m jrt=f |⁸ hr rdjt n=f hrtj=sn m t3 twt |⁹ js jrt n jr w jr<=f> hr rt k3w=tn*

Worte zu sprechen von Horus-Inmutef zur Großen Götterneunheit: Ich bin gekommen, indem ich handele, wie ihr es für den König Menmaatre befohlen habt, euren wahren Sohn, der auf dem Sitz eures Erbes ruht, indem er dauert auf eurem Thron, indem die Kronen des Re auf seinem Kopf befestigt sind. Er hat sich mit der Zauberreichen vereinigt und er hat Zepter und Wedel ergriffen, damit er das Land wie Re regiert, indem er bestätigt ist als König von Oberägypten und das Amt des unterägyptischen Königs ausübt, während seine Titulatur "Der die beiden Länder belebt" lautet. Thot legt seine Annalen fest, Horus befestigt seine Kronen. Die oberägyptische und die unterägyptische Krone sind seine Gefährtinnen, die ihm ihre beiden Landeshälften gegeben haben. Wahrlich, vollkommen ist das, was getan wurde von dem, der handelt. <Er> macht, was Euren Kas gefällt.

Inscription unter seinem Arm:

←↓ *wd mdt n psdt ntrw jn Hr-Jwn mwt=f*

Der Neunheit berichten durch Horus-Inmutef.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Kapelle Sethos' I. (Raum K)

Südwand, westliche Hälfte (unteres Register)

(PM VI, S. 11 (102); CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* II, Taf. 35; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 154f.)

S z e n e n b e s c h r e i b u n g :

Thot steht im Rezitationsgestus vor dem König und vollzieht das Opferritual. In der linken Hand hält er das Schreibgerät. Hinter dem thronenden König steht die Personifizierung des *k3 njswt*. Zwischen Thot und dem König ist eine umfangreiche Opferliste angebracht. Ihre Überschrift nennt Iunmutef als handelnde Gottheit.

Inscription über der Opferliste:

→ *dd mdw jn sm Hr-Jwn mwt=f jrt dbht-htp n s3=f mrj=f nb t3wj Mn-m3t-Rc Hk3-W3st s3 Rc Sthj-mrj-n-Pth mj Rc mn n=k jrt Hr dbh n=k htp=k hr=s s3 Rc Sthj-mrj-n-Pth mj Rc*

Worte zu sprechen vom Sem Horus-Iunmutef: Das Opferritual vollziehen für seinen geliebten Sohn, den Herrn beider Länder Menmaatre-Hekawaset, Sohn des Re Sethos-Merenptah, wie Re. Nimm dir das Horusauge, erbitte für dich Speiseopfer durch es, Sohn des Re Sethos-Merenptah, wie Re.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Kapelle Sethos' I. (Raum K)

Südwand, westliche Hälfte (oberes Register)

(PM VI, S. 10, (102); MARIETTE, *Abydos I*, Taf. 32; A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 335; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos II*, Taf. 35; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 155f.)

Szenenbeschreibung:

Thot und Iunmutef stehen im Rezitationsgestus vor einem Schrein mit Uräenfries, in dem die königliche Barke ruht. Vor ihnen befindet sich ein reichhaltiger Opfertisch. Unter dem Barkenheck stehen neben einer kleinen Statue Sethos' I. eine Statue seines Vaters, Ramses' I., und eine weitere der *hmt njswt* Satre.

Titel:

→↓ *r3 n k r wdb (j)ht n njswt |² nb t3wj Mn-m3^ct-R^c dj(w) nh*

Spruch für den Eintritt in den Opferumlauf⁷³ für den König, den Herrn beider Länder Menmaatre, dem Leben gegeben ist.

Rede des Thot:

→↓ *dd mdw jn Dhwtj nb |³ hmnw h3 s3 R^c Sthj-Mrj-n-Pth |⁴ hftjw=k hm(w) hmj.n n=k st |⁵ jt=k Jtm wdb.n sw Hr |⁶ hr jrt=f m rn=f n wdb (j)ht |⁷ stj=tn n=tn ntrw fd(t)=tn n=tn ntrw |⁸ [hr Dhwtj]jj.n(=j) r jrt jrj n |⁹ njswt Mn-m3^ct-R^c dj(w) nh hn^c psdt ntrw=f |¹⁰ hwy nhh n=k jrt Hr hr=k |¹¹ jrt htp dj njswt n njswt Mn-m3^ct-R^c dj(w) nh |¹² jn Jwn mwt=f nb hwt-3t m t hnkt jhw 3pdw ht nbt nfrt w^cbt dd mdw sp 4 w^cb sp snw*

Worte zu sprechen von Thot, dem Herrn von Hermopolis: Heil dir, Sohn des Re Sethos-Merenptah. Deine Feinde sind zurückgeschlagen, dein Vater Atum hat sie für dich zurückgeschlagen. Horus hat sich umgewandt wegen seines Auges in seinem Namen als "Opferumlauf". Euer Duft gehört euch, Götter; euer Schweiß gehört euch, Götter, [spricht Th]ot. (Ich) bin gekommen, um zu vollziehen, was zum König Menmaatre, beschenkt mit Leben, und seiner Neunheit gehörig ist. Möge sich das Horusauge für dich erneuern⁷⁴. Ein *htp dj njswt* vollziehen für den König Menmaatre, beschenkt mit Leben, durch I u n m u t e f, Herr des *hwt-3t*, bestehend aus Brot und Bier, Rindern und Geflügel und allen guten und reinen Dingen; viermal zu rezitieren: Rein, rein!

⁷³ Zum Opferumlauf siehe Kapitel VI.2, S. 126, 133.

⁷⁴ *nhh*, "erneuern", R. HANNIG, *Wörterbuch*, S. 428; *Wb II*, S. 313.14, *nhh*, "Verb zum Horusauge".

Tempel Sethos' I. in Abydos

Kapelle Sethos' I. (Raum K)

Südwand, westliche Hälfte (Oberes Register)

(PM VI, S. 10, (102); CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* II, Taf. 35; DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 155f.)Szenenbeschreibung:

Rechts des Barkenschreins (siehe KAT.-NR. 41A) steht Iunmutef mit erhobenen Händen (wahrscheinlich ein Gefäß haltend) vor dem König, von dessen Darstellung nur die Beine erhalten sind sowie Teile einer Keule, die er samt eines ^{nh}-Zeichens mit der linken Hand greift, und eines langen Stabes, den er in der rechten Hand hält. Dieser Teil des Registers ist zu zwei Dritteln zerstört. Von der Inschrift ist nur die letzte Zeile und ein Teil der vorletzten erhalten.

Rede des Iunmutef:

→↓ |^{x+1} [.....] |^{x+2} *ts phr ntrj=k ntrj* [Gott NN] *ts phr r3 n [... mj]* |^{x+3} *r3 n bhs r jrtr hrw ms s(w)*
mwt=f jm

[.....] und umgekehrt. Deine (Natron-)Reinheit ist die Reinheit des [Gottes NN] und umgekehrt. Der Mund des [... ist wie] der Mund eines Milchkalbes an dem Tag, an dem seine Mutter es gebiert.

KAT.-NR. 42

Tempel Sethos' I. in Abydos

Kapelle Sethos' I. (Raum K)

Nordwand, östliche Hälfte (oberes Register)

(PM VI, S. 10 (99); MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 29; A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 330; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* II, Taf. 30; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 153-54)Szenenbeschreibung:

Month und Atum leiten den König zusammen mit einer nicht benannten Göttin (sie trägt eine Geierhaube mit Kuhgehörn und Sonnenscheibe) in das *hwt-3t*. Vor ihnen schreiten in zwei übereinander angeordneten Reihen die "Seelen" von Hierakonpolis: Die drei Götter der oberen Reihe sind schakalköpfig, während die der unteren Reihe falkenköpfig sind; beide Gruppen werden als *b3w nhn* bezeichnet. Sie tragen Libationsgefäße herbei, und jeder von ihnen führt die Beischrift *hrp* (so!) *kbhw*, "eine Libation gießen". Das östliche Ende der Szene ist stark beschädigt: Vor den "Seelen" schreiten Thot und Iunmutef (von letzterem sind nur die Beine und Teile des Pantherfells zu sehen) auf den König zu, welcher in einem Kiosk thront.

Rede des Thot und des Iunmutef:

←↓ [...] |^{x+1} *w3h=k tp t3 mj wbn R^c k=k hr (r)šw r* |^{x+2} *hwt-3t šsp tw psdt ntrw tmmt prj=k mr tw m*
|^{x+3} *st wr m-b3h jt=k Jmn dd n=k ntrw jj hs tw* |^{x+4} *šsp 3^cbt=k njswt bjtj Mn-m3^ct-R^c dj nh mj R^c*

[...] mögest du auf Erden andauern wie das Aufgehen des Re. Mögest du erfreut eintreten in das *hwt-3t*, während die versammelte Götterneunheit dich empfängt. Mögest du hervorgehen, indem du geliebt wirst an der großen Stätte vor deinem Vater Amun. Mögen die Götter zu dir sagen: Willkommen, indem du gepriesen bist. Empfange deine Opferzuwendungen, König von Ober- und Unterägypten Menmaatre, beschenkt mit Leben wie Re.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Kapelle Sethos' I. (Raum K)

Nordwand, östliche Hälfte (unteres Register)

(PM VI, S. 10, (99); MARIETTE, *Abydos I*, Taf. 31a., 34a.; A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 331; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos II*, Taf. 30; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 152)

Szenenbeschreibung:

Links: Der König (→) thront mit der 3tf-Krone bekrönt zwischen Nechbet und Uto, während Horus und Thot die Wappenpflanzen unter seinem Thron zusammenbinden. Rechts dieser Szene steht Seschat, die das Königtum und die Lebenszeit des Königs schriftlich fixiert. Rücklings zu ihr steht Inunmutef im Rezitationsgestus vor der Neunheit.

Rede des Inunmutef:

→↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f hr psdt ntrw 3t hrjt-jb hwt Mn-m3^ct-R^c mtn s3=tn Mn-m3^ct-R^c sndm hr st nt Hr-3htj tw(t) js shrw=f hr jbw=tn |² hntš=tn n m3 nfrw=f whm=f msw(t) |³ mj jtn m pt dd=f hntj 'nhw nbt |⁴ sš hr wp n=f rnpwt m3wt m 'nh dd w3s |⁵ nbt šm's nbt mhws dj=sn st=sn mn |⁶ hr wpt=f m njswt bjtj nb t3wj Mn-m3^ct-R^c*

Worte zu sprechen von Horus-Inunmutef in Gegenwart der Großen Götterneunheit, welche im Tempel des Menmaatre weilt: Seht euren Sohn Menmaatre, der sich niedergelassen hat auf dem Thron des Harachte. Wie vollkommen sind doch seine Pläne in euren Herzen. Ihr seid erfreut, seine Schönheit zu erblicken, wenn er wiedergeboren wird wie die Sonnenscheibe im Himmel. Möge er andauern, der Erste der Lebenden. Die Herrin der Schrift öffnet ihm neue Jahre an Leben, Dauer und Macht. Die Herrin der oberägyptischen Krone (und) die Herrin der unterägyptischen Krone, sie mögen veranlassen, daß ihr Platz auf seinem Scheitel andauert als König von Ober- und Unterägypten und Herr beider Länder Menmaatre.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Kapelle Sethos' I. (Raum K)

Nordwand, westliche Hälfte (unteres Register)

(PM VI, S. 11 (100); MARIETTE, *Abydos I*, Taf. 33; A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 326; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos II*, Taf. 32; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 153)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht im Rezitationsgestus vor dem König und vollzieht das Opferritual. Hinter dem thronenden König steht die Personifizierung des *k3 njswt*. Zwischen Iunmutef und dem König ist eine umfangreiche Opferliste angebracht.

Inschrift über der Opferliste:

← [dd mdw j]n sm Hr-Jwn mwt=f jrt dbh(t)-h̄tp n s3=f mrj=f nb t3wj Mn-m3^ct-R^c Hk3-jwnw s3 R^c Sthj-Mrj-n-Pth dj ^cnh mn n=k jrt Hr dbh n=k h̄tp=k hr=s s3 R^c [Sthj-Mrj-n-Pth]

[Worte zu sprechen vo]m Sem Horus-Iunmutef: Das Opferritual vollziehen für seinen geliebten Sohn, den Herrn beider Länder Menmaatre-Hekaiunu, den Sohn des Re Sethos-Merenptah, beschenkt mit Leben. Nimm dir das Horusauge, erbitte für dich Speiseopfer durch es, Sohn des Re [Sethos-Merenptah].

Rede des Iunmutef:

←↓ [dd mdw jn Jwn mwt=f w^cb sp snw Wsjr nb t3wj Mn-m3^ct-R^c bw=k bw Hr ts phr bw=k bw Gb ts phr bw=k bw Dhwtj ts phr bw=k bw Dwn-^cnwj ts phr w^cb sp snw |² nb t3wj Mn[-m3^ct-R^c] šsp n=k tp=k j^cb n=k ksw=k hr Gb Dhwtj j^cb sw tm jrt=f⁷⁵ w^cb sp snw Wsjr nb h^cw Sthj-Mrj-n-Pth mn n=k mw jmjw jrt Hr dšrtj |³ [Dhwtj] j^cb sw tm jrt=f⁷⁶ w^cb sp snw Wsjr s3 R^c Sthj-Mrj-n-Pth |⁴ [...] ts phr bd=k bd Gb ts phr |⁵ [...] ts phr bd=k bd Dwn-^cnwj ts phr |⁶ [...] snw=k ntrw r3=k r3 n bhs |⁷ [r jrt hrw ms s(w) mwt=f jm]⁷⁷

[Worte zu sprechen von Iunmutef: Rein, rein, Osiris, Herr beider Länder Menmaatre. Deine Reinheit ist die Reinheit des Horus und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Geb und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt, rein, rein, Herr beider Länder Menmaatre. Nimm dir deinen Kopf, vereinige deine Knochen, spricht Geb. Thot, vereinige ihn, so daß vergehe, was (Schlechtes) an ihm ist, rein, rein, Osiris, Herr der Kronen Sethos-Merenptah. Nimm dir das Wasser, welches im Horusauge ist, die beiden Roten. [Thot], vereinige ihn, so daß vergehe, was (Schlechtes) an ihm ist, rein, rein, Osiris, Sohn des Re Sethos-Merenptah [...] und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Geb und umgekehrt. [...] und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt. [...] deine Brüder, die Götter. Dein Mund ist der Mund eines [Milch]kalbes [am Tag, an dem seine Mutter es gebiert].

⁷⁵ Vgl. OTTO, *Mundöffnungsritual*, Szene 2 ("Reinigung mit den *nmst*-Krügen"), Bd. I, S. 3-6; Bd. II, S. 37f. Vgl. auch KAT.-NR. 28.

⁷⁶ Vgl. OTTO, *a.a.O.*, Szene 3 ("Reinigung mit den *dšrt*-Krügen"), Bd. I, S. 7f., Bd. II, S. 42-44.

⁷⁷ OTTO, *Mundöffnungsritual*, Szene 5c)-d) ("Reinigung mit unterägyptischem Natron"), Bd. I, S. 13f., Bd. II, S. 47f.; ALTENMÜLLER-KESTING, *Reinigungsriten*, S. 60 (Szene V).

Tempel Sethos' I. in Abydos

Osiris-Komplex, Kapelle Sethos' I. (Raum N)

Ostwand

(PM VI, S. 21 (192); MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 22⁷⁸; A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 326; CAPART, *Seti I^{er}*, Taf. XLIV; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* III, Taf. 37; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 232)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht im Rezitationsgestus vor dem mumiengestaltigen König, der auf einer *ḥb*-Hieroglyphe thront. Er hält Krummstab und Wedel und trägt die Doppelkrone auf einem *nms*-Kopftuch. Vor Iunmutef befindet sich ein Opferständer mit einer Spendenkanne darauf.

Rede des Iunmutef⁷⁹:

←↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f hrj-jb* |² *ḥwt Mn-m3^ct-R^c n njswt Mn-m3^ct-R^c* |³ *dr⁸⁰ psdt ntrw 3t psdt ntrw ndst* |⁴ *dr jrt šm^ct jrt mḥt snṯ* |⁵ *r w^cb ndm stj* |⁶ *ntj r sš ntj m pr md^ct-ntr* |⁷ *ʿwj dj=sn R^c* |⁸ *sw^cb=f njswt Mn-m3^ct-R^c m pr=f pn* |⁹ *m ḥwt ntr=f tn m sp3wt=f jmjt šm^cw m^cḥt=f jmjt t3-mḥw hr wdḥw=f ntjw m pt ntjw m t3 m ḥwt=f* |¹⁰ *dd mdw sp 4 w^cb sp snw wdḥw pn n njswt Mn-m3^ct-R^c jw=w w^cb*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef, befindlich im Tempel des Menmaatre, zum König Menmaatre vor der großen Neunheit und der kleinen Neunheit, vor dem oberägyptischen und dem unterägyptischen Heiligtum: Der reine Weihrauch süßen Duftes, welcher gemäß der Schrift im Haus des Gottesbuches ist. Die beiden Arme, sie mögen geben. Re, er möge den König Menmaatre reinigen in diesem seinem Haus, in diesem seinem Tempel, in seinen Gauen, die in Oberägypten sind und in seinem 'Kenotaph'⁸¹, der in Unterägypten ist, auf seinen Opferaltären, die im Himmel sind, die auf der Erde sind und in seinem Tempel. Viermal zu rezitieren: Rein, rein ist dieser Opferaltar des Königs Menmaatre, indem sie rein sind.

Inscription unter seinem Arm:

←↓ *jrt [ḥtp dj njswt] jn Jwn mwt=f*
Ein *[ḥtp dj njswt]* vollziehen durch Iunmutef.

⁷⁸ Die Abbildung seitenverkehrt, siehe CALVERLEY/GARDINER, *a.a.O.*

⁷⁹ Vgl. H.H. NELSON, in: *JNES* 8, 1949, S. 230 (Episode 14); OTTO, *Mundöffnungsritual*, Szene 67 ("Reinigung des Gottesopfers"), Bd. I., S. 177f., Bd. II, S. 151f.

⁸⁰ Vgl. *Wb* V, 593.1, "ob: In Gegenwart von...?".

⁸¹ Der Terminus *m^cḥt* bedeutet sowohl "Felsgrab" als auch "Kenotaph" bzw. "Kapelle". Auf der Tetischeri-Stele (CG 34002) ist von ihrer Kultkapelle, *m^cḥt*, in Abydos die Rede, und parallel dazu vor ihrem Grab, *jsj*, in Theben, *Urk.* IV, S. 27.16-17. Die Kapelle, die Sethos I. seinem Vater, Ramses I., in Abydos erbauen ließ, wird in der Rückenpfeiler-Inschrift einer Statue, die sehr wahrscheinlich in diesem Denkmal aufgestellt war, ebenfalls als *m^cḥt* bezeichnet, S. SCHOTT, in: *NAWG* 1964, S. 14f., Taf. 1, Z. 2; siehe auch Kapitel IX.2, S. 232f. Desgleichen die privaten abydenischen Opferkapellen an der "Treppe des Großen Gottes", siehe D. O'CONNOR, in: *Fs Mokhtar* II, S. 166f. Im pAbbott erscheint *m^cḥt* als Bezeichnung des privaten thebanischen Felsgrabes, siehe H.E. WINLOCK, in: *JEA* 10, 1924, S. 225-27; T.E. PEET, *The Great Tomb-Robberies of the Twentieth Egyptian Dynasty* III, Oxford 1930, z.B. Taf. I, 1, Z. 4, Taf. I,2, Z. 14, Taf. II,3, Z. 3.

Tempel Sethos' I. in Abydos

Osiris-Komplex, Kleine Kapelle Sethos' I. (Raum N)

Westwand

(PM VI, S. 21 (191); MARIETTE, *Abydos* I, Taf. 23; A. MORET, *Du caractère religieux*, S. 327; CAPART, *Seti I^{er}*, Taf. XLVI; CALVERLEY/GARDINER, *Abydos* III, Taf. 40; OTTO, *Osiris und Amun*, S. 51; R. DAVID, *Religious Ritual at Abydos*, S. 233)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht mit einem Räuchergefäß vor dem mumienförmigen Sethos I. Dieser trägt eine *ḥndtj*-Krone auf einem *nms*-Kopftuch und das Göttlichkeit indizierende Widderhorn am Ohr. Er hält Wedel und Krummstab sowie ein *w3s*-Zepter und einen langen Krummstab in den Händen. Hinter ihm steht Isis mit Sistrum und Menit. Ihre Beischrift lautet: "Das Sistrum schlagen für dein schönes Gesicht, ewiglich, zweimal". In ihrer Rede verheißt sie dem König, daß er sich auf dem Thron des Atum niederlassen werde.

Rede des Iunmutef⁸²:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f jj |² sntr jj |³ stj ntr jj stj |⁴ =s r=k nb t3wj Mn-m3^ct-R^c*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Es kommt der Weihrauch, es kommt der Gottesduft. Es kommt sein Duft zu dir, Herr beider Länder Menmaatre.

Inschrift unter seinen Armen:

→↓ *jrt sntr n njswt Mn-m3^ct-R^c dj(w) ḥnh*

Eine Räucherung vollziehen für den König Menmaatre, dem Leben gegeben ist.

⁸² Vgl. A. MORET, *Culte divin journalier*, S. 77-79, 117; KAT.-NR. 30.

Tell el-Maskhuta

‘Naos von Pithom’ Ramses’ II.

Ägyptisches Museum, Kairo (Vorgarten)

(K. MYŚLIWIEC, in: *BIFAO* 78, 1978, S. 171-95, Abb. 2-4 und Taf. LII, LIV, LVI)

S ü d w a n d , A u ß e n s e i t e

S z e n e n b e s c h r e i b u n g :

Die Südwand zeigt insgesamt drei Szenen: 1) Der König wird von Horus-Behedeti in das *hwt-3t* geführt (*bs njswt*); vor ihnen befindet sich eine Chons- und eine Upuaut-Standarte. 2) Der König vollzieht den Kultlauf mit der oberägyptischen Krone. Vor ihm befinden sich zwei Upuaut-Standarten. Die Beischrift lautet *dj sht sp 4*. Vor ihm, zwischen den Standarten, steht die Göttin Meret auf einer *hwt-nwb*-Hieroglyphe und empfängt den König mit den Worten: *dd mdw jj jnj jj jnj nh* [...], "Zu rezitieren: komm und bring, komm und bring Leben [...]". Die Beischrift über ihr lautet: *sp tpj hb sd Mrt šmꜥj*, "Erstes Mal des Sedfestes, die oberägyptische Meret". Hinter Meret steht Iunmutef im Rezitationsgestus vor dem Thronpavillon. In ihm thront der König mit Weißer Krone zusammen mit dem *k3 njswt*. 3) In einem Pavillon kniet der König vor Atum, der ihn mit der *hprš*-Krone versieht. Iunmutef steht im Rezitationsgestus davor und rezitiert eine Opferformel.

Rede Iunmutefs in Szene 2):

←↓ *htp dj njswt sntr jdmj*⁸³ *Jwn mwt=f*

Ein Opfer, das der König gibt an Weihrauch und *jdmj*-Leinen⁸⁴, Iunmutef.

Rede Iunmutefs in Szene 3):

←↓ *htp dj Gb hꜥ hdt dt Jwn mwt=f*

Ein Opfer, das Geb gibt: Möge die Weiße Krone ewiglich erscheinen, Iunmutef.

N o r d w a n d , A u ß e n s e i t e

S z e n e n b e s c h r e i b u n g :

Diese Wand ist schlecht erhalten. Es sind die Reste von insgesamt drei Szenen zu erkennen: Das *bs njswt*, der Kultlauf sowie die Thronszene im Pavillon, vermutlich mit Roter Krone. Die Götter, die den laufenden König vor dem Pavillon empfangen, sind Thot, die unterägyptische Meret und Iunmutef. Die Beischrift Thots lautet: *dj=f nh dd w3s*, "Er gibt Leben, Dauer und Macht". Von Meret ist ihre Namensbeischrift sowie ein Teil ihres typischen Rufs, *jj jnj*, erhalten.

Rede des Iunmutef:

nicht erhalten (Opferformel ?, vgl. die südliche Außenwand).

⁸³ Das Wort *jdmj* ist hier nur mit der Falkenstandarte, ohne das Stoffzeichen geschrieben; die anderen Sedfest-Opferformeln gleichen Inhalts schreiben , vgl. KAT.-NR. 5, 6, 22.

⁸⁴ Zu diesem Material siehe Kapitel VI.5, S. 200f.

Ostwand, Außenseite

Szenenbeschreibung:

Die Ostwand ist ebenfalls nur fragmentarisch erhalten. Sie enthält Reste der ober- und der unterägyptischen Thron-/Laufszene in symmetrischer Anordnung. Die rechte, etwas besser erhaltene (oberägyptische) Seite zeigt Iunmutef und Meret, die vor dem Pavillon stehen und den laufenden König empfangen. Meret steht auf einer *hwt-nwb*-Hieroglyphe und ruft dem König wie auch auf der Nord- und der Ostwand ihr *jj jnj* zu. Vor dem König ist die Beischrift *dj sht sp 4* angebracht.

Rede des Iunmutef:

→↓ [*hpt*] *dj njswt* [*mrht*] *sntr mnht Jwn mwt=f sp 4*

[Ein Opfer], das der König gibt an [Salböl], Weihrauch und Stoff, Iunmutef, viermal.

Beischrift unter seinem erhobenen Arm:

→↓ *Jwn mwt=f*

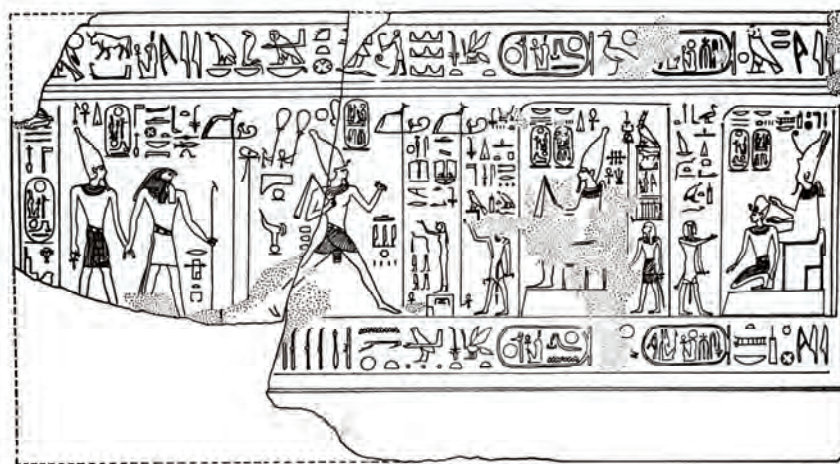


Abb. 8: Südwand des Naos (K. MYŚLIWIEC, in: *BIFAO* 78, 1978, S. 175, Abb. 2)

City Museum and Art Gallery, Bristol⁸⁵

Naosfragment Ramses' II. aus Heliopolis

(A.W. SHORTER, in: *JEA* 20, 1934, S. 18-19, Taf. III; L.V. GRINSELL, *Guide Catalogue*, S. 50, 65; K. MYŚLIWIEC, in: *BIFAO* 78, 1978, S. 192-94; RAUE, *Heliopolis*, Nr. XIX.3-5.2, S. 353f.)**Szenenbeschreibung:**

Der rechteckige Block aus rotem Quarzit ist auf einer Längs- und einer Schmalseite dekoriert. Die Längsseite zeigt drei Szenen: Der König wird von Horus und einer weiteren Gottheit zum *hwt-ʿ3t* geführt. Die nächste Szene zeigt den König, gefolgt von seinem Ka, wie er von dem thronenden Atum umarmt wird. Im Anschluß daran wird der König von Atum in einer Kapelle gekrönt. Ihnen zugewandt, rücklings zu den "Seelen" von Buto und Hierakonpolis, steht Iunmutef im Redegestus. Auf einer der Schmalseiten, die jedoch stark beschädigt ist, ist Horus zu sehen, der ein Reinigungsgefäß in den erhobenen Händen hält.

Rede des Iunmutef:

← *htp dj Gb htp dj Hr* |² *htp dj psdt ntrw* |³ *Hr-Jwn mwt=f*

←↓ *h^c njswt bjtj Wsr-m³t-R^c Stp-n-R^c nb t3wj* |² *hr st Hr dj nḥ dd w3s* |³ *3w jb=f mj R^c dt*

Horus-Iunmutef: Ein Opfer, das Geb gibt, ein Opfer, das Horus gibt, ein Opfer, das die Götterneunheit gibt. Es erscheint der König von Ober- und Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Herr beider Länder, auf dem Horusthron, beschenkt mit Leben, Dauer und Macht. Möge sein Herz weit sein wie (das des) Re, ewiglich.

⁸⁵ Der Block befand sich vormals in der "Bath Royal Literary and Scientific Institution", siehe K. MYŚLIWIEC, in: *BIFAO* 78, 1978, S. 192.

Memphis (Mit Rahina)

Kolossalstatue Ramses' II.

Sockel, Frontansicht

(J. MALEK, in: *Studies in Pharaonic Religion and Society*, S. 66, Abb. 2)Szenenbeschreibung:

Symmetrisch angeordnete Szene: Thot (→) und Iunmutef (←) stehen im Redegestus vor den Königsnamen. Die Beischrift über Thot nennt ihn *nb hmnw ntr* 3; vor ihm ist das erste Zeichen einer vertikalen Beischrift erhalten: *jrj* [...]. Über Iunmutef ist analog zur Anordnung über Thot seine Namensbeischrift angebracht. Die ersten zwei Zeichen der ehemals vor ihm befindlichen vertikalen Inschriftzeile machen deutlich, daß es sich hier um den Prinzen und memphitischen Hohenpriester Chaemwaset handelt: *s3 njswt* [...].

Abb. 9 (J. MALEK, in: *Studies in Pharaonic Religion and Society*, S. 66, Abb. 2)

Ehnasya

Tempel der 19. Dynastie

Block Ramses' II. (?)

(PETRIE, *Ehnasya*, Taf. XX)Szenenbeschreibung:

Auf diesem Kalksteinblock, der in einer späteren Phase des Tempelhauses sekundär verbaut war, sind die Köpfe dreier Figuren zu sehen (←): Die oberägyptische Meret, zu identifizieren an der entsprechenden Wappenpflanze auf ihrem Kopf, hinter ihr Iunmutef mit erhobener rechter Hand gefolgt von der Göttin Sadet⁸⁶, die ein Sistrum vor sich trägt. Über ihnen sind mehrere kurze vertikale Inschriftzeilen angebracht. Während von der Beischrift der Meret nur die Reste dreier Zeichen zu sehen sind, sind die Namen Iunmutefs und Sadets erhalten. Wie die Inschrift erkennen läßt, folgte dahinter noch eine weitere Gottheit, deren Darstellung jedoch verloren ist.

Inschrift über den Göttern:

←↓ *dw3 njswt [j]n* |² *Jwn mwt=f bw* |³ *pr wr*⁸⁷ |⁴ *dw3 njswt jn* |⁵ *S3dt* |⁶ *dw3 njswt j[n...]*

Den König preisen [dur]ch Iunmutef, Reiniger des *pr wr*, den König preisen durch Sadet, den König preisen d[urch...].

⁸⁶ GUGLIELMI spricht die Sadet, die bislang nur hier belegt zu sein scheint, als Priesterin an und erwägt die Möglichkeit der Verbindung mit dem Wort *s3d* (offenbar eine Insignie), das in der Biographie des Nachtefmut belegt ist, W. GUGLIELMI, *Die Göttin Mr.t*, S. 39, Anm. 79.

⁸⁷ Mit dem oberägyptischen Kronenheiligtum determiniert.

Tempel Ramses' II. in AbydosKönigskultkapelle (Raum IV⁸⁸)

Südwand, unteres Register

(PM VI, S. 36, (34); DAI Neg. Nr. F 18707/08, 3433, 3419c; K.-P. KUHLMANN, in: *MDAIK* 38, 1982, 357f.; R. BREITENSTEIN, in: *Antike Welt* 6, 1999, S. 561; M. ULLMANN, *König für die Ewigkeit*, S. 310)

Szenenbeschreibung:

Die Darstellung erstreckt sich über die gesamte Länge der Wand: Am Ostende stehen Thot und vor ihm Iunmutef, den rechten Arm im Redegestus erhoben. Iunmutef hält in der linken Hand einen Räucherarm, Thot die Schreiberutensilien. Sie wenden sich an den am Westende vor einem Speisetisch thronenden König und die hinter ihm in zwei Reihen angeordnete Neunheit. Die drei Götter der vollständig erhaltenen unteren Reihe tragen die Goldhorusnamen Ramses' II. (*Wsr-rnpwt*, *3-nḥtw*). Zwischen Iunmutef und Thot und dem empfangenden König befindet sich eine Opferliste. Das darüber liegende Register ist nicht erhalten und auch der obere Teil dieser Szene ist zerstört.

Beischrift der Götter:

→↓ |^{x+2} [...*R^c-ms-*]*sw* |^{x+3} [...] *kw*|^{x+4} [...] *m3 ḥd*|^{x+5} [...] *jr p*|^{x+6} [...] *ḥ3 m* |^{x+7} [...] *dj pt km3 t3 jn Ḥ^cpj*
*m tpḥt=f*⁸⁹ *w^cb sp snw n njswt bjtj Wsr-M3^ct-R^c s3 R^c-ms-sw Mrj-Jmn m ḥtp dj njswt ḥr Dḥwtj*
 [Rams]es, [...] Lebensmittel, [...] Antilope, [...] Wein [...], tausend an [...] die der Himmel gibt, die Erde erschafft und der Nil aus seiner Höhle hervorbringt, rein, rein, für den König von Ober- und Unterägypten Usermaat, den Sohn des Re Ramses-Meriamun als *ḥtp dj njswt*, spricht Thot.

⁸⁸ Raum H nach MARIETTE, *Abydos II*, Taf. 1.

⁸⁹ Vgl. eine Opferinschrift Ramses' VI. im Chons-Tempel in Karnak, L. CHRISTOPHE, in: *BIFAO* 48, 1949, S. 46, Z. 5-6. Zur Graphie des Wortes *tpḥt* siehe *ebd.*, S. 47(i).

Karnak

Hypostyle Halle

Südwand, östliche Hälfte

(PM II², S. 48 (159); CHAMPOLLION, *Monuments*, Taf. CCLXXXVIII; NELSON, *Hypostyle Hall*, Taf. 72)Szenenbeschreibung:

Ramses II. opfert vor einer Statue Sethos' I., die sich in einem Schrein mit Uräenfries befindet⁹⁰. Er trägt einen Pantherfellumhang, ein Uräendiadem und die Jugendlocke. Die rechte Hand hat er im Rezitationsgestus erhoben, in der linken hält er einen Räucherarm.

Rede des Königs:

←↓ *htp dj njswt Gb jrj-p^ct psdt ntrw 3t psdt ntrw ndst* |² *dj=sn t hnkt jhw 3pdw jrp jrtt w^cb sp snw* |³ *n Wsjr njswt Mn-m³c^t-R^c m³c^t-hrw* |⁴ *n dd n=f s³=f mrj=f* |⁵ *nb t3wj Wsr-m³c^t-R^c* |⁶ *nb h^cw R^c-ms-sw Mrj-Jmn*

Ein Opfer, das der König gibt (an) Geb, den Fürsten der Großen Götterneunheit und der Kleinen Götterneunheit. Mögen sie geben Brot und Bier, Rinder und Geflügel, Wein und Milch, rein, rein, dem Osiris, König Menmaat, gerechtfertigt, als das, was ihm sein geliebter Sohn gibt, der Herr beider Länder Usermaat, der Herr der Kronen Ramses-Meriamun.

KAT.-NR. 53

Karnak

Hypostyle Halle

Südwand, westlicher Teil (unteres Register)

(PM II², S. 48 (158); KRI II, S. 575.5-10; NELSON, *Hypostyle Hall*, Taf. 52)Szenenbeschreibung:

Ramses II. kniet in einem Schrein vor dem thronenden Amun, der ihm in Anwesenheit von Mut und Chons Zepter und Wedel sowie Regierungsjahre und Sedfeste überweist. Vor dem Schrein steht Thot und schreibt seine Annalen fest. Rücklings zu ihm steht Iunmutef und wendet sich mit seiner Rede an die Neunheit

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f bw pr wr n psdt ntrw 3t jmt Jpt-swt jw wd.n Jmn-R^c njswt ntrw smn s³ mrj=f* [*nb h^cw R^c-ms-sw Mrj-Jmn*] |² *m njswt bjtj sm^cw t3-m^hw sw3d n=f rsj m^htt* |³ *jmnt j3btt dmd t3w h3swt hr tbtj=f* |⁴ *n hsf -^c=f ddw m jwnw jrw m w3st mn m hwt-k3-Pth*

Worte zu sprechen von Iunmutef, dem Reiniger des *pr wr*, zur Großen Neunheit, die in Karnak ist: Amun-Re, König der Götter hat befohlen, daß sein geliebter Sohn, [der Herr der Kronen Ramses-Meriamun] als König von Ober- und Unterägypten eingesetzt werde, daß ihm der Süden, der Norden, der Westen und der Osten überwiesen werden (und) die Länder und Fremdländer unter seinen Sohlen vereint werden, ohne daß ihm Widerstand geleistet wird, indem es gesprochen wurde in Heliopolis, vollzogen wurde in Theben und von Dauer ist in Memphis⁹¹.

⁹⁰ Bei der dargestellten Statue könnte es sich nach H. SOUROUZIAN, in: *MDAIK* 49, 1993, S. 244-46, um CG 42.139 handeln; P. BRAND, *Monuments of Seti I*, S. 222f., Nr. 3.75.

⁹¹ Zur Bedeutung der drei genannten Städte siehe Kapitel VI.4, Anm. 1022.

Karnak

Hypostyle Halle

Nördliche Außenwand, rechts (westlich) des Durchgangs

(PM II², S. 58 (170); P. GUIEYSSE, in: *Rec.Trav.* 11, 1889, S. 77; WRESZINSKI, *Atlas* II, Taf. 53a; KRI I, S. 30.13-31.1; *Reliefs* IV, Taf. 17B)Szenenbeschreibung:

Sethos I. opfert Amun die Gefangenen aus seinen Feldzügen. Amun und Iunmutef, der sich im Register unter Amun befindet, führen dem König die unterworfenen und gefesselten Fremdlandkartuschen zu. Iunmutef ist hier in unüblicher Ikonographie dargestellt: Er trägt eine Perücke mit langen Bruststrähnen und einen Schurz mit Uräengehängen. In der identisch aufgebauten Szene links (östlich) des Durchgangs steht an der Stelle Iunmutefs die Göttin Waset (siehe WRESZINSKI, *a.a.O.*; *Reliefs* IV, Taf. 15A).

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f*⁹² [...] *dj.n(=j) n=k t3w nbw h^cswt nbwt hr tbtj=k*

Worte zu sprechen von Iunmutef: [...] (Ich) habe dir alle Länder und Fremdländer unter deine Sohlen gegeben.

Auszug aus der Rede des Amun (Zeilen 14-17):

→↓ |¹⁴ (...) *wn.n=j n=k mtnw Pwnt* |¹⁵ [...] *wnn jm dj=j n=k Jwn mwt=f r s^hmt=k Hnsw Hr-Spd* |¹⁶ [...] *grg m šmsw=k Bhdj hr jrt n=k wj=f m mnkb h3swt* |¹⁷ [...] *hm]jw kmt dj=j hnd sw hm=k mj sd3jw-hr mj s3b* (...)

(...) Ich habe dir die Wege Punts geöffnet [...], die dort sind. Ich habe dir Iunmutef zugewiesen, um dich zu führen, Chons und Horus-Sopdu [...], bereit als dein Gefolge. Behedeti bereitet dir seine Hände als kühles Gemach. Die Fremdländer [...], [die] Ägypten [nicht] kennen, ich veranlasse, daß deine Majestät sie durchziehe wie ein Vergnügter, wie ein Schakal (...).

⁹² Dieser Teil ist bei WRESZINSKI, *Atlas*, Taf. 53a, trotz Beschädigung noch leserlich. Zur Zeit der epigraphischen Aufnahme des Oriental Institutes war die Stelle bereits verloren, siehe *Reliefs* IV, Taf. 17B.

Luxor-Tempel

Barkenschrein Ramses' II. südlich des Pylons

Amun-Kapelle (Mitte), Ostnische

(PM II², S. 310 (41); W.FR. VON BISSING, in: *Acta Orientalia* VIII, 1930, S. 146)Szenenbeschreibung:

Die Südwand zeigt Iunmutef im Rezitationsgestus vor dem König. Auf der Nordwand ist Thot vor dem König dargestellt, auf der Rückwand die Königsstatue⁹³ vor einem Opfertisch. Sie trägt die *hprš*-Krone und hält Zepter und Wedel sowie einen Stab in der Hand. In der Westnische, deren Dekoration wie die der Ostnische aufgebaut ist, sind die Darstellungen und Beischriften der Götter bis auf wenige Spuren verloren.

Süd wand

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f* [...] |² *njswt nb t3wj Wsr-m3t-Rc Stp-n-Rc* |³ *mn n=k jrt Hr j3b* [...]

Worte zu sprechen von Iunmutef [...]König und Herr beider Länder Usermaatse-Setepenre: Nimm dir das Horusauge, vereinige [...]

Beischrift unter seinem Arm:

←↓ *3bw=k 3bw[=j] 3bw=j 3bw[=k] nb t3wj* |² *mrj n Rc h3t(j) m njswt mj Rc dt sp snw*

Deine Reinheit ist [meine] Reinheit, meine Reinheit ist [deine] Reinheit, Herr beider Länder, geliebt von Re. Mögest du als König erscheinen wie Re ewiglich!

Nord wand

Rede des Thot:

←↓ *wnn Rc wnn rn=k wnn pr<=k> wnn jrwt=k*

So wie Re existiert, so möge dein Name existieren, so möge dein Tempel existieren und deine Taten existieren.

⁹³ In der westlichen Nische befindet sich eine Darstellung des Königs auf einer Plinthe. Der König hält einen Stab in der Hand und trägt ein Widderhorn hinter dem Ohr. In der östlichen Nische sind diese Details nicht erhalten.

Luxor-Tempel

Rechter Koloß Ramses' II. vor dem 1. Pylon

Sockel, Frontansicht

(PM II², S. 304 (8); eigene Abschrift)Szenenbeschreibung:

Im Zentrum der Front stehen die Namen Ramses' II. Es handelt sich um die Kartuschen mit dem Thron- und dem Geburtsnamen, jeweils auf einer *nwb*-Hieroglyphe und den *šwtj*-Federn mit einer Sonnenscheibe bekrönt, und davor jeweils ein *srh* mit dem Horusnamen. Flankiert werden die Namen zu beiden Seiten von je einer Darstellung Iunmutefs im Rezitationsgestus.

Rede Iunmutefs:

←↓, →↓ *prrt nb(t) m-b3h Jmn n k3=k nb t3wj*

Alles, was vor Amun hervorzugehen pflegt sei für deinen Ka, Herr beider Länder.

KAT.-NR. 56B

Koloß Ramses' II. im 1. Hof, Westhälfte, zwischen 1. und 2. Säule

Sockel, Frontansicht

(PM II², S. 312 (67); G. HOYNINGEN-HUENE/G. STEINDORFF, *Egypt*, S. 144; M.M. FISHER, *The Sons of Ramesses II*, Bd. I, Taf. 149B)

Szenenbeschreibung:

Der Szenenaufbau ist der gleiche wie in KAT.-NR. 56A; hier stehen jedoch nur die zwei Kartuschen mit dem Thron- und dem Geburtsnamen im Zentrum.

Linke Inschrift:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f jrt htp dj njswt w^cb sp snw n k3[=k]*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Ein *htp dj njswt* vollziehen, rein, rein, für [deinen] Ka.

Rechte Inschrift:

←↓ *dd mdw jn s3=f mrj=f wdn ht nbt nfrt w^cbt n k3=k*

Worte zu sprechen von seinem geliebten Sohn: Geopfert werden alle guten und reinen Dinge für deinen Ka.

Luxor-Tempel

1. Hof, rechter Koloß Ramses' II. am Eingang zur Kolonnade

Sockel, Frontansicht

(PM II², 313 (71); CH.F. NIMS, *Thebes of the Pharaohs*, S. 142, Abb. 69; HABACHI, *Deification*, Taf. Xa; K. MICHALOWSKI, *Louqsor*, Abb. 34, 35; WESTENDORF, *Das Alte Ägypten*, S. 164; L. BELL, in: B.E. SHAFER (Hrsg.), *Ancient Egyptian Temples*, S. 155, Abb. 64, S. 168, Abb. 72)

Szenenbeschreibung:

Die symmetrische Anordnung der Szene ist die gleiche wie in Kat.-Nr. 56A und 56B. Iunmutef steht im Rezitationsgestus vor den Thron- und Geburtsnamen Ramses' II. Die Kartuschen sind von *šwtj*-Federn bekrönt und stehen auf *nwb*-Zeichen. Vor den Darstellungen Iunmutefs befinden sich je zwei Zeilen Inschrift, aus denen auch der Name der Statue hervorgeht: *R^c-n-ḥk3w*. Die Figur des linken Iunmutef ist zu einem Drittel weggebrochen.

Linke Inschrift:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f mn n=k ḥtp(w) ḳw prt |² m-b3ḥ jt=k Jmn-R^c n k3 njswt ḥḥ R^c-n-ḥk3w*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Nimm dir die Opfergaben und Speisen, die hervorkommen vor deinem Vater Amun-Re für den lebenden königlichen Ka *R^c-n-ḥk3w*.

Rechte Inschrift:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f mn n=k dbḥ(t)-ḥtp prt |² m-b3ḥ jt=k nb ntrw n k3 njswt ḥḥ R^c-n-ḥk3w*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Nimm dir den Opferbedarf, der hervorkommt vor deinem Vater, dem Herrn der Götter, für den lebenden königlichen Ka *R^c-n-ḥk3w*.



Abb. 10: unpubliziertes Photo

Linker Koloß Ramses' II. am Eingang zur Kolonnade

Sockel, Frontansicht

(PM II², S. 313 (70); R.A. SCHWALLER DE LUBICZ, *Le temple de l'homme* II, Taf. XLVI.c; DERS., *Le temple dans l'homme*, Abb. 11)

Szenenbeschreibung:

Zum Szenenaufbau siehe KAT.-NR. 56A. Die vier Namen des Königs stehen hier auf einem *sm3-t3wj*-Symbol. Da die Ecken des Blocks abgeschlagen sind, ist bei der linken Figur Iunmutefs der Kopf, bei der rechten fast der gesamte Oberkörper verloren.

Linke Inschrift:

→↓ [*dd*] *mdw* [*j*]n *Jwn mwt=f w^cb sp snw s3 R^c R^c-ms-sw Mrj-Jmn mn n=k ht nbt nfrt w^cbt* |² [*prt*] *m-b3h jt=k Jmn-R^c njswt ntrw n k3=k jw w^cb sp snw*

Worte [zu sprechen vo]n Iunmutef: Rein, rein, Sohn des Re Ramses-Meriamun. Nimm dir alle guten und reinen Dinge, die [hervorkommen] vor deinem Vater Amun-Re, dem König der Götter, für deinen Ka, indem er rein, rein ist!

Rechte Inschrift:

←↓ [*dd mdw j*]n *Jwn mwt=f ^cb=k njswt bjtj Wsr-m3^ct-R^c Stp-n-R^c smn Jmn* |² *gnwt=k n hh n hh ^cnhjt m3wtj rnpj(tj) mj R^c r^c nb*

[Worte zu sprechen vo]n Iunmutef: Rein bist du, König von Ober- und Unterägypten Usermaatre-Setepenre. Amun läßt deine Annalen dauern für Millionen an Millionen (an Jahren), indem du lebst, erneuert und verjüngt bist wie Re, jeden Tag.

KAT.-NR. 57

Großer Tempel von Abu Simbel

Vier Kolossalstatuen vor der Fassade

Sockel, Frontansicht

(PM VII, S. 100, (24)-(27); J. PIJOÁN, *Summa Artis*, S. 406, Abb. 545; S. CURTO, *Nubia*, Abb. 193-94; eigene Abschrift)

Szenenbeschreibung:

Auf allen vier Basen sind die gleichen symmetrisch angeordneten Szenen zu sehen: Iunmutef steht im Redegestus vor den Namen des Königs.

Rede des Iunmutef:

→↓, ←↓ *dd mdw jn sm Hr-Jwn mwt=f*⁹⁴

Worte zu sprechen vom Sem Horus-Iunmutef.

⁹⁴ Im Fall des linken Iunmutef auf dem äußersten Sockel Süd ist sein Name mit Götterdeterminativ geschrieben.

Tempel Ramses' II. von Wâdi es-Sebua

Statuengruppe bestehend aus Standfigur und Sphinx östlich der Umfassungsmauer

Gemeinsamer Sockel, Frontansicht

(PM VII, S. 55 (2), (3); H. GAUTHIER, *Wadi es-Seboua*, S. 3-5, Taf. II A. und B.; C. SPIESER, *Les noms du pharaon*, Nr. 287-88, S. 280, 375f.)

Sockel der südlichen Gruppe (Nordende)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht jeweils zu beiden Seiten der mittig angebrachten Kartuschen des Königs, den rechten Arm im Rezitationsgestus erhoben. Die Inschrift der rechten Figur ist fast vollständig zerstört.

Linke Inschrift:

→↓ *[dd mdw jn Jwn mwt=f 'bw=k 'bw] Dḥwtj ts phr sw' b |² [.....] R^c m pt*

[Worte zu sprechen von Iunmutef: Deine Reinheit ist die Reinheit] des Thot und umgekehrt. Es reinigt [.....] Re im Himmel.

Sockel der nördlichen Gruppe (Südende)

Szenenbeschreibung:

Szenenanordnung wie auf dem Sockel der südlichen Gruppe.

Linke Inschrift:

→↓ *[dd mdw jn Jwn mwt=f 'bw=[k] 'bw Hr ts phr sw' b 'bw |² jrj n=k Gb m t3 |³ 'bw mj w' b <NN>*

Worte zu sprechen von Iunmutef: [deine] Reinheit ist die Reinheit des Horus und umgekehrt. Es reinigt die Reinigung, die Geb in der Erde für dich macht, Reinheit, wie <Gott NN> rein ist.

Rechte Inschrift:

←↓ *[dd mdw jn Jwn mwt=f [...'bw]=k 'bw Dwn-'nwj ts phr sw' b |² [.....] mj w' b R^c m pt*

Worte zu sprechen von Iunmutef: [...] deine [Reinheit] ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt. Es reinigt [.....] wie Re im Himmel rein ist.

Tempel Ramses' II. von Wâdi es-Sebua

Vier (der insgesamt sechs) Sphingen im Vorhof

Sockel, Frontansicht

(PM VII, S. 55, I, II, IV, V; H. GAUTHIER, *Wadi es-Seboua*, S. 10-19; Taf. IV, V-VIII; C. SPIESER, *Les noms du pharaon*, Nr. 289-93, S. 281-83, 376f.)

Sphinx Nr. 2 (Süd)⁹⁵

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht jeweils zu beiden Seiten der mittig angebrachten Kartuschen des Königs, den rechten Arm im Rezitationsgestus erhoben.

Linke Inschrift:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f 'bw[=k 'bw] Hr ts phr 'bw=k 'bw |² [NN ts phr sw'bw 'bw jr⁹⁶] n=k 'bw mj w'bw |³ Gb m t3*

Worte zu sprechen von Iunmutef: [Deine] Reinheit [ist die Reinheit] des Horus und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des [Gottes NN und umgekehrt], [die] für dich [gemacht wurde]; Reinheit, wie Geb in der Erde rein ist.

Rechte Inschrift:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f 'bw[=k 'bw] |² Sthj ts phr sw'bw tw [..... mj w'bw] |³ R' m pt*

Worte zu sprechen von Iunmutef: [deine] Reinheit [ist die Reinheit] des Seth und umgekehrt. Es reinigt dich [.....wie] Re im Himmel [rein ist].

Sphinx Nr. 3 (Süd)

Szenenbeschreibung:

Szenenanordnung wie auf Sphinx Nr. 2.

Linke Inschrift:

→↓ *dd mdw jn [Jwn] mw[t]=f 'bw=k ['bw NN ts phr] 'bw sw'bw |² 'bw Sthj ts phr sw'bw [...]t jrj 'bw mj w'bw |³ R' m pt*

Worte zu sprechen von [Iun]mu[t]ef: deine Reinheit [ist die Reinheit des Gottes NN und umgekehrt ...] Reinheit, es reinigt die Reinigung des Seth (?) und umgekehrt. Es reinigt [...], die gemacht wurde; Reinheit, wie Re im Himmel rein ist.

Rechte Inschrift:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f 'bw=k [.....] 'bw |² Dhwtj ts phr sw'bw [tw 'bw] jrj n=k 'bw mj w'bw⁹⁷ |³ Gb m t3*

⁹⁵ Die Dekoration der beiden östlichen Sphinxsockel ist nicht erhalten.

⁹⁶ Vgl. KAT.-NR. 58A, Sockel der Nordgruppe, linke Inschrift.

⁹⁷ Bei GAUTHIER, *a.a.O.*, S. 13, steht ; vgl. jedoch die linke Inschrift sowie Sphinx Nr. 2 (Süd), linke Inschrift. Anhand der Tafel ist nicht zu überprüfen, ob es sich um eine Verschreibung des Textes oder einen Übertragungsfehler GAUTHIERS handelt.

Worte zu sprechen von Iunmutef: Deine Reinheit [.....] ist die Reinheit des Thot und umgekehrt. Es reinigt [dich die Reinigung], die für dich gemacht wurde; Reinheit, wie Geb in der Erde rein ist.

Sphinx Nr. 2 (Nord)

Szenenbeschreibung:

Szenenanordnung wie auf den Süd-Sphingen.

Linke Inschrift:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f [bw=k] bw Hr ts phr bw=k bw |² St_hj ts phr sw^cb tw [bw jrj n]=k bw mj w^cb |³ R^c m pt*

Worte zu sprechen von Iunmutef: [Deine Reinheit] ist die Reinheit des Horus und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Seth und umgekehrt. Es reinigt dich [die Reinigung, die für] dich [gemacht wurde]; Reinheit, wie Re im Himmel rein ist.

Rechte Inschrift:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f bw=k [bw NN ts phr] bw=k bw |² Dhwtj ts phr sw^cb [tw bw jrj]⁹⁸ n=k bw mj w^cb |³ Gb m t3*

Worte zu sprechen von Iunmutef: Deine Reinheit [ist die Reinheit des Gottes NN und umgekehrt], deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt; es reinigt [dich die Reinigung, die für] dich [gemacht wurde]; Reinheit, wie Geb in der Erde rein ist.

Sphinx Nr. 3 (Nord)⁹⁹

Szenenbeschreibung:

Szenenanordnung wie auf Sphinx Nr. 2.

Linke Inschrift:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f bw=[k bw] Hr ts phr bw=k |² bw Dwn-^cnwj <ts> phr¹⁰⁰ sw^cb [tw bw jrj n=k bw <mj> w^cb |³ Gb m t3*

Worte zu sprechen von Iunmutef: [Deine] Reinheit [ist die Reinheit] des Horus und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und <umge>kehrt; es reinigt [dich die Reinigung], die für dich gemacht wurde; Reinheit <wie> Geb in der Erde rein ist.

Rechte Inschrift:

←↓ *dd mdw jn Jwn mw[t=f] [.....] Hr ts phr |² bw [=k bw] Dhwtj [ts phr.....] tw¹⁰¹ jrj n=k bw |³ [.....]*

Worte zu sprechen von Iunmu[tef]: [.....] des Horus und umgekehrt, [deine] Reinheit ist die [Reinheit] des Thot [und umgekehrt.....], die für dich gemacht wurde; Reinheit [.....].

⁹⁸ Vgl. KAT.-NR. 58A, linke Inschrift des Sockels der nördlichen Gruppe.

⁹⁹ Auf der stark zerstörten Front des Sockels der vierten Sphinx Nord steht Thot am Platz des Iunmutef, GAUTHIER, *a.a.O.*, S. 17f.

¹⁰⁰ GAUTHIER, *a.a.O.*, S. 17, gibt  wieder.

¹⁰¹ Unklar, ob hier ein antiker Fehler oder ein Übertragungsfehler GAUTHIERS vorliegt.

Karnak

Barkenschrein Sethos' II.

Mut-Kapelle, Nischen der Rückwand (= Nordwand)

(PM II², S. 26 (30); H. CHEVRIER/E. DRIOTON, *Temple Reposeir de Sêti II*, S. 39-41, Abb. 4 und 5)

Westnische, Ostwand:

Szenenbeschreibung:

Auf beiden Seitenwänden befindet sich eine Darstellung Iunmutefs, der sich im Rezitationsgestus ins Nischeninnere wendet. Die Rückwand ist größtenteils zerstört; hier befand sich vermutlich, wie auch in den Nischen der Amun-Kapelle, eine Darstellung der Königsstatue (KAT.-NR. 59B). Die Dekoration der Westwand ist vollständig zerstört.

Rede des Iunmutef¹⁰²:

←↓ [.....] |² ... n] k3 [njswt] nb t3wj Wsr-hprw-R^c Mrj-Jmn [nb] h^cw Sthj-Mrj-n-Pth |³ [...] m-b3h jt=k Jm[n-R^c m] hrt nt r^c-nb dt

[..... für] den [königlichen] Ka, den Herrn beider Länder Usercheperure-Meriamun, den Herrn der Kronen Sethos-Merenptah [... täglich vor deinem Vater Amu[n-Re], ewiglich.

Ostnische, Westwand:

Szenenbeschreibung:

Der Szenenaufbau der Seitenwände gleicht dem in der Westnische. Auch hier ist die Darstellung der Rückwand fast vollständig verloren. Erhalten sind lediglich die Füße der Königsstatue; im Gegensatz zu den rückwärtigen Nischenwänden der Amun-Kapelle (KAT.-NR. 59B) steht sie hier in der Mut-Kapelle nicht auf einem Schlitten, sondern direkt auf der Standlinie.

Rede des Iunmutef:

→↓ [dd mdw jn] Jwn mwt=f [bw pr wr.....] |² [...] hrj [...]j ntrw [.....] mj R^c m pt |³ [...] st Hr nb t3wj Wsr-hpr[w]-R^c [Mrj-J]mn nb h^cw Sthj-Mrj-n-Pth dj(w) nh

[Worte zu sprechen von] Iunmutef, [dem Reiniger des pr wr]: [.....] Götter [.....] wie Re im Himmel [.....] Horusthron, Herr beider Länder, Usercheper[u]re-[Meria]mun, Herr der Kronen, Sethos-Merenptah, beschenkt mit Leben.

Ostnische, Ostwand:

(zum Szenenaufbau siehe Westwand)

Rede des Iunmutef:

←↓ [.....]t htp m |² [... d]r wnn p3t=f mn [...] r mn¹⁰³ pt |³ h[r] jch njswt bjtj nb t3wj Wsr-[hprw]-R^c Mrj-Jm[n] dj(w) nh

[.....] ruhen in [... se]it seiner Urzeit. Möge [...] dauern länger als der Himmel dauert, welcher den Mond trägt, König von Ober- und Unterägypten, Herr beider Länder, User[cheperu]re-Meriam[un], beschenkt mit Leben.

¹⁰² In einigen Details stimmen die bei CHEVRIER/DRIOTON im Textteil wiedergegebenen Götterreden nicht mit den Abbildungen überein, ohne daß dort Ergänzungen in jedem Fall als solche gekennzeichnet sind.

¹⁰³ Bei CHEVRIER/DRIOTON, *a.a.O.*, S. 41, steht an dieser Stelle *wnn*. In Abb. 5 ist jedoch ein *mn*-Zeichen zu sehen.

Amun-Kapelle, Nischen der Rückwand (=Nordwand)

(PM II², S. 26 (34); H. CHEVRIER/E. DRIOTON, *Temple Reposoir de Séti II*, S. 29-34, Abb. 1-3; ARNOLD, *Wandrelief*, S. 63; KRI IV, S. 255-57; M. ULLMANN, *König für die Ewigkeit*, S. 411-13)

Mittlere Nische, Westwand:

Szenenbeschreibung:

Die Seitenwände zeigen Iunmutef, der sich im Rezitationsgestus ins Nischeninnere wendet. Auf der Rückwand befindet sich die Darstellung einer Königsstatue auf einem Schlitten, vor der sich ein Opferständer befindet.

Rede des Iunmutef:

→↓ [*dd mdw jn Jwn mwt=f bw*] *pr wr prr(t) hr wdhw m-b3h Jmn-R^c njswt ntrw* |² *hntj jpt-swt m hrjt nt r^c nb n k3 njswt [n njswt ?]*¹⁰⁴ *ntr nfr nb t3wj* |³ *Wsr-hprw-R^c Mrj-Jmn s3 R^c nb h^cw Sthj-Mrj-n-Pth mrj Jmn-R^c nb nswt t3wj dj(w) nh*

[Worte zu sprechen von Iunmutef, dem Reiniger] des *pr wr*: Was als täglicher Opferbedarf hervorzugehen pflegt auf dem Opfertisch vor Amun-Re, König der Götter, dem Ersten von Karnak, sei für den täglichen Bedarf des königlichen Ka, [den König ?], den vollkommenen Gott und Herrn beider Länder Usercheperure-Meriamun, Sohn des Re, Herr der Kronen Sethos-Merenptah, geliebt von Amun-Re, Herr der Throne der beiden Länder, beschenkt mit Leben.

Mittlere Nische, Ostwand:

(Zum Szenenaufbau siehe Westwand)

Rede des Iunmutef:

←↓ [*dd mdw jn Jwn mwt=[f] bw*] *pr wr wnn=k wnn [rn]=k mj w[n |²n] R^c wnn pt wnn mnw=k jw nhh [wnn]=k [wn]n=k m pr jt=k* |³ *Jmn-R^c nb ntrw njswt bjtj Wsr-hprw-R^c Mrj-Jmn s3 R^c Sthj-Mrj-n-Pth mrj Jmn*

[Worte zu sprechen von] Iunmutef, dem Reiniger des *pr wr*: Du existierst, indem dein [Name] existiert, so wie Re existiert. So wie der Himmel existiert, so mögen deine Denkmäler Bestand haben. So wie die Ewigkeit kommt, so mögest du [existieren]. Du mögest [existieren] im Tempel deines Vaters Amun-Re, dem Herrn der Götter, König von Ober- und Unterägypten Usercheperure-Meriamun, Sohn des Re Sethos-Merenptah, geliebt von Amun.

Westnische, Westwand:

Szenenbeschreibung:

Iunmutef wendet sich im Redegestus ins Nischeninnere. Auf der Rückwand befindet sich eine Darstellung der Königsstatue auf einem Schlitten (Blickrichtung rechts) vor einem Opferständer mit Spendenkanne.

¹⁰⁴ Die Lesung der Zeichen ist nicht gesichert: CHEVRIER/DRIOTON, *a.a.O.*, S. 31, sowie KRI, S. 256.1, schreiben [*h^ch*] ?]. Vgl. auch ULLMANN, *a.a.O.*; sie übersetzt "mein Herr", was als Bezeichnung des Königs seitens Iunmutef sehr ungewöhnlich wäre.

Rede des Iunmutef:

→↓ [*dd mdw jn Jwn mwt=f*] *bw pr wr mn mnw=k k^{cj} h^{c=k} [.....] ²jw*] *R^c hr psd m hrt j[w=k] mntw m jpt-swt ³ [njswt bjtj nb t3wj] Wsr-hprw-R^c Mrj-Jmn s3 R^c nb h^{cw} Sthj-Mrj-n-Pth mrj Jmn-R^c njswt ntrw dj(w) nh*

[Worte zu sprechen von Iunmutef], dem Reiniger des *pr wr*: Mögen deine Monumente dauerhaft sein und möge deine Lebenszeit lang sein [..... Wie] Re am Himmel erstrahlt, so dauerst du in Karnak, [König von Ober- und Unterägypten, Herr beider Länder], Usercheperure-Meriamun, Sohn des Re, Herr der Kronen, Sethos-Merenptah, geliebt von Amun-Re, König der Götter, beschenkt mit Leben.

Westnische, Ostwand:
(Zum Szenenaufbau siehe Westwand)

Rede des Iunmutef:

←↓ [*dd mdw jn Jwn mwt=f*] *bw pr wr hrt mntw 3ht wn[n=f¹⁰⁵ ²] jm stwn tw R^c m ptr ³ jrt=f m šn nb n pt nb t3wj Wsr-hprw-R^c Mrj-Jmn nb h^{cw} Sthj-Mrj-n-Pth dj(w) nh*

[Worte zu sprechen von Iunmutef], dem Reiniger des *pr wr*: Der Himmel ist dauerhaft, der Horizont, [er] exist[iert] dort. Es steuert dich Re als Einer, dessen Auge den gesamten Umkreis des Himmels erblickt, Herr beider Länder Usercheperure-Meriamun, Herr der Kronen Sethos-Merenptah, beschenkt mit Leben.

Ostnische, Westwand:
(Szenenaufbau wie in den Nischen Mitte und West)

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn [Jwn mwt=f bw] pr wr wdn ht nb[t] nfr(t) [w^cbt] prr(t) ² m-b3h jt=k špsj Jmn-R^c njswt ntrw m hrt nt r^c-nb [n] k3=k k3 njswt nh ³ nb t3wj Wsr-hprw-R^c Mrj-Jmn nb h^{cw} Sthj-Mrj-n-Pth mrj Jmn dj(w) nh*

Worte zu sprechen von [Iunmutef, dem Reiniger] des *pr wr*: Geopfert werden alle guten und [reinen] Dinge, die als täglicher Opferbedarf hervorgehen vor deinem erhabenen Vater Amun-Re, König der Götter, [für] deinen Ka, den lebenden königlichen Ka, Herr beider Länder, Usercheperure-Meriamun, Herr der Kronen, Sethos-Merenptah, geliebt von Amun, beschenkt mit Leben.

Ostnische, Ostwand:
(Zum Szenenaufbau siehe Westwand)

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f bw pr wr mn n=k htpt [df3] ² w m jpt-swt m dd n=k jt=k nb ntrw Jmn-R^c mn ht=k ³ w^cb sp snw njswt Sthj-Mrj-n-Pth sp 4 [...]* ⁴ *nb t3wj Wsr-hprw-R^c Mrj-Jmn nb h^{cw} Sthj-Mrj-n-Pth mrj Jmn-R^c dj(w) nh*

Worte zu sprechen von Iunmutef, dem Reiniger des *pr wr*: Nimm dir die Opfergaben und die [Speis]en in Karnak von dem, was dir dein Vater gibt, der Herr der Götter, Amun-Re. Mögen deine Opfer dauerhaft sein, rein, rein, König Sethos-Merenptah, viermal, [...] Herr beider Länder Usercheperure-Meriamun, Herr der Kronen Sethos-Merenptah, geliebt von Amun-Re, beschenkt mit Leben.

¹⁰⁵ Gemäß dem Genus von *3ht* wäre hier ein =s zu erwarten.

Tempel Ramses' III. in Medinet Habu

Re-Harachte-Komplex

Vestibül (Raum 17), Ostwand

(PM II², S. 509 (140)(b); *Medinet Habu* VI, Taf. 414)Szenenbeschreibung:

Iunmutef reinigt den thronenden König, der von vier Wasserlinien umströmt wird. Hinter dem König ist die Neunheit in Gestalt "aller Götter, die sich im Himmel befinden" und "[aller] Götter, [die sich in der Erde befinden]" anwesend. Sie bestätigen sein Königtum. Von Iunmutef sind nur noch die Füße und ein Rest seiner Beischrift erhalten.

Rede des Iunmutef:

↓← *jrt bw n njswt* |² *nb t3wj Wsr-m3^ct-R^c Mrj-Jmn* |³ *nb h^cw R^c-ms-sw Hk3-jwnw* |⁴ *jn Jwn mwt=f bw*
pr |⁵ *wr bw=k bw* [...]

Eine Reinigung ausführen für den König und Herrn beider Länder Usermaatre-Meriamun, den Herrn der Kronen Ramses-Hekaiunu durch Iunmutef, Reiniger des *pr wr*. Deine Reinheit ist die Reinheit [...].

Inscription vor Iunmutef:

↓← [*dd mdw jn Jwn mwt=f bw*] *pr wr*

[Worte zu sprechen von Iunmutef, dem Reiniger] des *pr wr*.

Tempel Ramses' III. in Medinet Habu

Re-Harachte-Komplex

Vestibül (Raum 17), Treppenaufgang

(PM II², S. 509 (140)(e), (f); *Medinet Habu* VI, Taf. 417)Szenenbeschreibung:

Fruchtbarkeitsgottheiten bringen dem thronenden König die Produkte der Gaue dar. Der Opferaufzug wird von Iunmutef angeführt. Der obere Teil der Szene ist verloren. Von Iunmutef sind nur die Beine und ein Teil des Pantherfells zu sehen, seine Beischrift ist ebenfalls nur fragmentarisch vorhanden. Von der thronenden Figur sind nur die Füße und der untere Teil des Throns erhalten.

Rede des Iunmutef:

→↓ [... *Wsr-m3^ct-R^c Mrj-*] *Jmn jj.n jt* |² [=k....] *b^ch hwt=k m rsf* |³ [... *Jm*] *n tnj nfrw=k dj=f n=k hhw n*
hfnw [...]

[... Usermaatre-Meri]amun. [Dein] Vater ist gekommen [...], dein Tempel ist überflutet mit Fischen und Vögeln (= den Gaben des Nils), [... Amu]n, der deine Schönheit geschaffen hat. Er gibt dir unzählige Millionen (an Jahren) [...].

Tempel Ramses' III. in Medinet Habu

Osiris-Komplex

Vestibül (Raum 20-21¹⁰⁶), Ostwand

(PM II², S. 510, (148)(f); *Medinet Habu* VI, Taf. 447; W.J. MURNANE, *United with Eternity*, S. 53f., Abb. 38)

Szenenbeschreibung:

Am Nordende der Wand thront Thot (→) mit einem *w3s*-Zepter in der linken Hand, vor ihm steht Iunmutef (→). Beide haben die rechte Hand im Redegestus erhoben und überweisen dem König die Produkte der vor ihnen dargestellten Opferliste. Rechts davon, am Südende der Wand, thront der König (←) in einem mit Uräenfries bekrönten Schrein. Hinter ihm steht die Personifikation des Tempels, die ihre Arme schützend um ihn legt. Der Rezitationstext, der vor und über den Göttern angebracht ist, ist teilweise zerstört. Es handelt sich um den Text der Szene 32 des Mundöffnungsrituals¹⁰⁷.

Rede des Iunmutef:

→↓ [...] *njswt Wsr-m3t-Rc Mrj-Jmn mdd*¹⁰⁸.*n n=k Hr r3=k m dbc n d[3m ... r3 n jt]=f Wsjr jm m rn=f pwj n [Skr] |² mdd.n(=j) n=k r3=k j[nk s3]=k mr=k wpj [Hr n=k r3=k] wn=f n=k jrtj=k snt=sn |³ [... Wsr-m3t Rc Mrj-Jmn |⁴ [...] m |⁵ [...] wp.n(=j) n=k |⁶ [...]*

[...] König Usermaatre-Meriamun, Horus hat deinen Mund berührt mit dem Finger aus fei[nem Gold den Mund] seines [Vaters] Osiris damit, in diesem, seinem Namen [Sokar]. (Ich) habe dir deinen Mund berührt. I[ch bin] dein [Sohn], den du liebst. [Horus] öffnet [dir deinen Mund]. Er öffnet dir deine Augen, die geschaffen sind. [... Usermaatre Meri-]amun, [...] durch [...], (ich) öffne für dich [...].

¹⁰⁶ Raum 21 (a und b) wurde nachträglich durch den Einbau einer Trennwand in Raum 20 geschaffen, siehe den Tempelplan in *Medinet Habu* VI, vor dem Tafelteil (ohne Nummer).

¹⁰⁷ Vgl. OTTO, *Mundöffnungsritual*, Bd. I, S. 79-83; Bd. II, S. 91-93.

¹⁰⁸ OTTO übersetzt *mdd* mit "einfügen", *Mundöffnungsritual*, Bd. II, S. 91; siehe dagegen R. HANNIG, *Wörterbuch*, S. 383.4

Tempel Ramses' III. in Medinet Habu

Osiris-Komplex

Sekundär geschaffener Raum im Vestibül (Raum 21), Westwand

(PM II², S. 510, (148)(h); *Medinet Habu* I, Taf. 54E; *Medinet Habu* VI, Taf. 449)

S z e n e n b e s c h r e i b u n g :

Iunmutef reinigt den König aus einer *hs*-Vase, aus der zwei Wasserlinien strömen. Vor ihm sind zwei einander überlagernde Darstellungen Ramses' III. zu sehen: eine Sitzfigur (mit Weißer Krone) und eine Standfigur (mit *jbs*-Krone). Die Sitzfigur wurde vermutlich aus Platzgründen in eine schmalere Standfigur umgewandelt, als die zwei Trennwände für den sekundär angelegten Raum 21 eingezogen wurden¹⁰⁹.

Rede des Iunmutef:

→↓ [*jrt*] *bw n njswt nb t3wj* |² *bw=k bw Hr ts phr bw=k* |³ *bw Dḥwtj ts phr bw=k bw* |⁴ *Dwn-nwj ts phr s3 R^c nb ḥ^cw* |⁵ *R^c-ms-sw Ḥk3-jwnw mj R^c dt*

Eine Reinigung [ausführen] für den König, den Herrn beider Länder. Deine Reinheit ist die Reinheit des Horus und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt, Sohn des Re, Herr der Kronen Ramses-Hekaiunu, wie Re, ewiglich.

Beischrift unter seinem Arm:

→↓ *Wsr-m3^ct-R^c Mrj-Jmn dd mdw jn Jwn mwt=f bw pr wr*

Usermaatre-Meriamun, Worte zu sprechen von Iunmutef, dem Reiniger des *pr wr*.

¹⁰⁹ W.J. MURNANE, *United with Eternity*, S. 53, und siehe den Tempelplan (ohne Nummer) in *Medinet Habu* VI, vor dem Tafelteil.

Medinet Habu

Großer Tempel Ramses' III.

Dachterrassen des Tempelhauses, Nordwand

(PM II², S. 515f. (183); *Medinet Habu* VII, Taf. 549; CH. F. NIMS, in: *JEA* 38, 1952, S. 37, Abb. 2 (E 106-108), S. 42)

Szenenbeschreibung:

Der König bringt dem falkenköpfigen Gott Horus-Iunmutef zwei *nw*-Töpfchen mit Wein dar: ← *dj m jrp n jt=f dj* [...]. Horus-Iunmutef ist mit einem knielangen Schurz bekleidet und trägt die Doppelkrone¹¹⁰. In der rechten Hand hält er ein *nh*-Zeichen, in der linken Hand ein *w3s*-Zepter. Die vorliegende Szene gehört zu einer Reihe geographisch von Süden nach Norden geordneter Opferszenen.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f* |² → *dj.n[=j] n=k nh dd w3s*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef: [Ich] habe dir Leben, Dauer und Macht gegeben.

Beischrift unter seinem Arm:

→↓ *dj.n=j n=k t3 nb m ksj*

Ich habe dir jedes Land in Verneigung gegeben.

¹¹⁰ Harsiese erscheint zwei Szenen zuvor in identischer Ikonographie, *Medinet Habu* VII, Taf. 550.

Karnak

Chons-Tempel

Nordwand des Hofes, Mittleres Register

(PM II², S. 231 (22); *Temple of Khonsu* I, Taf. 71, Textband S. 40; R. GUNDLACH, in: M. MINAS/J. ZEIDLER (Hrsg.), *Aspekte spätägyptischer Kultur*, S. 136f.)

Szenenbeschreibung:

In einem Kiosk steht Herihor vor dem thronenden Atum, der seinen rechten Arm umfaßt hält und ihn mit *ḥn* und *w3s* ausstattet. In der Darstellung ist nur noch ein Teil des *w3s*-Zeichens erhalten, das er dem Hohenpriester an die Nase reicht. Er überweist ihm "das Königtum des Re und das Amt des Atum". Herihor hält in der linken Hand Krummstab und Wedel. Gesicht und Kopfbedeckung sind zerstört, nur der Uräus an seiner Stirn ist erhalten. Vor dem Kiosk, rücklings zu diesem, steht Iunmutef, die rechte Hand im Rezitationsgestus erhoben. In der entlang des Körpers ausgestreckten linken Hand hält er das *mks*-Futteral. Er trägt einen Pantherfellschurz und einen langen Götterbart. Das Gesicht ist zerstört, nur der Ansatz der Seitenlocke ist sichtbar. Er wendet sich an die Neunheit, die angeordnet in zwei Registern vor ihm thront. Aus der Beischrift des Herihor geht hervor, daß er von "Amun selbst zum Herrscher über die beiden Länder" auserwählt wurde.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f hr jt(=f) Jtm m-b3h* |² *psdt 3^ct jmj jpt-swt r ntj jrj n=tn njswt bjtj nb t3wj S3-Jmn Hjrj-Hr mnw* |³ *wrw m pr jt(=f) Jmn jw=w smnht m k3wt dt djw=f hr h3w* |⁴ *hr jr n njswt bjtjw jmj whm=f sw m hḥ n rnpwt ḥn dd w3s sm3* |⁵ *h^cw=f jd¹¹¹.n=f pdt 9 hr tbtj=f jmj rwd rn=f* |⁶ *mj rwd rn=tn* |⁷ *mj jr.n=f n=tn* |⁸ *m3^ct m-ht jdbwj*

Worte zu sprechen von Iunmutef zu (seinem) Vater Atum vor der Großen Neunheit, die in Karnak ist, nämlich: Der König von Ober- und Unterägypten und Herr beider Länder Siamun-Herihor machte für euch große Denkmäler im Tempel (seines) Vaters Amun, indem sie als Bauwerke für die Ewigkeit errichtet worden sind. Er gab ein Mehr auf das, was die Könige von Ober- und Unterägypten (zuvor) gemacht haben. Gebt, daß er Millionen an Jahren bestehen wird, indem Leben, Dauer und Macht mit seinen Gliedern verbunden sind und er die Neunbogenvölker unter seine Sandalen zwingt. Gebt, daß sein Name Bestand hat, so wie euer Name Bestand hat, da er für euch die Maat ausführte entlang der beiden Ufer.

¹¹¹ *Wb* I, S. 152.4, "gewalttätig sein"; R. VAN DER MOLEN, *Hieroglyphic Dictionary of Egyptian Coffin Texts*, S. 62, "assault" ("angreifen, tötlich werden, bestürmen"); vgl. *jdt*, "Zorn", *ebd.*; R. HANNIG, *Handwörterbuch*, S. 116.

Grab des Haremhab (Sakkara)

Statuenkapelle

Vestibül, Südwand¹¹²(PM III², 2, S. 655 und Plan LXII; G.T. MARTIN, *The Memphite Tomb of Horemheb*, S. 56f., Szene [56], Taf. 50, 52-54)Szenenbeschreibung:

Der Generalissimus (*jmj-r3 mš^c wr*) Haremhab sitzt auf einem löwenbeinigen Stuhl vor einem Tisch mit Opferbroten und hält in der linken Hand ein *hrp*-Zepter. Hinter seinem Stuhl steht, in einem wesentlich kleineren Maßstab, der Armeeschreiber Ramose. Vor dem Opfertisch steht Iunmutef, den rechten Arm im Rezitationsgestus erhoben, in der linken Hand hält er einen Räucherarm. Er trägt einen etwas über knielangen plissierten Schurz und darüber den Pantherfellumhang. Der über Iunmutef, vor Haremhab angebrachte Mundöffnungstext (Text 1) ist in vertieftem Relief, die darunter befindliche Opferformel (Text 2) ist in erhabenem Relief gearbeitet und verläuft im Gegensatz zu Text 1 in horizontalen Zeilen.

Text 1¹¹³:

→↓ [*dd mdw j*]n *Jwn mwt=f Wsjr jrj-p^ct* |² [...] *jmj-r3 mš^c wr Hr-m-ḥb m3^c-ḥrw* |³ *ḥng*¹¹⁴.*wj r3=k mḥ3.n(=j) n=k r3=k* |⁴ [*r*] *ksw=k wp.n(=j) n=k r3=k wn(=j) n=k* |⁵ [*r3*]=*k m nw3-Jnpw msḥtjw* |⁶ [*m*] *bj3 wp r3 n nṯrw jm=s* |⁷ *Hr wp r3 jrtj n Wsjr* |⁸ [*jdnw njswt m t3 r dr=f jmj*]¹¹⁵

[Worte zu sprechen vo]n Iunmutef: Osiris, Erbprinz, [...] und Generalissimus Haremhab, gerechtfertigt. Wie sehr ist dein Mund mit Zähnen ausgestattet! Ich habe dir deinen Mund [an] deine Knochen angeknüpft. Ich habe deinen Mund geöffnet, ich öffne deinen [Mund] mit dem *nw3-Jnpw*-Dechsel¹¹⁶ und dem *msḥtjw*-Gerät [aus] Erz, mit dem der Mund der Götter geöffnet wird. Horus ist es, der den Mund und die Augen öffnet des Osiris, [Stellvertreter des Königs im ganzen Land].

Text 2:

→ *ḥtp dj njswt Wsjr n k3 n jmj-r3 mš^c wr Hr-m-ḥb m3^c-ḥrw šsp ḥ3 m t ḥ3 m* [...] |² *ḥ3 m 3pdw ḥ3 m snṯr ḥ3 m mrḥt ḥ3* [...] |³ *ḥ3 m jrtt ḥ3 m kbḥw ḥ3* [...]

→↓ *Wsjr Hr-m-ḥb m3^c-ḥrw*

Ein Opfer, das der König und Osiris geben an den Ka des Generalissimus Haremhab, gerechtfertigt. Empfange tausend an Brot, tausend an [...], tausend an Geflügel, tausend an Weihrauch(kugeln), tausend an Salböl(gefäßen), tausend an [...], tausend an Milch(krügen), tausend an Libationen, tausend an [...]. Osiris Haremhab, gerechtfertigt.

¹¹² Auf der Südwand des zweiten Hofes befindet sich eine identisch gestaltete Szene. Hier ist jedoch der obere Teil der Darstellung sowie die Rede Iunmutefs verloren, G.T. MARTIN, *The Memphite Tomb of Horemheb*, S. 84f., Taf. 96-98.

¹¹³ Vgl. OTTO, *Mundöffnungsritual*, Szene 26k), Bd. I, S. 57-62, Bd. II, S. 81.

¹¹⁴ OTTO läßt *ḥng* unübersetzt und merkt an, daß KEES "bezahnt" vorschlägt, *Mundöffnungsritual* II, S. 79, Anm. 12. So auch MEEKS, "pourvu de dents", *Année lexicographique* I, S. 251, Nr. 77.2764; siehe auch MARTIN, "provided with teeth", *a.a.O.*, Anm. 3.

¹¹⁵ Ergänzung der Zeile 8 nach MARTIN, *a.a.O.*, Anm. 5.

¹¹⁶ Siehe KAT.-NR. 37, Anm. 72, und vgl. KAT.-NR. 83C.

Grab des Haremhab (KV 57)

Raum E

Durchgangswand (Nord), Osthälfte

(PM I,2, S. 567 (2); TH.M. DAVIS, *Tombs of Harmhabi and Touatânkhamanou*, Taf. XXX; HORNUNG, *Haremhab*, 41 und Taf. 9; ABITZ, *König und Gott*, S. 137f., Abb. 46)Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht vor Osiris auf dem Thronsockel (vgl. KAT.-NR. 68 und auch 7A). Hinter Osiris stehen Anubis, der eine Hand auf dessen Schulter gelegt hat und Harsiese. Die Figur Iunmutefs ist gemalt, wohingegen sämtliche Götterszenen des Schachtraums in erhabenem, bemaltem Relief ausgeführt sind. Von Iunmutef ist nur der Kopf und ein Teil der rechten Schulter erhalten. Der Rest des Körpers ist stellenweise nur schwach in roter Vorzeichnung zu erkennen. Vor ihm sind die *nw*-Töpfchen haltenden Hände sowie ein Fuß einer Königsdarstellung sichtbar, die nach der Zusetzung des Durchgangs in den Korridor G auf die heute verlorene gemauerte Wand aufgemalt wurde. Die Darstellung Iunmutefs wurde nachträglich eingefügt, denn sie kollidiert mit der des opfernden Königs; auch ist der Thronsockel des Osiris über die Reliefgrenze hinaus in Malerei erweitert worden, um Platz für seine Figur zu schaffen.

Text vor Osiris:

←↓ *jj(=j) hr=k¹¹⁷ smn(=j) rn=k |² wj(=j) m njnj n hr=k wnn |³ =k m pt mj R^c h^c=k mj |⁴ kd=f wsr=k sp
snw nb t3wj |⁵ dd mdw jn Wsjr ntr 3 |⁶ nb r nhh |⁷ wnn-nfr nb pt*

(Ich) komme zu dir, damit (ich) deinen Namen dauern lasse. (Meine) Arme begrüßen dich, damit du im Himmel existierst wie Re, damit du erscheinst wie seine Gestalt, damit du sehr mächtig bist, Herr beider Länder. Worte zu sprechen von Osiris, dem großen Gott, Herr in Ewigkeit, Wenen-nefer, Herr des Himmels.

¹¹⁷ Die erste Zeile sowie der davor angebrachte, entgegengesetzt ausgerichtete Königsname sind heute zerstört. Auf der Tafel bei DAVIS, *a.a.O.*, ist beides jedoch noch intakt.

Grab Ramses' I. (KV 16)

Raum C (Sarkophaghalle)

Rückwand

(PM I,2, S. 534, (8); LD III, Bl. 123; A. PIANKOFF, in: *BIFAO* 56, 1957, S. 194, Taf. VII-VIII; ABITZ, *König und Gott*, S. 137)Szenenbeschreibung:

Ramses I. wird von Harsiese, Atum und Neith (←) zum thronenden Osiris (→) geführt. Auf dem Thronsockel vor ihm steht Inmutef mit erhobener rechter Hand, um den König zu empfangen (vgl. KAT.-NR. 67). Aus der Beischrift des Harsiese geht hervor, daß der König zum *hwt-ꜣt* geführt wird, welches sich in der Unterwelt, inmitten des Landes von Manu befindet.

Rede des Inmutef:→↓ *dd mdw sp 4 Jwn mwt=f m htp htp=k dt sp snw*

Zu rezitieren viermal, Inmutef: In Frieden! Mögest du ewiglich zufrieden sein, zweimal!

Rede des Osiris:→↓ *dd mdw jj.n(=j) wnn(=j) m sꜣ=k |² smn.n(=j) n=k nst=k mj R^c |³ m pt h^c=k dt sp snw m st mr nb |⁴ Wsjr hntj jmn |⁵ tt |⁶ Wn-nfr njswt nḥ*

Zu rezitieren: Ich bin gekommen und ich werde dein Schutz sein. Ich habe deinen Thron dauerhaft gemacht wie Re im Himmel, so daß du ewiglich, ewiglich erscheinst an allen gewünschten Plätzen, Osiris, Erster des Westens, Wenen-nefer, König des Lebens.

Grab Sethos' I. (KV 17)

Korridor G

Südwand

(PM I,2, S. 539f., (25); E. LEFEBURE, *Le Tombeau de Séti I^{er}*, 3^{ème} partie, Taf. I; CHAMPOLLION, *Monuments III*, Taf. CCXXXVII; ABITZ, *König und Gott*, S. 140f.; E. HORNING, *Das Grab Sethos' I.*, Taf. 97, 98)

Szenenbeschreibung¹¹⁸:

Der König sitzt vor einem Tisch mit Opferbroten. Vor ihm befinden sich zwei übereinander angeordnete Register, in denen jeweils Iunmutef steht, die rechte Hand im Redegestus erhoben. Die obere Figur wendet sich in Richtung der folgenden Szenen des Mundöffnungsrituals. Unter seiner linken Hand, die eine Pfote des Pantherfells umfaßt, ist zusätzlich noch die Namensbeischrift  angebracht. Im unteren Register wendet er sich an den König.

Rede des Iunmutef, oberes Register:

→↓ *jrt wpt r3 m hwt-nwb n tw(t) |² dd mdw jn Jwn mwt=f jj.n(=j) hrj=k s3 mrj Wsjr njswt nb t3wj |³ Mn-m3^ct-R^c |⁴ m3^c-hrw |⁵ dj.n(=j) n=k |⁶ rnpwt mj R^c wsrwt=k m[j Jtm]w*

Die Mundöffnung vollziehen für die Statue im Goldhaus. Worte zu sprechen von Iunmutef: Ich bin zu dir gekommen, der geliebte Sohn, Osiris König und Herr beider Länder Menmaatre, gerechtfertigt. Ich habe dir Jahre wie (die des) Re gegeben, indem deine Macht wie (die des) Atum ist.

Rede des Iunmutef, unteres Register:

←↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f jnk Hr mrj=k nb t3wj |² mr n R^c Wsjr njswt Mn-m3^ct-R^c m3^c-hrw |³ dj.n(=j) n=k nst R^c mj h^c=f m jmj hrt*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef: Ich bin Horus, den du liebst, Herr beider Länder, geliebt von Re, Osiris König Menmaatre, gerechtfertigt. Ich habe dir den Thron des Re gegeben (gemäß dem), wie er als ein Himmelsbewohner erscheint.

¹¹⁸ Diese Einleitungsszene des Mundöffnungsrituals findet eine nahezu identische Parellele im Grab Ramses' II. (KV 7; PM 1,2², 505, [11], [12]). Der handelnde Gott ist dort *Hr ndtj jt=f*; siehe Kapitel VI.3 a), S. 165f.

Grab Sethos' I. (KV 17)

Raum J

Östliches Pfeilerpaar, Frontansicht

(PM I,2, S. 541, A(a), D(a); E. LEFEBURE, *Le Tombeau de Sêti I^{er}*, 3^{ème} partie, Taf. XIX, XXI; ABITZ, *König und Gott*, S. 139f., Abb. 47, S. 142, S. 253.165, S. 256.177; E. HORNING, *Das Grab Sethos' I.*, Taf. 144, 147)

Pfeiler A(a)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef wendet sich im Rezitationsgestus der Prozessionsachse zu. Über dem freien Oberkörper trägt er den Pantherfellumhang, dessen Kopf ihm auf den rechten Oberarm hängt. Darstellung und Inschrift sind von einer Himmelshieroglyphe überspannt.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f jnk Hr [mr]j=k jj.n(=j) hrj=k [s3 mr]j nb t3wj mr n R^c Wsjr [njswt Mn-m3^ct]-R^c |² s3 R^c n ht=f mr=f Mrj-n-Pth m3^c-hrw hr ntrw nbw st tn m htp sp snw ntr nfr pn Hr H^c-m-w3st |³ S^cnh-t3wj jj.n(=j) wnn(=j) m s3 |⁴ h^cw=k htpjt hr nst Wsjr |⁵ jw=k h^ctj m pt |⁶ mj R^c wsrwt=k mj Jtmw 3w jb=k [hn^c k3=k mj R^c dt r nhh]*¹¹⁹

Worte zu sprechen von Iunmutef: Ich bin Horus, den du [lieb]st. (Ich) bin zu dir gekommen, der ge[liebte Sohn], Herr beider Länder, geliebt von Re, Osiris [König Menmaat]re, leiblicher Sohn des Re, der ihn liebt, Merenptah, gerechtfertigt bei allen Göttern dieser Stätte. In Frieden, in Frieden! Dieser vollkommene Gott Horus "Der in Theben erscheint und die beiden Länder belebt". (Ich) bin gekommen und (ich) werde der Schutz deines Leibes sein, während du dich auf dem Platz des Osiris niederläßt und am Himmel erscheinst wie Re. Deine Macht ist wie (die des) Atum, du erfreust dich [zusammen mit deinem Ka wie Re, für immer und ewig].

KAT.-NR. 69C

Pfeiler D(a)

(Darstellung ist nicht erhalten)

←↓ [*dd mdw jn Jwn mwt=f jj n(=j) hrj=k s3 mrj nb t3wj mr n R^c Wsjr njswt Mn-m3^ct-R^c s3 n ht(=f)] |² mr=f nb [h^cw Mrj-n-Pth m3^c(-hrw) hr psdt ntrw 3t jmjw (st-)]¹²⁰ dsrt m htp sp 2 ntr nfr pn Hr H^c-m-w3st |³ S^cnh-t3wj wnn=k m [pt mj R^c jw=k h^ctj mj Hr d3tj htpjt] |⁴ hr nst Wsjr mj [R^c] |⁵ hnmn=f hrj 3w |⁶ [jb=k hn^c k3=k mj R^c dt s3 nh h3w=f]*¹²¹

[Worte zu sprechen von Iunmutef: Ich bin zu dir gekommen, der geliebte Sohn, Herr beider Länder, geliebt von Re, Osiris, König Menmaat, sein leiblicher], geliebter [Sohn], Herr der [Kronen] Merenptah, gerechtfertigt bei der großen Neunheit der Götter, die sich an der heiligen Stätte befinden. In Frieden, in Frieden! Dieser vollkommene Gott Horus Chaemwaset-]Seanchtau. Mögest du am [Himmel] existieren wie [Re, indem du erscheinst wie der unterweltliche Horus] und [dich] auf dem Platz des Osiris [niederläßt] wie [Re], nachdem er sich mit dem Himmel vereinigt hat. [Dein Herz] erfreut sich [zusammen mit deinem Ka wie Re, ewiglich. Mögen Schutz und Leben ihn umgeben].

¹¹⁹ ABITZ, *König und Gott*, S. 253.165. ABITZ hat die Pfeilerinschrift nach Zeichnungen von BELZONI ergänzt, a.a.O., S. 238.

¹²⁰ In der von ABITZ wiedergegebenen Abschrift BELZONIS fehlt das Substantiv zu *dsrt*.

¹²¹ ABITZ, a.a.O., S. 256.177. Die Pfeilerseite D(a) war bereits zur Zeit LEFÉBURES (um 1880) fast vollständig zerstört. Ergänzungen nach BELZONI-Zeichnungen, siehe Anm. 121.

KAT-NR. 69A



Abb. 11: Detail aus der Einleitungsszene des Mundöffnungsrituals
im Grab Sethos' I. (KV 17)
(E. HORNUNG, *Das Grab Sethos' I.*, Taf. 98)

KAT.-NR. 70B

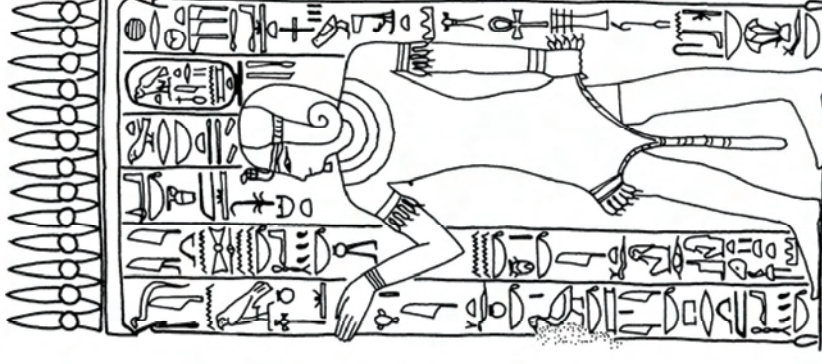


Abb. 12: Pfeilerseite C(a) im Grab der Nefertari (QV 66)
(nach G. THAUSING, *Nofretari*, Taf. 98)

Das Grab der Nefertari (QV 66)

Sargkammer

Östliches Pfeilerpaar, Frontansicht

(PM I, 2², S. 765, A(a) und C(a); SCHIAPARELLI, *Valle delle regine*, fig. 69, 71; STEINDORFF/WOLF, *Die thebanische Gräberwelt*, Taf. 22 b); CAPART/WERBROUCK, *Thèbes*, fig. 111; G. THAUSING, *Nofretari*, Taf. 94, 98; E. DONDELINGER, *Jenseitsweg der Nofretari*, Taf. 24; CHR. LEBLANC, *Ta set neferou*, Taf. CLXIV (B), CLXVI)

Pfeiler A(a)

Szenenbeschreibung:

Horus-Iunmutef wendet sich im Rezitationsgestus dem Prozessionsweg zu. An der Stirn trägt er einen Uräus. Der Kopf des Pantherfellumhangs fällt ihm auf die Brust. Über der Darstellung und ihrer Beischrift befindet sich eine, die gesamte Szene überspannende Himmelshieroglyphe.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f jnk s3=k mrj=k jt=j Wsjr jj.n nd* |² *nd* (so!) *hrj=k hwj.n(=j) n=k hftjw=k sp*
*4 dt sp snw dj=k s3t=k mrj=k*¹²² |³ *Wsjr hmt njswt wrt nbt t3wj Nftr-jrj Mrt-Mwt m3^c-hrw htpt*¹²³ *m*
hnmw psdt ntrw 3t |⁴ *jmjw-ht Wsjr* |⁵ *hnm.n sw nbw t3-dsr s3 nh dd w3s*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef: Ich bin dein geliebter Sohn, mein Vater Osiris. Der Beschützer/Beistand¹²⁴ ist zu dir gekommen. (Ich) habe für dich deine Feinde geschlagen, viermal, ewiglich, ewiglich! Mögest du veranlassen, daß deine geliebte Tochter, Osiris, Große Königliche Gemahlin und Herrin beider Länder Nefertari-Meretmut, gerechtfertigt, sich niederläßt inmitten der großen Neunheit der Götter, welche hinter Osiris sind, zu dem sich die Herren des heiligen Bezirkes gesellt haben. (Mögen) Schutz, Leben, Dauer und Glück (sie umgeben).

KAT.-NR. 70B

Pfeiler C(a)

Szenenbeschreibung:

Hr nd hr jt=f wendet sich im Redegestus dem Durchgang zu. Er trägt an der Stirn einen Uräus und ein Pantherfellgewand, das den gesamten Oberkörper bedeckt. Wie auf dem linken Pfeiler sind Darstellung und Text von einer Himmelshieroglyphe überspannt (siehe Abb. 12).

Rede des *Hr nd hr jt=f*:

→↓ *dd mdw jn Hr nd hr jt=f jnk s3=k mrj=k pr m h^cw=k* |² *jj.n(=j) ts.n(=j) n=k h^cw=k jn.n(=j) n=k jb=k*
jt=j Wsjr hntj jmntt |³ *dj=k hnm hmt njswt* |⁴ *wrt nbt t3wj* |⁵ *Nftr-jrj Mrt-Mwt m3^c-hrw* |⁶ *hr psdt ntrw* 3t
jmjw hrt-ntr s3 nh dd w3s snb nb h3=f (so!) *nb*

Worte zu sprechen von *Hr nd hr jt=f*: Ich bin dein geliebter Sohn, der aus deinem Fleisch hervorgegangen ist. (Ich) bin gekommen, und (ich) habe für dich deinen Leib aufgerichtet. (Ich) habe dir dein Herz gebracht, mein Vater Osiris, Erster des Westens. Mögest du veranlassen, daß sich die Große Königliche Gemahlin und Herrin beider Länder Nefertari-Meretmut, gerechtfertigt, mit der großen Neunheit der Götter vereinigt, die in der Nekropole sind. Mögen jeglicher Schutz, Leben, Dauer Glück und Gesundheit ihn (so!) umgeben.

¹²² Das Doppelschilfblatt mit anschließendem Suffix wird am Anfang der Zeile 3 noch einmal wiederholt.

¹²³ Wohl für *htptj*

¹²⁴ Zur Übersetzung des Verbums *nd* im Hinblick auf die Vaterfürsorge des Horus siehe SCHÄFER, *Ichernofret*, S. 21f.; J.G. GRIFFITHS, in: *JEA* 37, 1951, S. 32-37; J. SAINTE FARE GARNOT, *L'hommage aux dieux*, S. 135-38; J. ASSMANN, *Stein und Zeit*, S. 127; siehe Kapitel IX.2.

Anonymes Königinnengrab (QV 40)¹²⁵

Pfeilerhalle

Linker Pfeiler, Front

(PM I,2, S. 752 A(a); SCHIAPARELLI, *Valle delle Regine*, S. 108f.)¹²⁶Szenenbeschreibung:

Eine Gottheit im Pantherfellumhang und mit Uräendiadem wendet sich im Rezitationsgestus der Prozessionsachse zu. Die Inschrift ist nicht vollständig erhalten; es könnte sich sowohl um *Hr ndtj jt=f* als auch um Horus-Iunmutef handeln¹²⁷. Der rechte Pfeiler, der sehr wahrscheinlich eine identische Darstellung aufwies, ist in ca. 40 cm Höhe abgebrochen.

Rede des Horus-Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Hr-[Jwn mwt=f] |² jj n=j hrj |³ =k |⁴ nb 'nh t3wj*

Worte zu sprechen seitens Horus-[Iunmutef]: Ich bin zu dir gekommen, Herr von Anch-Tau.

KAT.-NR. 72A

Grab der Duatenipet (QV 74)¹²⁸

Erster Pfeilerraum

Linker Pfeiler, Front

(PM I,2, S. 768 A(a); CHR. LEBLANC/I. ABDEL-RAHMAN, in: *RdE* 42, 1991, S. 156 [28])Szenenbeschreibung:

Die Dekoration ist stark beschädigt. Zu sehen sind der Kopf eines Gottes mit Seitenlocke und Uräendiadem und ein Teil des Oberkörpers im Pantherfellumhang. Der rechte Arm ist im Rezitationsgestus erhoben. Von der Beischrift sind lediglich zwei Zeichen  erhalten. Da auf der Front des gegenüberliegenden Pfeilers *Hr ndtj hr jt=f* dargestellt ist, wird es sich hier um (Horus-) Iunmutef handeln¹²⁹.

Beischrift des Gottes:

→↓ (nicht erhalten)

¹²⁵ Typ I nach CHR. LEBLANC, in: *BIFAO* 89, 1989, S. 240, Abb. 4. Es datiert in die frühe 19. Dynastie (Sethos I./Ramses II.?). QV 40 korrespondiert in der Raumgestaltung mit QV 73 (Henut-Tau; Ramses II., ebenfalls Typ I), wird aber von LEBLANC chronologisch abgesetzt von letzterem. Ein weiterer Grund dafür, QV 40 zeitlich leicht früher anzusetzen als QV 73, ist seine Lage in der Südflanke des Tals. Alle anderen Gräber, die in der Zeit Ramses' II. entstanden sind, liegen auf der Nordseite des Haupttals, DERS., in: *BIFAO* 88, 1988, S. 138 und Abb. 3.

¹²⁶ Die Publikation dieses Grabes ist in Vorbereitung durch CHR. DESROCHES-NOBLECOURT, *La tombe anonyme no. 40 de la vallée des Reines*, *CEDAE*. Für eine allgemeine Beschreibung siehe THOMAS, *Royal Necropoleis*, S. 211; CHR. LEBLANC, in: *BIFAO* 89, 1989, S. 238-240.

¹²⁷ In QV 66, 74 und 75 (äußere Pfeilerhalle) ist Horus-Iunmutef auf dem linken Pfeiler dargestellt, während *Hr nd hr jt=f* den rechten einnimmt, siehe KAT.-NR. 70A/B, 72A, 73. In der inneren Pfeilerhalle von QV 75 ist den Zeichenresten nach zu urteilen *Hr nd hr jt=f* auf dem linken Pfeiler dargestellt. In KV 17 erscheint auf beiden Pfeilern Iunmutef.

¹²⁸ Das Grab wurde unter Ramses II. angelegt und fertig ausdekoriert und später von Duatenipet, einer Gemahlin Ramses' IV., übernommen. In dieser Bauphase entstand u.a. die Farbfassung der Szenen, LEBLANC/ABDEL-RAHMAN, *a.a.O.*, S. 164-169.

¹²⁹ So auch bei LEBLANC/ABDEL-RAHMAN, *a.a.O.*, S. 156 [28]; siehe auch Anm. 127.

Rechter Pfeiler, Front

(PM I,2, S. 768 B(a); CHR. LEBLANC/I. ABDEL-RAHMAN, in: *RdE* 42, 1991, S. 156 [32])

Szenenbeschreibung:

Hr ndtj hr jt=f wendet sich im Rezitationsgestus dem Prozessionsweg ins Innere des Grabes zu. Seine Ikonographie ist identisch mit der des Gottes auf dem linken Pfeiler.

Rede des *Hr ndtj hr jt=f*:

←↓ *dd mdw jn Hr ndtj hr jt=f* |² [...] *jj(=j) hr jt=j Wsjr* [...]

Worte zu sprechen von *Hr ndtj hr jt=f*: [...] Ich komme zu meinem Vater Osiris [...]

Erster Pfeilerraum, Östliche Seitenkammer

(PM I,2, S. 768 (6); CHR. LEBLANC/I. ABDEL-RAHMAN, in: *RdE* 42, 1991, S. 158 [67-68], [69-70])

Nordwand

Szenenbeschreibung:

Die Wand ist durch einen mittigen Ausbruch stark beschädigt und die verbleibende Dekoration vollständig geschwärzt. Auf der linken Seite ist der Kopf einer Figur mit Seitenlocke¹³⁰ erhalten, die sich dem auf einem Kasten liegenden Anubis zuwendet.

Inschrift über der Szene:

→↓ [*htp dj*] *njswt* |² [...] |³ [*J*] *np[w]* |⁴ *hntj* |⁵ *sh-ntr tpj dw=f*

←↓ *dd mdw jn hn* |² *tj sh-ntr* |³ *jmj-wt nb t3 dsr* |⁴ *jj.n=j*¹³¹ *hr Wsjr* |⁵ *s3t njswt n ht=f mr=f* |⁶ (frei gelassen)
m3^c-hrw

[Ein Opfer, das] der König [gibt ...] dem [A]nub[is], dem Ersten des Gotteszeltes, der auf seinem Berg ist.

Worte zu sprechen vom Ersten des Gotteszeltes, der in den Binden ist, dem Herrn des heiligen Bezirkes: Ich bin gekommen zu Osiris, geliebte leibliche Königstochter (frei gelassen), gerechtfertigt.

Südwand

Szenenbeschreibung:

Szenenaufbau und Erhaltungszustand wie auf der Nordwand.

¹³⁰ Weder auf der Nord- noch auf der Südwand wird der Name des handelnden Gottes genannt. In einem Parallelbeleg dieser Szene im Grab der Bentanta (QV 71, Seitenraum West, Südwand) ist es *Hr ndtj jt=f*, und er erscheint dort in derselben Ikonographie wie der Opferspender im vorliegenden Fall. Zu Iunmutef und *Hr ndtj jt=f* siehe Kapitel IX.2.

¹³¹ Das Zeichen des Suffix der 1. Person singular ist zusätzlich mit einem *t* versehen: . Desgleichen auf der Südwand.

Inschrift über der Szene:

←↓ *htp dj njswt w^cb* |² *sp 2 n k3 n=k* |³ *Jnpw jmj-wt* |⁴ *m t hntk jlw 3pdw* |⁵ *kbh* |⁶ *sntr* |⁷ *mrht*
→↓ *dd mdw jn jmj-wt* |² *ntr ntrj mrj* |³ *tj*¹³² *n psdt ntrw* |⁴ *jj.n=j hr* |⁵ *s3t njswt n ht=f mr=f* |⁶ (frei gelassen)
|⁷ *m3^c-hrw hr nbw m3^ct*

Ein sehr reines Opfer, das der König gibt für deinen Ka, Anubis, der in den Binden ist, an Brot, Bier, Rindern und Geflügel, Libation, Weihrauch und Öl.

Worte zu sprechen von dem, der in den Binden ist, heiliger Gott, geliebt von der Götterneunheit: Ich bin gekommen zur geliebten leiblichen Königstochter, die er liebt (freigelassen), gerechtfertigt bei den Herren der Maat.

KAT.-NR. 72C

Sarkophagkammer

Südwand, Westhälfte

(PM I,2, S. 768 (12); CH. LEBLANC/I. ABDEL RAHMAN, in: *RdE* 42, 1991, S. 158 [51-52])

Szenenbeschreibung:

Eine Figur mit Pantherfellumhang und Seitenzopf, die rechte Hand im Rezitationsgestus erhoben, steht vor einem reichhaltigen Opferaufbau. Von der Figur sind lediglich ein Teil des Kopfes (mit Seitenzopf), Schultern und Arme erhalten. Die Darstellung der Gottheit, an die sich der Pantherfellträger wendet (Duamutef), ist ebenfalls verloren.

Inschrift über der Szene:

→↓ *sm3* |² (Det.) |³ *ht* |⁴ *nbt* |⁵ *nfrt w^cbt* |⁶ *n k3w=tn* |⁷ *nbw nhh* |⁸ *hk3w* |⁹ *jgrt jmj* |¹⁰ [...]
←↓ *jm3hj hr Dw3 mwt[=f]* |² *dd mdw jn Dw3 mwt=f Ws[jr...]* |³ *jnk s3=k Hr [nd]* |⁴ *=j Wsjr m-^c jr r=k nf*
[...]

Alle schönen und reinen Dinge opfern (wörtl.: schlachten) für eure Kas, Herren der Ewigkeit, Herrscher der Nekropole inmitten [...]. Verehrt bei Duamut[ef], Worte zu sprechen von Duamutef: Osi[ris ...], ich bin dein Sohn Horus, ich [schütze] Osiris vor dem, der dies gegen dich tat [...]¹³³.

¹³² Die Gruppe $\Delta \Pi$ am Anfang der Zeile 3 ergibt keinen rechten Sinn.

¹³³ Vgl. HAYES, *Royal Sarcophagi*, S. 197, Nr. 32.

Grab der Henutmire (QV 75)Pfeiler der Sarkophagkammer¹³⁴

(PM I,2, S. 769 A(a), C(a); LD Text III, 225 α; CHR. LEBLANC, in: BIFAO 88, 1988, S. 142, 1.[a], 2.[a], S. 144, 11.[a], S. 145, 12.[a])

Linker Pfeiler, Front

Szenenbeschreibung:

Horus-Iunmutef, bekleidet mit einem knielangen Schurz, dem Pantherfellumhang und mit Uräendiadem wendet sich im Rezitationsgestus dem Prozessionsweg ins Innere des Grabes zu.

Beischrift des Horus-Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f jnk s3[=k mrj] |² jj(=j) wnn(=j) m s3w=t Wsjr s3t njswt hmt njswt*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef: Ich bin [dein geliebter] Sohn. (Ich) komme und (ich) werde dein Schutz sein, Osiris, Prinzessin und Königliche Gemahlin.

Rechter Pfeiler, Front

Szenenbeschreibung:

Hr ndtj jt=f steht im Rezitationsgestus nach innen gewandt. Seine Ikonographie ist identisch mit der des Horus-Iunmutef auf dem linken Pfeiler.Beischrift des *Hr ndtj jt=f*:←↓ *dd mdw j[n Hr] nd jt[=f ... s3t njswt] |² n ht=f mrj=f*Worte zu sprechen v[on *Hr*] *nd jt[=f*: ... Königstochter] seines Leibes, die er liebt.

¹³⁴ Die Dekoration der Pfeiler der äußeren Halle ist in sehr schlechtem Erhaltungszustand. Die Pfeiler selbst sind aus Bruchsteinen mit Schlamm-Mörtel aufgemauert. Die die Dekoration tragende Verputzschicht ist zum größten Teil abgefallen. Die Darstellungs- und Zeichenreste lassen jedoch erkennen, daß auch auf ihnen Horus-Iunmutef (rechts) und *Hr ndtj jt=f* (links) dargestellt waren, in gleicher Ikonographie wie auf den Pfeilern der Sarkophagkammer, siehe auch LEBLANC, *a.a.O.*, S. 142, 1(a), 2(a).

Das Grab des Merenptah (KV 8)

Raum D (Schachtraum)

Rückwand, beiderseits des Durchgangs

(PM I,2, S. 508 (12), (13); CHAMPOLLION, *Monuments II*, Taf. CCLII; ABITZ, *König und Gott*, S. 61-65, Abb. Nr. 23, S. 265.211, S. 266.212)Szenenbeschreibung:

Auf der rechten Raumseite steht Iunmutef im Rezitationsgestus dem Prozessionsweg zugewandt. Sein Pantherfellumhang ist mit Sternen versehen. Vor ihm befindet sich der Rest der Darstellung eines Tisches mit zwei Horuskindern darauf, wovon die hintere, schakalköpfige Figur inklusive ihrer Beischrift (Kebechsenuef) vollständig erhalten ist. Auf der linken Raumseite steht Anubis, ebenfalls im Rezitationsgestus, hinter einem Tisch mit zwei Horuskindern darauf; die hintere, falkenköpfige Figur ist vollständig erhalten sowie ein Teil ihres Namens: [Dua]mutef.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f ntr* |² *ʕ hḳ3 dt* |³ *Wsjr njswt Mrj-n-Pth B3-n-Rc* |⁴ *s3 Rc Htp-hr-M3ct* |⁵ *dj nh mj Rc dt nhḥ*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef, dem großen Gott, dem Herrn der Ewigkeit: Osiris, König Merenptah-Baenre, Sohn des Re Hetephermaat, dem Leben gegeben ist wie Re, immer und ewig.

Beischrift des Anubis:

→↓ *dd mdw jn Jnpw* |² *jmj-wt ntr ʕ nb t3 dsr* |³ *Wsjr njswt Mrj-n-Pth B3-n-Rc* |⁴ *s3 Rc Htp-hr-M3ct* |⁵ *dj nh mj Rc dt nhḥ*

Worte zu sprechen von Anubis, der in den Binden ist, der große Gott, der Herr des geheiligten Bezirkes: Osiris König Merenptah-Baenre, Sohn des Re Hetephermaat, dem Leben gegeben ist wie Re, immer und ewig.

Eingangswand, linke Raumseite(PM I,2, S. 508 (12); ABITZ, *König und Gott*, S. 61f., S. 63 Abb. 22, S. 265.209)Szenenbeschreibung:

Auf der linken Eingangswand befindet sich eine Darstellung des mumiengestaltigen Osiris mit zwei Wedeln. Vor ihm steht der Rest einer Götterrede, die nach ABITZ, *a.a.O.*, S. 62, zu einer Figur gehört haben muß, die nicht mehr erhalten ist. Jedoch weist dieser Teil der Wand keinen Platz für eine weitere Darstellung auf.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Hr-Jwnw*¹³⁵ *mwt=f r [nj]swt nb t3wj Mrj-n-Pth B3-n-Rc* [...]

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef zum [Kö]nig, Herr beider Länder Merenptah-Baenre [...].

¹³⁵Schreibung: 

Grab Sethos' II. (KV 15)

Raum E

Hintere Pfeiler, Front

(PM I,2, S. 533 C(a) und D(a); ABITZ, *König und Gott*, S. 273)Szenenbeschreibung:

Auf beiden Pfeilern wendet sich Iunmutef im Rezitationsgestus dem Prozessionsweg in den unteren Grabbereich zu. Er trägt ein Uräendiadem. Der Pantherfellumhang der linken Darstellung ist mit roten Tupfen versehen. Auf dem rechten Pfeiler steht vor ihm ein Tisch mit Opferbroten.

Rede des Iunmutef:

→↓, ←↓ *Hr-Jwn mwt=f ntr 3 s3 Wsjr*

Horus-Iunmutef, der große Gott, Sohn des Osiris.

Grab Amenmesses (KV 10)

Raum D (Schachtraum)

Rückwand, rechte Hälfte

(PM I,2, S. 518 (5); LD III, 202f.; LEFÉBURE, *Hypogées Royaux*, Taf. 55; ABITZ, *König und Gott*, S. 270)Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht im Rezitationsgestus dem Prozessionsweg zugewandt. Nach der Abbildung in LEFÉBURE, *a.a.O.*, trägt er ein Uräendiadem, den Seitenzopf und einen kurzen, plissierten Schurz, kein Pantherfell.

Rede des Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Hr |²-Jwn mwt=f ntr |³ 3 nb nhh |⁴ dj.n(=j) n(=k) st m hrt-ntr mj psdt ntrw 3t [...]*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef, dem großen Gott, dem Herrn der Ewigkeit. (Ich) habe (dir) einen Platz in der Nekropole gegeben wie die Große Götterneunheit [...].

Grab der Tausret (KV 14)

Raum D (Schachtraum)

Rückwand, beiderseits des Durchgangs(PM I,2, S. 529 (11), (12); ABITZ, *König und Gott*, S. 279; H. ALTENMÜLLER, *Das Grab der Königin Tausret*¹¹²)**Szenenbeschreibung:**

Links und rechts des Durchgangs befindet sich jeweils die Darstellung eines Gottes mit Pantherfellumhang, Seitenlocke und Uräendiadem. Das Pantherfell beider Götter ist mit Sternen bedeckt. Der Name der linken Figur läßt sich zu *Hr ndtj jt=f* ergänzen, der rechte Gott ist Horus-Iunmutef. Beide wenden sich in Richtung des Prozessionsweges an die Königin. Vor der linken Figur befindet sich ein Standartengestell mit zwei Horuskindern darauf.

Rede des *Hr ndtj jt=f*:→↓ *dd mdw jn Hr [ndtj] jt=f Wsjr hmt njswt wrt*Worte zu sprechen von *Hr [ndtj] jt=f* (zu) Osiris, der Großen königlichen Gemahlin.

Rede des Horus-Iunmutef:

←↓ *dd mdw jn Hr-[Jwn] mwt=f Wsjr hmt njswt wrt*

Worte zu sprechen von Horus-[Iun]mutef (zu) Osiris, der Großen königlichen Gemahlin.

Korridor F, Linke Wand(PM I,2, S. 530 (17); LEFÉBURE, *Hypogées Royaux*, Taf. 66; H. ALTENMÜLLER, *Das Grab der Königin Tausret*; ABITZ, *König und Gott*, S. 281)**Szenenbeschreibung:**

Iunmutef steht mit einer *hs*-Vase und einem Räuchergefäß in den Händen vor einem Opfertisch. Über ihm sind verschiedene Mundöffnungsgeräte dargestellt. Er trägt zusätzlich zu seinen typischen ikonographischen Attributen ein Uräendiadem. Sein Pantherfell ist mit einer Reihe von Sternen versehen.

Rede des Iunmutef:

→↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt[=f] dj.n(=j) n=t kbh sntr w^cb n k3=kt*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmut[ef]: (Ich) habe dir eine Wasserspende und reinen Weihrauch gegeben für deinen Ka.

¹¹² In Vorbereitung. Mein Dank gilt Herrn Prof. Dr. H. ALTENMÜLLER, der mir freundlicherweise Kopien der Zeichnungen der entsprechenden Szenen aus KV 14 zur Verfügung gestellt hat.

Grab Ramses' III. (KV 11)

Raum P

Rückwand, beiderseits des Durchgangs

(PM I,2, S. 523 (31), (32); CHAMPOLLION, *Notices descr.*, S. 413; LEFEBURE, *Les Hypogées royaux*, S. 102; ABITZ, *König und Gott*, S. 292)Szenenbeschreibung:

Iunmutef wendet sich im Rezitationsgestus in Richtung des Prozessionswegs ins Innere des Grabes. Die Ikonographie der linken Darstellung weicht in einigen Details von der der rechten ab: Links trägt er das den gesamten Oberkörper bedeckende Pantherfellgewand, links den Umhang. In beiden Fällen ist das Fell mit Sternen versehen. Nur die linke Figur trägt einen Uräus an der Stirn. Auch die Anordnung der Beischrift ist nicht auf beiden Seiten gleich. Vor der linken Figur befindet sich eine Standarte mit den vier Horuskindern darauf, der untere Teil der rechten Szene ist zerstört.

Rede des Iunmutef:

→↓ *ḏd mdw jn Jwn mwt=f Wsjr njswt nb t3wj Wsr-m3^ct-R^c Mrj-Jmn s3 R^c nb ḥ^cw R^c-ms-sw [Hk3]-jwnw m3^c-ḥrw 3w [jb]*

Worte zu sprechen von Iunmutef (zu) Osiris, dem König, dem Herrn beider Länder Usermaatre-Meriamun, Sohn des Re, Herr der Kronen Ramses-[Heka]iunu, gerechtfertigt und weiten [Herzens].

Rede des Horus-Iunmutef:

←↓ *ḏd mdw jn Hr-Jwn mwt=f Wsjr njswt nb t3wj [Wsr-m3^ct-R^c Mrj-Jmn] s3 R^c |² → nb ḥ^cw R^c-ms-sw Hk3-jwnw m3^c-ḥrw ḥr nhḥ*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef (zu) Osiris, dem König, dem Herrn beider Länder [Usermaatre-Meriamun], Sohn des Re, Herr der Kronen Ramses-Hekaiunu, gerechtfertigt in Ewigkeit.

Grab des Chaemwaset (QV 44)

Östliche Seitenkammer

Durchgangswände

(PM I,2, S. 754 (6); C. CAMPBELL, *Two Theban Princes*, S. 31f.)Szenenbeschreibung:

Auf beiden Durchgangswänden der Seitenkammer ist Horus-Iunmutef im Rezitationsgestus dargestellt. Er trägt das Pantherfellgewand, Uräus und einen langen Götterbart. Er wendet sich nach außen, in Richtung des ersten Korridors.

Beischrift der zwei Götterfiguren:

→↓, ←↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f*

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef.

Westliche Seitenkammer, Durchgangswände

(PM I,2, S. 755 (8); CAMPBELL, *Two Theban Princes*, S. 36)Szenenbeschreibung:

Die Darstellungen und Beischriften auf beiden Durchgangswänden sind identisch mit denen der östlichen Seitenkammer.

Zweiter Korridor, Eingangswand, Nord

(PM I,2, S. 755 (11), (12); SCHIAPARELLI, *Valle delle Regine*, S. 133, Abb. 94; C. CAMPBELL, *Two Theban Princes*, S. 41; CHR. LEBLANC, *Ta set neferou*, Taf. 99)

Szenenbeschreibung:

Beiderseits des Durchgangs steht Iunmutef im Rezitationsgestus und wendet sich in Richtung der Mittelachse des Ganges. Er trägt ein gelbes Pantherfellgewand mit schwarzer Zeichnung (bei der linken Figur über einem knielangen Schurz), Uräus und einen langen Götterbart (vgl. KAT.-NR. 81). Die rechte Darstellung ist nicht in Farbe ausgeführt, sondern lediglich in weiß verputztem Relief. Von der Beischrift ist nur die einleitende Formel erhalten. Bei der linken Darstellung ist keine Beischrift vorhanden.

Beischrift der rechten Götterfigur:

←↓ *dd mdw jn [Hr-Jwn mwt=f ...]*

Worte zu sprechen von [Horus-Iunmutef].

Grab der Titi (QV 52)

Östliche Seitenkammer

Westwand, beiderseits des Eingangs

(PM I,2, S. 758 (14), (15); G. BENEDITE, *Le tombeau de la reine Thiti*, S. 410; *LD Text III*, S. 231 [α, β])Szenenbeschreibung:

Auf beiden inneren Durchgangswänden ist Iunmutef dargestellt. Er trägt ein gelbes Pantherfellgewand mit weißen Tupfen und seine Stirn ist mit dem Uräus versehen. Die linke Figur weist zusätzlich einen langen Götterbart auf. In seinen erhobenen Händen hält er je eine *hs*-Vase und ein Räuchergefäß.

Beischrift des linken Iunmutef:

$$\rightarrow \downarrow \ddot{d}d \text{ } m\dot{d}w \text{ } jn \text{ } s\dot{3} \text{ } \dot{3}st \text{ } |^2 \text{ } Jwn \text{ } mwt=f \text{ } |^3 \text{ } jrj \text{ } kb\dot{h} \text{ } n \text{ } jt(=f) \text{ } Wsjr \text{ } nb \text{ } jmntt$$

Worte zu sprechen vom Sohn der Isis, Iunmutef: Eine Wasserspende darbringen für (seinen) Vater Osiris, Herr des Westens.

Beischrift des rechten Iunmutef:

$$\leftarrow \downarrow \ddot{d}d \text{ } m\dot{d}w \text{ } jn \text{ } s\dot{3} \text{ } Wsjr \text{ } |^2 \text{ } Jwn \text{ } mwt=f \text{ } |^3 \text{ } jrj \text{ } sntr \text{ } kb\dot{h} \text{ } (n) \text{ } jt(=f) \text{ } Wsjr \text{ } nb \text{ } dt$$

Worte zu sprechen vom Sohn des Osiris, Iunmutef: Eine Räucherung und eine Wasserspende darbringen (für seinen) Vater Osiris, Herr der Ewigkeit.

KAT.-NR. 80B

Westliche Seitenkammer

Ostwand, beiderseits des Eingangs

(PM I,2, S. 758 (20), (21); G. BENEDITE, *Le tombeau de la reine Thiti*, S. 407, Taf. VII [b, c]; *LD III*, S. 206 [e]; *LD Text III*, S. 232 [α]; ROSELLINI, *Monumenti del Culto*, Taf. LXXVIII)Szenenbeschreibung:

Auf beiden inneren Durchgangswänden ist Iunmutef dargestellt. Seine Ikonographie ist identisch mit der in der östlichen Seitenkammer, bis auf ein Detail: Die rechte Figur hält statt eines Gefäßes einen Räucherarm in der linken Hand.

Beischrift des linken Iunmutef:

$$\rightarrow \downarrow \ddot{d}d \text{ } m\dot{d}w \text{ } jn \text{ } Hr \text{ } Jwn \text{ } mwt=f \text{ } n \text{ } Wsjr \text{ } hmt \text{ } njswt \text{ } wrt \text{ } |^2 \text{ } nbt \text{ } t\dot{3}wj \text{ } Tjtj$$

Worte zu sprechen von Horus-Iunmutef zu Osiris, der Großen Königlichen Gemahlin, der Herrin beider Länder Titi.

Beischrift des rechten Iunmutef:

$$\leftarrow \downarrow \ddot{d}d \text{ } [m\dot{d}w \text{ } jn] \text{ } Hr \text{ } [-Jwn \text{ } mwt=f] \text{ } n \text{ } Wsjr \text{ } |^2 \rightarrow hmt \text{ } njswt \text{ } wrt \text{ } nbt \text{ } t\dot{3}wj \text{ } Tjtj \text{ } pw \text{ } m\dot{3}^c \text{ } hrw$$

[Worte] zu sprechen [von] Horus[-Iunmutef] zu Osiris, der Großen Königlichen Gemahlin, der Herrin beider Länder, nämlich Titi, gerechtfertigt.

Grab des Amunherchepeschef (QV 55)

Korridor

Eingangswand

(PM I,2, S. 759 (10), (11); SCHIAPARELLI, *Valle delle Regine*, S. 148-49; F. HASSANEIN/M. NELSON, *La tombe du prince Amon-(her)-Khepchef*, S. 75, 106, Taf. XXXII und XXXIII)

Szenenbeschreibung:

Auf den Wänden beiderseits des Durchgangs ist Horus-Iunmutef dargestellt, links im Rezitationsgestus, rechts aus Platzmangel mit herabhängendem Arm. Er wendet sich in Richtung des Prozessionsweges. Über einem knielangen Schurz trägt er ein gelbes Pantherfellgewand mit schwarzer Zeichnung, ferner den Uräus an der Stirn und einen langen Götterbart (vgl. KAT.-NR. 79).

Beischrift links¹¹³:

→↓ *dd mdw jn Hr-Jwn mwt=f n Wsjr njswt nb h^cw R^c-ms-sw pw m³^c-hrw hr nh^h*

Worte zu sprechen seitens Horus-Iunmutef zu Osiris, dem König und Herrn der Kronen nämlich Ramses, gerechtfertigt in Ewigkeit.

Beischrift rechts:

←↓ *dd mdw jn Hr[-Jwn mwt=f] n Wsjr njswt nb t3wj Wsr-m³^ct-R^c Mrj-Jmn pw m³^c-hrw hr nh^h*

Worte zu sprechen seitens Horus[-Iunmutef] zu Osiris, dem König und Herrn beider Länder nämlich Usermaatre-Meriamun, gerechtfertigt in Ewigkeit.

¹¹³ Über der Götterfigur befindet sich eine leere horizontale Zeile, von der nur die in weißverputztem Relief ausgeführten Zeilentrenner vorhanden sind.

Grab Ramses' VII. (KV 1)

Korridor A

Linke Wand

(PM I,2, S. 495 (2); CHAMPOLLION, *Notices descr.* I, S. 804f.; A. PIANKOFF, in: *ASAE* 55, 1958, S. 149; E. HORNING, *Zwei ramessidische Königsgräber*, S. 59f., Taf. 7 und 104)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef steht vor dem mumienförmigen Osiris und hält vier Wasserkrüge in den erhobenen Händen. Er hat seinen Kopf leicht in den Nacken gelegt. Aus den Krügen fließen zwei Wasserlinien, die den Körper des Osiris umschließen. Zwischen den Göttern steht ein Opfertisch mit Spendenkanne darauf (vgl. KAT.-NR. 83A).

Rede des Iunmutef¹¹⁴:

→↓ *dd mdw jn Jwn mwt=f n Wsjr njswt nb t3wj Wsr-m3^ct-R^c Stp-n-R^c sw^cb |²=j tw m 'nh dd w3s 'bw=k 'bw Hr ts phr 'bw=k 'bw Sth[j] ts phr |³ 'bw=k 'bw Dhwtj ts phr 'bw=k 'bw Dwn-^cnwj ts phr 'bw |⁴=k m pt mj R^c sntr=k <m> t3 mj Gb wnn jwf |⁵=k kst=k 3h3h n dt=k h^cwt=k nb r |² st=sn mj Wsjr hk3 jmnt s3 R^c nb h^cw R^c-ms-sw Hk3-ntrj-Jwnw*

Worte zu sprechen von Iunmutef zu Osiris, König und Herr beider Länder Usermaatre-Setepenre: Ich reinige dich mit Leben, Dauer und Macht. Deine Reinheit ist die Reinheit des Horus und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Seth und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt. Deine Reinheit ist im Himmel wie (die des) Re, deine Räucherung ist <in> der Erde wie (die des) Geb. Möge dein Fleisch bestehen und mögen deine Knochen gedeihen für deinen Leib. Mögen all deine Glieder an ihrem Platz sein wie (die des) Osiris, Herrscher des Westens, Sohn des Re und Herr der Kronen Ramses-Hekanetjeri-Iunu.

KAT.-NR. 82B

Rechte Wand

(PM I,2, S. 495, (3); HORNING, *a.a.O.*, S. 60, Taf. 104)

Szenenbeschreibung:

Der Szenenaufbau ist der gleiche wie auf der gegenüberliegenden Wand. Obgleich der Rezitationstext hier die Reinigung mit unterägyptischem Natron und Weihrauch beschreibt, hält Iunmutef in der Darstellung vier Wasserkrüge in den erhobenen Händen.

Rede des Iunmutef¹¹⁵:

↓← *dd mdw jn Jwn mwt=f n Wsjr njswt nb t3wj Wsr-m3^ct-R^c Stp-n-R^c pw m3^c-hrw sntr=k sntr |² Hr ts phr sntr=k sntr Sthj ts phr sntr=k sntr Dhwtj ts phr |³ sntr=k sntr Dwn-^cnwj ts phr w^cb tw m 'nh dd w3s bd=k bd |⁴ Hr ts phr bd=k bd Sthj ts phr bd=k bd Dhwtj ts phr bd |⁵=k bd Dwn-^cnwj ts phr sw^cb tw Wsjr Hr <s3> 3st s3 R^c nb h^cw R^c-ms-sw Hk3-ntrj-jwnw*

¹¹⁴ Vgl. OTTO, *Mundöffnungsritual*, Szene 2b) und 3b) ("Reinigung mit dem *nmst*-Krügen und den *dšrt*-Krügen"), Bd. I, S. 4f., 7, Bd. II, S. 37-44.

¹¹⁵ Vgl. OTTO, *Mundöffnungsritual*, Szene 5c) und 6c) ("Reinigung mit unterägyptischem Natron", Reinigung mit Weihrauch"), Bd. I, S. 13, 16, Bd. II, S. 47f., 49f.

Worte zu sprechen von Iunmutef zu Osiris, dem König und Herrn beider Länder, nämlich Usermaatre-Setepenre, gerechtfertigt: Deine (Weihrauch-)Reinheit ist die Reinheit des Horus und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Seth und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt. Gereinigt bist du mit Leben, Dauer und Macht. Deine (Natron-)Reinheit ist die Reinheit des Horus und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Seth und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt, deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt. Es reinigt dich, Osiris, Horus, <Sohn> der Isis, Sohn des Re und Herr der Kronen Ramses-Hekanetjeri-Iunu.

Grab Ramses' IX. (KV 6)

Korridor A

Linke Wand

(PM I,2, S. 502, (5); GUILMANT, *Tombeau de Ramsès IX.*, Taf. XX, XXI; F. ABITZ, in: SAK 17, 1990, S. 10f., 23)

Szenenbeschreibung:

Hr ndtj jt=f steht vor dem mumiengestaltigen Osiris und hält vier Wasserkrüge in den erhobenen Händen. Er hat seinen Kopf leicht in den Nacken gelegt. Aus den Krügen fließen *nh*-, *dd*- und *w3s*-Zeichen um den Körper des Osiris. Zwischen den Göttern sind die Spuren eines Opfertisches mit Spendenkanne darauf zu sehen. Vor *Hr ndtj jt=f* befindet sich eine vertikale Inschriftzeile, von der nur noch wenige Zeichen lesbar sind: *jrt bw n [...] tn [...]*, "Eine Reinigung vollziehen für [...]". Der Rezitationstext zur Reinigung wird von Iunmutef gesprochen.

Beischrift über der Darstellung:

→↓ *Hr ndtj jt=f mr Wsjr*

Hr ndtj jt=f, geliebt von Osiris.

Rezitationstext¹¹⁶:

→↓ *dd [mdw j]n Jwn mwt[=f] h3 Wsjr nb t3wj Nfr-k3-R^c Stp-n-R^c m3^c-hrw w^b(=j) tw [m] |² nh dd w3s bw=k bw Hr ts (ph)r bw=k bw Jnpw ts (ph)r bw=k bw Dhwtj ts (ph)r |³ bw=k bw Dwn-nwj ts (ph)r mn n=k mw jmjw jrt Hr dšrtj Dhwtj b |⁴ sw tm m jrt=f htp n=k Gb hntj-htj psdt (ntrw) 3t rdj.n=f n=k tp=k s⁵3k=f n=k h^cw=k jt=k mdw=k dt=k hr psdt ntrw 3t m |⁶ hwt-sr wr jmj jwnw jt n=k wrnt jm=st hr Hr nb p^t 3h |⁷ [n] snd=k mt šfjt=k m jmj db3t |⁸ =sn nh b3=k mnmn h3t=k h^c=k m njswt nh wn n |⁹=k 3hw rmn=f sš=k wj jmnt Wsjr s3 R^c R^c-ms-sw H^c-m-W3st Mrr-Jmn |¹⁰ sndm=k hr w3wt nnw j^c=k jb=k m mw h^cwj h^cpj |¹¹ m hnwt n ht=k w hm=f jb=k Wsjr Nfr-k3-R^c Stp-n-R^c m3^c-hrw*

[Worte] zu sprechen [vo]n Iunmut[ef]:

Oh Osiris, Herr beider Länder Neferkare-Setepenre, gerechtfertigt. (Ich) reinige dich [mit] Leben, Dauer und Macht. Deine Reinheit ist die Reinheit des Horus und (umge)kehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Anubis und (umge)kehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Thot und umgekehrt. Deine Reinheit ist die Reinheit des Dunanui und umgekehrt. Nimm dir das Wasser, welches im Horusauge ist, die beiden Roten. Thot, reinige ihn, damit vergehe, was (Schlechtes) an ihm ist. Möge Geb, der Erste der Körperschaft der Großen (Götter-)Neunheit, dir gnädig sein. Er hat dir deinen Kopf gegeben und er hat deine Glieder zusammengefügt, so daß du ausziehen und selbst sprechen kannst

¹¹⁶ Vgl. Szene 3 ("Reinigung mit den *dšrt*-Krügen") und Szene 26l)-m), ("Mundöffnung mit dem *ntrj*-Gerät") des Mundöffnungsrituals, OTTO, *Mundöffnungsritual*, Bd. I, S. 6-8, S. 81f., Bd. II, S. 42-44, S. 80-84.

vor der Großen Götterneunheit im großen Fürstenhaus, welches sich in Heliopolis befindet. Ergreife die *wrrt*-Krone, die darin ist, spricht Horus, der Herr der verklärten Menschheit. Fürchte [nicht] den Tod, denn dein Ansehen ist in ihrem Palast. Möge dein Ba leben, möge sich dein Leichnam rühren, mögest du als lebender König erscheinen, möge dir der Verklärte seinen Arm reichen und mögest du die Türflügel des Westens weit machen, Osiris, Sohn des Re Ramses-Chaemwaset-Mereramun. Mögest du dich niederlassen auf den Läufen des Nun, mögest du dein Herz waschen (= dich erfreuen¹¹⁷) im Wasser der Nilflut im Innern deines Leibes. Oh möge es deinen Durst löschen, Osiris Neferkare-Setepenre, gerechtfertigt.

Grab Ramses' IX. (KV 6)

Raum D

Rückwand, links des Durchgangs

(PM I, 2², S. 503 (20); GUILMANT, *Tombeau de Ramsès IX.*, Taf. LXXXV; F. ABITZ, in: SAK 17, 1990, S. 28f.)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef hält vier Wassergefäße in den erhobenen Händen. Vor ihm befindet sich ein standartenartiger Aufbau mit einer Widderfigur darauf. Unter dieser hocken zwei "Seelen" im *hnw*-Gestus, eine mit Falkenkopf und eine menschenköpfige mit *nms*-Kopftuch. Eine ikonographische Besonderheit ist der Zopf Iunmutefs. Es handelt sich um eine breite, ungegliederte Haarsträhne, die mit einer runden Spange befestigt ist.

Rede des Iunmutef:

→↓ *Jwn mwt=f dd=f j |² p3 ntj m dw3t sfh rn=f Wsjr |³ pn m hrt-ntr stj(=j) n=k Wsjr |⁴ njswt nb t3wj Nfr-k3-R^c Stp-n-R^c pw m3^c-hrw |⁵ mw r d(w)3 (?) b3 3ht ntj tw=k |⁶ ntj tw=k (so!) jm=st bw=f bw=k m 4 dšrtj |⁷ nt mw prt m jrt Hr j 3.wj |⁸ nn j nfr.w[j] nn j mn⁹h.wj nn j wsr.wj nn |¹⁰ jr n Hr n jt=f Wsjr jr n s3 R^c nb h^cw |¹¹ R^c-ms-sw H^c<-m>-W3st Mrr-Jmn pw m3^c-hrw n jt=f Wsjr*

Iunmutef, er spricht: Oh jener in der Unterwelt, 'Gelöster' ist sein Name, (nämlich) dieser Osiris in der Nekropole. (Ich) sprengte für dich Wasser, Osiris, König und Herr beider Länder, nämlich Neferkare-Setepenre, gerechtfertigt, um den Ba des Horizontes anzubeten (?), der du darin bist. Seine Reinigung ist deine Reinigung aus den vier *dšrt*-Krügen mit Wasser, das aus dem Horusauge hervorkommt. Oh wie groß ist dies, oh wie vollkommen ist dies, oh wie trefflich ist dies, oh wie mächtig ist dies, was Horus für seinen Vater Osiris macht, was der Sohn des Re und Herr der Kronen, nämlich Ramses-Chaemwaset-Mereramun, für seinen Vater Osiris macht.

¹¹⁷ Wb I, S. 39.10

Rückwand, rechts des Durchgangs

(PM I, 2², 503 (21); GUILLMANT, *Tombeau de Ramsès IX.*, Taf. LXXXV; F. ABITZ, in: SAK 17, 1990, S. 28f.)

Szenenbeschreibung:

Iunmutef hält vier Dechsel und einen Rinderschenkel in den erhobenen Händen. Vor ihm befindet sich ein ähnlicher Aufbau wie auf der gegenüberliegenden Seite, nur daß er hier von der Figur des *bnw*-Vogels, der auf einem stilisierten Bund Lilien sitzt, bekrönt wird. Unter diesem hocken ebenfalls zwei "Seelen", eine mit Schakalkopf und eine menschenköpfige mit *nms*-Kopftuch. Auf dieser Seite ist der Zopf Iunmutefs geflochten und endet in drei Perlensträngen.

Rede des Iunmutef¹¹⁸:

←↓ *Jwn mwt=f dd=f* |² *h3 Wsjr njswt nb t3wj jrt jht* |³ *Nfr-k3-R^c Stp-n-R^c pw m3^c-hrw jj.n=j m* |⁴ *snh=k jnk Hr wp.n j n=k r3* |⁵ *=k wn(=j) n=k jrtj=k m nw3* |⁶ *-Jnpw wp=j r3 n jt=j Wsjr jm=st* |⁷ *šm=k hr rdj=k mdw=k hr dt=k* |⁸ *hr psdt ntrw 3t m hwt-sr jmj* |⁹ *jwnw jt n=k wrwt jm=s* |¹⁰ *hr Hr nb p^ct s3 R^c nb h^cw* |¹¹ *[R^c-]ms[-sw H^c-m-W3st Mrr-Jmn] pw wnn=k hn^c* |¹² *[.....]=f hpr*

Iunmutef, er spricht: Oh Osiris, König, Herr beider Länder, der Herr der Rituale, nämlich Neferkare-Setepenre, gerechtfertigt. Ich bin gekommen als Einer, der dich sucht. Ich bin Horus, ich habe dir deinen Mund geöffnet und ich habe dir deine Augen geöffnet mit dem *nw3-Jnpw*-Dechsel¹¹⁹. Ich öffne den Mund meines Vater Osiris damit, so daß du gehst auf deinen Füßen und selbst sprichst vor der Großen Götterneunheit im Fürstenhaus, welches sich in Heliopolis befindet. Ergreife die *wrrt*-Krone, die darin ist, spricht Horus, der Herr der Menschheit, Sohn des Re, Herr der Kronen, nämlich [Ramses-Chaemwaset-Mereramun]. Mögest du existieren zusammen mit [...], er [...] Gestalt.

* * *

¹¹⁸ Der Rezitationstext faßt Szene 25b)-c), Szene 26h)-m) des Mundöffnungsrituals unter leichter Variation zusammen, vgl. OTTO, *Mundöffnungsritual*, Bd. I, S. 52f, 61-63, Bd. II, S. 78-80, 80-84. Diese entsprechen der Szene 45b)-c) und der Szene 46i)-k), *ebd.*, Bd. I. S. 102f., 108f., Bd. II, S. 106-8.

¹¹⁹ Siehe KAT.-NR. 37, Anm. 72, und vgl. KAT.-NR. 66. OTTO weist darauf hin, daß die Benennung des Mundöffnungsgeräts in dieser Szene unterschiedlich sein kann, *Mundöffnungsritual II*, S. 80.